
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(punch Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(punch Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(punch Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(Punch or the London Charivari,)

第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[mɑːtʃ] - , - .
March 24 , 1920 .
行进 - , - .

1920年3月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] , " [sez] [ə; eɪ] [bɜː'lɪn] ['mesɪdʒ] , " [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kæp] ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
" Nobody knows , " says a Berlin message , " how near the Kapp counter - revolution came to being a success .
" 无人 知道 , " 说道 一个 柏林 信息 , " 如何 靠近 这 卡普 柜台 - 革命 来了 到 存在 一个 成功 .

“没有人知道，”柏林的一则消息说，“卡普反革命离成功究竟有多近。”

" [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [frɒm; frəm] [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" A kind word from Commander Kenworthy , it is believed , would have made all the difference .
" 一个 种类 单词 从 指挥官 肯沃西 , 它 是 相信 , 会 有 制成 全部 这 不同之处 .

据信，肯沃西指挥官的一句鼓励之言就能改变一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəʊbel] ['ɛlsəm] , [ðə; ði] ['sɪnəmə] [stɑː(r)] ,
It is reported that Miss Isobel Elsom , the cinema star ,
它 是 据报道 那 错过 伊莎贝尔 埃尔索姆 , 这 电影 星星 ,

据报道，电影明星伊莎贝尔·埃尔索姆小姐

[traɪd] [tuː; tə] [get] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæksi] - [kæb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪlm] ,
tried to get knocked down by a taxi - cab for the purposes of a film ,
尝试 到 得到 敲门 向下 经过 一个 出租车 - 出租车 为了 这 目的 的 一个 电影 ,
[bʌt; bət] [feɪld] .
but failed .
但 失败的 .

为了拍电影，他试图被出租车撞倒，但失败了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [njuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb]
We can only suppose that the driver must have been new to his job
我们 能 仅有的 认为 那 这 司机 必须 有 到过 新的 到 他的 工作
.
.
.

我们只能推测这位司机应该是刚入职的新人。

[ə; eɪ] ['vɪkə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːrmz]
A vicar has written to the Press complaining indignantly of a London firm's
一个 牧师 有 书面 到 这 按 抱怨 愤慨地 的 一个 伦敦 公司的
['ɒfə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['sɜːrmən] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
offer to supply sermons at five shillings each .
提供 到 供应 布道 在 五 先令 每个 .

一位牧师致信报社，愤慨地抱怨一家伦敦公司提出以每篇五先令的价格提供讲道服务。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] .
We are not surprised .
我们 是 不是 惊讶 .

我们并不感到意外。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən] .
Five shillings is a lot of money to give for a sermon .
五 先令 是 一个 很多 的 钱 到 给 为了 一个 讲道 .

五先令可是一大笔钱，用来买一张讲道单子。

[ðə; ði] [læn'gɒθlən] [gɒlf] [klʌb] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sʌndeɪ] [gɒlf] .
The Llangollen Golf Club has decided to allow Sunday golf .
这 兰戈伦 高尔夫球 俱乐部 有 决定 到 允许 星期日 高尔夫球 .

兰戈伦高尔夫俱乐部决定允许周日打高尔夫球。

[ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [fɔː(r); fə(r)] " ['staimi] " [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt]
In extenuation it is pointed out that the Welsh for " stymied " does not constitute
在 减轻 它 是 尖 出去 那 这 威尔士语 为了 " 受阻 " 做 不是 构成
[ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
a breach of the Sabbath ,
一个 违反 的 这 安息日 ,

辩解说，威尔士语中表示"受阻"的说法并不构成违反安息日的行为。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [skɒts] [ɪ'kwɪvələnt] .
as is the case with the Scots equivalent .
作为 是 这 案件 和 这 苏格兰人 相等的 .

苏格兰语的情况也是如此。

[æt; ət] [keɪtəɹəm] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊli] [biːf] [tɪn] .
At Caterham a robin has built its nest in a bully beef tin .
在 卡特汉姆 一个 罗宾 有 建造 它是 巢 在 一个 欺负 牛肉 锡 .

在卡特勒姆，一只知更鸟在一个牛肉罐头里筑巢。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [dis'pəuzəlz] [bɔːd] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
These are the little things that give the Disposals Board a bad name .
这些 是 这 小的 事物 那 给 这 处置 木板 一个 坏的 姓名 .

正是这些小事败坏了垃圾处理委员会的名声。

[ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - ['bəʊstɪd] [ðæt]
A North of Ireland man who has just died at the age of 107 boasted that
一个 北 的 爱尔兰 男人 WHO 有 只是 死亡 在 这 年龄 的 - 吹嘘 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
he had never had a bath .
他 有 绝不 有 一个 洗澡 .

一位刚刚去世的北爱尔兰男子，享年107岁，生前曾吹嘘自己从未洗过澡。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['fædist] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ]
This should silence the faddists who pretend that they can hardly wait till Saturday
这 应该 沉默 这 时髦人士 WHO 假装 那 他们 能 几乎 等待 直到 周六
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这应该能让那些假装迫不及待想等到周六晚上到来的时髦人士闭嘴了。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['wɪtbi] ['æbi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] ,
The ruins of Whitby Abbey , it is announced ,
这 废墟 的 惠特比 修道院 , 它 是 宣布 ,

据称，这里是惠特比修道院的遗址。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
are to be presented by their owner to the nation .
是 到 是 呈现 经过 他们的 所有者 到 这 国家 .

由其所有者向全国人民呈献。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl]
the report that Mr . Lloyd George intends to present the ruins of the Liberal
这 报告 那 先生 . 劳埃德 乔治 意图 到 展示 这 废墟 的 这 自由派
['pɑːti] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] ['sɪti] [ɪz] [nɒt] [kən'fɜːmd] .
Party to Manchester City is not confirmed .
派对 到 曼彻斯特 城市 是 不是 确认的 .

有关劳合·乔治先生打算将自由党的残余势力赠予曼城的报道尚未得到证实。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['dʒɜːmən] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
The latest information is that the recent German revolution had to be
这 最新的 信息 是 那 这 最近的 德语 革命 有 到 是
[ə'bændənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
abandoned owing to the weather .
弃 欠款 到 这 天气 .

最新消息称，由于天气原因，德国近期爆发的革命被迫中止。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['traʊzəz] - [kriːs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]
From a weekly paper article we gather that the trousers - crease will be in
从 一个 每周 纸 文章 我们 收集 那 这 裤子 - 褶皱 将要 是 在
[ɪts] [ə'kʌstəmd] ['frʌntl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] .
its accustomed frontal position this year .
它是 习惯 正面 位置 这 年 .

从周报的一篇文章中我们得知，今年裤线将恢复到往常的正面位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'temptɪd]
It is unfortunate that this announcement should have clashed with the attempted
它 是 不幸 那 这 公告 应该 有 冲突 和 这 尝试过
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
restoration of the Monarchy in Berlin .
恢复 的 这 君主制 在 柏林 .

令人遗憾的是，这一消息恰逢柏林试图恢复君主制的行动。

[hɒt] [krɒs] [bʌnz] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɒst]['θrepəns; 'θrʌpəns] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Hot Cross Buns will probably cost threepence this year .

热的 叉 面包 将要 大概 成本 三便士 这 年 .

今年十字面包的价格可能要三便士。

[æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][plæn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɒt] [krɒs]

An economical plan is for the householder to make his own hot cross

一个 经济 计划 是 为了 这 户主 到 制作 他的 自己的 热的 叉

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kən'fekʃənə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and then get the local confectioner to fit a bun to it .

和 然后 得到 这 当地的 糖果商 到 合身 一个 包子 到 它 .

一个经济实惠的办法是，户主自己制作热十字面包，然后请当地的糕点师为它配上面包卷。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['wɪski] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , " [sez] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst]

" There will be no whisky in Scotland in the year 1925 , " says a Prohibitionist

" 那里 将要 是 不 威士忌酒 在 苏格兰 在 这 年 - , " 说道 一个 禁酒主义者

['spiːkə(r)] .

speaker .

扬声器 .

一位禁酒主义者说：“1925年，苏格兰将不再有威士忌。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eni]['skɒtsmən] .

He did not say whether there will be any Scotsmen .

他 做过 不是 说 无论 那里 将要 是 任何 苏格兰人 .

他没有透露是否会有苏格兰人参赛。

[nəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd]

No arrangement has yet been made for the carrying on of the Food

不 安排 有 然而 到过 制成 为了 这 携带 在 的 这 食物

['mɪnɪstri] ,

Ministry ,

部 ,

目前尚未就食品部后续运作做出任何安排。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [fuːd] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

though it is said that one food profiteer has offered to buy the place as a

尽管 它 是 说 那 一 食物 奸商 有 提供 到 买 这 地方 作为 一个

[mə'mentəʊ] .

memento .

纪念 .

据说有一位食品投机商曾提出要买下这个地方作为纪念。

" [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , " [steɪts] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['njuːzpeɪpə(r)] .

" All the great men are dead , " states a London newspaper .

" 全部 这 伟大的 男人 是 死的 , " 各州 一个 伦敦 报纸 .

伦敦一家报纸写道：“所有伟人都已逝去。”

[ðɪs] [slaɪ][dɪg][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] [rəʊ'bʌst] [helθ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][bæd] [teɪst] .

This sly dig at Mr . Churchill's robust health is surely in bad taste .

这 狡猾 挖 在 先生 . 丘吉尔的 强壮的 健康 是 一定 在 坏的 品尝 .

这种对丘吉尔先生健康体魄的暗讽，实在是不得体。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][stræp] - ['hæŋə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]

We are glad to hear that the strap - hanger who was summoned by a

我们 是 高兴的 到 听到 那 这 带子 - 衣架 WHO 曾是 被召唤 经过 一个

['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fʊt]

fellow - passenger on the Underground Railway for refusing to remove his foot

同伴 - 乘客 在 这 地下 铁路 为了 拒绝 到 消除 他的 脚

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [təʊz] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] .

from off the plaintiff's toes has now been acquitted by the jury .

从 离开 这 原告的 脚趾 有 现在 到过 无罪释放 经过 这 陪审团 .

我们很高兴听到，那位因拒绝将脚从原告脚趾上移开而被地铁乘客传唤的男子，现在已被陪审团宣告无罪。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n]
It appears that he was able to prove that he was not in a position
它 出现 那 他 曾是 有能力的 到 证明 那 他 曾是 不是 在 一个 位置
[tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][tɒp] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
to do so as his was not the top foot of the heap .
到 做 所以 作为 他的 曾是 不是 这 顶部 脚 的 这 堆 .

他似乎能够证明自己没有资格这样做，因为他不是最顶层的人。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] [ˈdʒɜːn(ə)l][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ʌmˈbreləz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒənz] [hed]
According to a trade journal the latest fashion in umbrellas is a pigeon's head
根据 到 一个 贸易 杂志 这 最新的 时尚 在 雨伞 是 一个 鸽子的 头
[kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
carved on the handle .
雕刻 在 这 处理 .

据行业期刊报道，雨伞的最新流行趋势是在伞柄上雕刻鸽子头。

[ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈhəʊmɪŋ] [ʌmˈbrelə] .
This , we understand , is the first step towards a really reliable homing umbrella .
这 ， 我们 理解 ， 是 这 第一的 步 向 一个 真的 可靠的 归巢 伞 .

据我们了解，这是迈向真正可靠的归航伞的第一步。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] [ˈblækbɜːd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [ɒn][ɪts] [nek] [ɔː(r)]
The appearance of a hen blackbird without any trace of feathers on its neck or
这 外貌 的 一个 母鸡 黑鸟 没有 任何 痕迹 的 羽毛 在 它是 脖子 或者
[bæk] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊstə(r)] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] .
back is reported by a Worcester ornithologist .
后退 是 据报道 经过 一个 伍斯特 鸟类学家 .

伍斯特的一位鸟类学家报告说，他发现了一只雌性黑鸟，它的脖子和背部没有任何羽毛的痕迹。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈfæʃnz] [ɪz][məʊst]
The attempt on the part of this bird to follow our present fashions is most
这 试图 在 这 部分 的 这 鸟 到 跟随 我们的 展示 时尚 是 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

这只鸟试图追随我们当下的时尚潮流，这真是太有趣了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [huːz] [ɪnˈsendiəri] [ˈbʊlɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
So much difficulty is being experienced in deciding whose incendiary bullet was the
所以 很多 困难 是 存在 经验丰富的 在 决定 谁 燃烧的 子弹 曾是 这
[məʊst] [ɪˈfektɪv] ,
most effective ,
最多 有效的 ，

目前很难确定哪颗燃烧弹的效用最大。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈzepəlɪn]
that it is thought possible that the Government may arrange for the Zeppelin
那 它 是 想法 可能的 那 这 政府 可能 安排 为了 这 齐柏林飞艇
[reɪdz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪvd] .
raids to be revived .
突袭 到 是 复活 .

有人认为政府可能会安排恢复齐柏林飞艇空袭。

[ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪljəˈnɛəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɒn]
A society paper reports that a large number of millionaires are now staying on
一个 社会 纸 报告 那 一个 大的 数字 的 百万富翁 是 现在 入住 在
[ðə; ði][ˌrɪviˈeərə] .
the Riviera .
这 里维埃拉 .

一份社会报纸报道称，现在有大量百万富翁居住在里维埃拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv] [koʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] .
It is not known where the other shareholders of Coats's are staying .
它 是 不是 已知 在哪里 这 其他 股东 的 科茨 是 入住 .

目前尚不清楚Coats公司的其他股东住在哪里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sə'dʒests] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sel]
In order to influence the exchange a contemporary suggests that we should sell
在 命令 到 影响 这 交换 一个 当代的 建议 那 我们 应该 卖
['aʊə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
our treasures to America .
我们的 宝藏 到 美国 .

为了影响贸易，一位同时代的人建议我们应该把我们的珍宝卖给美国。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
We understand that a cable to New York asking what they are prepared to
我们 理解 那 一个 电缆 到 新的 约克 问 什么 他们 是 准备 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɑːnsəd] .
pay for Mr . Ramsay MacDonald remains unanswered .
支付 为了 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 遗迹 未解答 .

我们了解到，发往纽约询问他们愿意为拉姆齐·麦克唐纳先生支付多少钱的电报至今仍未得到回复。

[æn; ən] [eg] ['weɪɪŋ] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['aʊnsɪz] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][æt; ət] [bei'jəun] ,
An egg weighing nine - and - a - half ounces has been laid at Bayonne ,
一个 蛋 称重 九 - 和 - 一个 - 一半 盎司 有 到过 铺设 在 巴约讷 ,
[frɑːns] .
France .
法国 .

在法国巴约讷，一只母鸡产下了一枚重达九盎司半的鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːk] - ['əʊvə(r)] [ən'les] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪts] [sliːv] .
It looks like a walk - over unless The Spectator has something up its sleeve .
它 看起来 喜欢 一个 走 - 超过 除非 这 旁观者 有 某物 向上 它是 袖子 .

除非《旁观者》杂志还有什么秘密武器，否则这看起来会是一场轻松的胜利。

" [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [læmz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , " [raɪts] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]
" One hears the crying of the new - born lambs on all sides , " writes a Nature
" 一 听到 这 哭泣 的 这 新的 - 出生 羔羊 在 全部 侧面 , " 写 一个 自然
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

《自然》杂志的一位记者写道：“四面八方都能听到新生羔羊的啼哭声。”

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['bʌblɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] - [sɔːs] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
On the other hand the unmistakable bubbling note of the mint - sauce will not be
在 这 其他 手 这 毋庸置疑 冒泡 笔记 的 这 薄荷 - 酱 将要 不是 是
[hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .
heard for another month or so .
听到 为了 其他 月 或者 所以 .

另一方面，薄荷酱那独特的咕嘟咕嘟冒泡的声音还要再过一个月左右才能听到。

[wɪl] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['praɪvət] [huː] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə]
Will the A . S . C . private who in 1917 was ordered to take a mule to
将要 这 一个 . S . C . 私人的 WHO 在 - 曾是 订购 到 拿 一个 骡子 到
['sʌtən] ['koʊldfiːld] [pliːz] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [stɪl]
Sutton Coldfield please note that the animal has been sighted in California still
萨顿 冷场 请 笔记 那 这 动物 有 到过 目击者 在 加利福尼亚州 仍然
['tʃuːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] ['tjuːnɪk] ,
chewing an army tunic ,
咀嚼 一个 军队 束腰外衣 ,

1917年奉命将骡子赶往萨顿科尔菲尔德的陆军勤务队士兵请注意，有人在加利福尼亚州发现了这头骡子，它还在啃咬一件军服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ?
but the badges are missing ?
但 这 徽章 是 丢失的 ?

但是徽章不见了?

" [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['naʊədeɪz] , " [steɪts] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,
" So many letters are being lost in the post nowadays , " states a daily paper ,
" 所以 许多 信件 是 存在 丢失的 在 这 邮政 如今 , " 各州 一个 日常的 纸 ,

一家日报指出:“如今邮寄过程中丢失的信件太多了。”

" [ðæt] ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" that drastic action should be taken in the matter .
" 那 剧烈 行动 应该 是 已采取 在 这 事情 .

“应该对此事采取严厉措施。”

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs]
" We understand that the Postmaster - General has expressed his willingness
" 我们 理解 那 这 邮政局长 - 一般的 有 表达 他的 意愿
[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] .
to be searched .
到 是 搜索 .

“我们了解到,邮政总局局长已表示愿意接受搜查。”

[haɪ'dʒiːnɪst] .
Hygienist .
卫生员 .

卫生员。

" ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] , [eɪ] ?
" Feeling the cold , eh ?
" 感觉 这 寒冷的 , 嗯 ?

“感觉冷吗?”

[ɑː'hɑː] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Aha — look at me .
啊哈 — 看 在 我 .

啊哈——看看我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kəʊld][ɪz] .
I don't know what cold is .
我 不 知道 什么 寒冷的 是 .

我不知道冷是什么感觉。

" ['nɔːm(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" Normal Individual .
" 普通的 个人 .

正常人。

" [ðen] [en] - ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][diː] - [doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then n - naturally you d - don't feel it .
" 然后 n - 自然 你 d - 不 感觉 它 .

那么,你自然就不会有这种感觉。

" [ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [spɒt] .
" A Vulnerable Spot .
" 一个 易受伤害的 点 .

“一个脆弱的弱点。”

" ['leɪdi] , [ə; eɪ] [wɜːd] — [bʌt; bət][əʊ] , [bɪ'weə(r)] !
" Lady , a word — but oh , beware !
" 女士 , 一个 单词 — 但 哦 , 提防 !

“女士,我说一句话——但是,哦,要小心!”

[ænd; ənd] ['prɪðiː] [duː; də] [nɒt] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] —
And prithee do not slight it —
和 普里西 做 不是 轻微 它 —

请你不要轻视它——

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [səʊ] [beə(r)] ,
If you will have your back so bare ,
如果 你 将要 有 你的 后退 所以 裸 ,

如果你愿意让你的背部如此裸露，

['sʌmwʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Someone is sure to bite it . "
某人 是 当然 到 咬 它 . "

肯定会有人上当受骗。

" [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [kən'troʊlərz] [dɪ'pɑːtmənt] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wʊd]
" An official of the Coal Controller's Department said that everything possible would
" 一个 官方的 的 这 煤炭 控制器的 部门 说 那 一切 可能的 会
[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
be done to relieve the situation .
是 完毕 到 缓解 这 情况 .

煤炭监管部门的一位官员表示，将尽一切可能缓解这种情况。

- [nəʊ] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌʌn'tɜːnd] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
' No stone will be left unturned , ' he said , ' to ease the position .
- 不 石头 将要 是 左边 未翻阅 , - 他 说 , - 到 舒适 这 位置 .

“我们将竭尽全力，”他说，“以缓解目前的困境。”

- " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
' " — Daily Paper .
- " — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] [hɑːf] - ['hʌndrədweɪt] .
This accounts , no doubt , for the stuff in our last half - hundredweight .
这 账户 , 不 怀疑 , 为了 这 东西 在 我们的 最后的 一半 - 百磅 .

毫无疑问，这解释了我们最后那500磅货物的来源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ə; eɪ] ['dʒʌŋkə(r)] ['ɪntəluːd] .
A JUNKER INTERLUDE .
一个 破烂货 插曲 .

一段关于报废车的插曲。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [məʊd] [ri'kəːz]
Once more the Militant Mode recurs
一次 更多的 这 好战分子 模式 递归

好战模式再次出现

[wɪð] [klæŋk] [ɒv; əv] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [klɪŋk] [ɒv; əv] [spɜːz] ;
With clank of sabre and clink of spurs ;
和 铮铮 的 军刀 和 碰杯 的 马刺 ;

刀剑碰撞，马刺叮当作响；

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [kləʊk] [ə'dɔːn]
Once more the long grey cloaks adorn
一次 更多的 这 长的 灰色的 斗篷 装饰

长长的灰色斗篷再次出现。

[ðə; ði] ['belɪkəʊs] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [wel] - [bɔːn] ;
The bellicose backs of the high - well - born ;
这 好战的 背部 的 这 高的 - 出色地 - 出生 ;

出身高贵之人好战的背影;

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [buːts]
Once more to the click of martial boots
一次 更多的 到 这 点击 的 武术 靴子

再次听到军靴的咔哒声

['jʊŋkəz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [greɪv] [sə'luːts] ,
Junkers exchange their grave salutes ,
容克斯 交换 他们的 严重 敬礼 ,

容克水兵们互相致以庄严的敬礼,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [lɑːdʒ] [wɪð] [saɪd] ,
Taking the pavement , large with side ,
采取 这 路面 , 大的 和 边 ,

走在人行道上,宽阔的侧边,

['ʃəuldəz] ['pædɪd] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [waɪd] ;
Shoulders padded and elbows wide ;
肩膀 带衬垫 和 肘部 宽的 ;

肩部有垫,肘部加宽;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [dεəz] [tuː; tə]['mʌtə(r)]
And if a civilian dares to mutter
和 如果 一个 平民 敢于 到 低声

如果一个平民胆敢低声说话

[ðeɪ] [buːst] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [baɪts] [ðə; ði]['gʌtə(r)] .
They boost him off and he bites the gutter .
他们 促进 他 离开 和 他 咬 这 排水沟 .

他们把他抬下去,他摔进了排水沟。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bɹændənbɜːgə] [θɔː(r)]
Down by the Brandenburger Thor
向下 经过 这 勃兰登堡 雷神

在勃兰登堡托尔附近

['kitʃinz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ] [kʊks] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
Kitchens are worked by cooks of war ;
厨房 是 工作 经过 厨师 的 战争 ;

厨房由战地厨师掌勺;

['lɔɪəl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [siːs] [tuː; tə][sæg] ,
Loyal moustaches cease to sag ,
忠诚 胡子 停止 到 下垂 ,

忠诚的胡须不再下垂,

['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] - [flæg] ;
Leaping for joy of the old war - flag ;
跳跃 为了 喜悦 的 这 老的 战争 - 旗帜 ;

为古老的战旗欢呼雀跃;

[drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]['bjuːgəlz][bleə(r)]
Drums are beating and bugles blare
鼓 是 殴打 和 号角 喧嚣

鼓声响起,号角齐鸣

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['bændzmən][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][eə(r)] ;
And passionate bandsmen rip the air ;
和 热情的 乐队成员 撕裂 这 空气 ;

激情澎湃的乐队成员们奏响了激昂的乐章;

['prʌʃəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːdə(r)] ['ræliz]
Prussia's original ardour rallies
普鲁士的 原来的 热情 集会

普鲁士最初的热情集会

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɔɪtʃlənd] ['uːbər] ['ælɪs] ,
At the sound of Deutschland über alles ,
在 这 声音 的 德国 优步 一切 ,

在德国超级歌声中，

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [slæp] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [pænts]
And warriors slap their fighting pants
和 战士 拍击 他们的 斗争 裤子

战士们拍打着他们的战斗裤

[tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [haɪl] [də'rektə(r)] [ɪm] - .
To the tune Heil dir im Siegeskranz .
到 这 调 希特勒万岁 目录 我是 - .

伴随着《Siegeskranz 的万岁》的曲调。

[laɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [feɪz]
Life , in a word , recalls the phase
生活 , 在 一个 单词 , 召回 这 阶段

简而言之，生活让人想起那个阶段

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['həʊənˌzɒlən] [deɪz] .
Of the glorious Hohenzollern days .
的 这 辉煌 霍亨索伦 天 .

那是霍亨索伦王朝的辉煌时代。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔːrz] ['miːnwaɪl] [ə'kɜːd]
What if a War's meanwhile occurred
什么 如果 一个 战争的 同时 发生

如果与此同时爆发了战争呢?

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmblɪŋ] [piːs] [biːn] [hɜːd] ?
And talk of a humbling Peace been heard ?
和 讲话 的 一个 令人谦卑 和平 到过 听到 ?

有人谈到要建立一种谦卑的和平吗?

[triːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] [tuː]
Treaties are meant to be torn in two
条约 是 意思是 到 是 撕裂 在 二

条约注定要被撕成两半

[ænd; ənd] [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [ə'njuː] .
And wars are made to be fought anew .
和 战争 是 制成 到 是 战斗 重新 .

战争就是为了再次爆发而存在的。

[hɑːk] !
Hoch !
霍赫 !

好!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tæg] , [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [meɪn] ,
for the Tag , by land and main ,
为了 这 标签 , 经过 土地 和 主要的 ,

对于标签而言，通过陆路和海运，

[wen] [ðə; ði] ['mɒnəki] ['kʌmz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [ə'gen] .
When the Monarchy comes to its own again .
什么时候 这 君主制 来 到 它是 自己的 再次 .

当君主制再次崛起之时。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðəʊ] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [feɪnt] [bʌt; bət] [swiːt] ,
Surely tho wind of it , faint but sweet ,
一定 虽然 风 的 它 ， 头晕的 但 甜的 ，

哪怕只是微弱却甜美的微风，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [snɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [rɪ'triːt] ;
The Old Man sniffed in his Dutch retreat ;
这 老的 男人 嗅了嗅 在 他的 荷兰语 撤退 ；

老人在他的荷兰式隐居处嗅了嗅；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ə; eɪ][dʒɒg]
Surely it gave his pulse a jog
一定 它 给予 他的 脉冲 一个 慢跑

这肯定让他的脉搏跳动了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊznθ] [lɒg] ,
As he went for his thirteen thousandth log ,
作为 他 去 为了 他的 十三 千分之一 日志 ，

当他开始砍伐他的第一万三千根原木时，

['pɒsəbli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][æks][tuː; tə][dʒæm]
Possibly causing the axe to jam
可能 导致 这 斧头 到 果酱

这可能导致斧头卡住。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['derəlɪkt]['pɑːtsˌdæm] ,
When he thought of his derelict Potsdam ,
什么时候 他 想法 的 他的 废弃的 波茨坦 ，

当他想起他那破败的波茨坦时，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːb] [ˌmɪs'leɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɛdz] [ˌdiː'fleɪʃn] ,
Of his orb mislaid and his head's deflation ,
的 他的 球体 遗失 和 他的 头部 通货紧缩 ，

他丢失了宝珠，头也垮了下来。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ə'rəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
And visions arose of a Restoration .
和 愿景 出现 的 一个 恢复 .

于是，复兴的愿景浮现出来。

([ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn]
(If not for himself , it might be done
(如果 不是 为了 他自己 ， 它 可能 是 完毕

（如果不是为了他自己，或许会这么做）

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɔː(r)] ['wɪliz] [sʌn]) .
For Little Willie or Willie's son) .
为了 小的 威利 或者 威利的 儿子) .

（献给小威利或威利的儿子）。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][tʃaɪld][ɔː(r)]['saɪə(r)] !
Alas for the chances of child or sire !
唉 为了 这 机会 的 孩子 或者 父系 ！

唉，生孩子或生父亲的机会渺茫！

[ðə; ði] [kuː] [went] [fʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæp] [mɪst] ['faɪə(r)] .
The coup went phut , for the Kapp missed fire .
这 政变 去 噗 ， 为了 这 卡普 错过 火 .

政变失败了，因为卡普的枪没打中目标。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [flæt] [tuː; tə] [let] .
A FLAT TO LET .
一个 平坦的 到 让 .

公寓出租。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] ([nuːn]) [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
It was twelve o'clock (noon) and I was sitting over the fire in our
它 曾是 十二 点钟 (中午) 和 我 曾是 坐着 超过 这 火 在 我们的
['skwɒlɪd] ['lɒdʒɪŋz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['mænʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
squalid lodgings reading the attractive advertisements of country mansions in a
肮脏的 住宿 阅读 这 吸引人的 广告 的 国家 豪宅 在 一个
['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] .
weekly journal .
每周 杂志 .

当时是中午十二点，我坐在我们那间破旧住所的火炉旁，阅读着周刊上乡村豪宅的诱人广告。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tjuːdə(r)]['mænə(r)] - [haʊs] [wɪð] ['evri] ['mɒd(ə)n]
I had just decided on a delightful Tudor manor - house with every modern
我 有 只是 决定 在 一个 愉快 都铎王朝 庄园 - 房子 和 每一个 现代的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

我刚刚选定了一栋迷人的都铎式庄园，里面配备了所有现代化的便利设施。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [wen] ['betɪ] [bɜːst] [ə'pɒn]
a nice little park and excellent fishing and shooting , when Betty burst upon
一个 好的 小的 公园 和 出色的 钓鱼 和 射击 , 什么时候 贝蒂 爆裂 之上
[ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
me like a whirlwind .
我 喜欢 一个 旋风 .

一个漂亮的小公园，钓鱼和射击都很棒，这时贝蒂像一阵旋风一样突然出现在我面前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [lait] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Her face was flushed and a fierce light shone in her usually
她 脸 曾是 酡 和 一个 凶猛的 光 闪耀 在 她 通常
[maɪld] [bluː] [aɪz] .
mild blue eyes .
温和的 蓝色的 眼睛 .

她脸颊绯红，平时温柔的蓝色眼睛里闪过一丝锐利的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] [seɪl] .
She looked like a Mænad or the incarnation of Victory at a bargain sale .
她 看起来 喜欢 一个 迈纳德 或者 这 化身 的 胜利 在 一个 便宜货 销售 .

她看起来像个女祭司，或者像是在打折促销中出现的胜利女神化身。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" Come on , " she gasped , seizing me by the arm .
" 来 在 , " 她 倒吸一口气 , 抓住 我 经过 这 手臂 .

“快点，”她喘着气说，一把抓住我的胳膊。

" ['hʌri] . "
" Hurry . "
" 匆忙 . "

“匆忙。”

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ?

Is the house on fire ?

是 这 房子 在 火 ?

房子着火了吗?

[maɪ][tʃaɪld] !

My child !

我的 孩子 !

我的孩子!

[let] [ˌem 'iː] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] . "

Let me save my child . "

让 我 节省 我的 孩子 . "

让我救我的孩子。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] ['betɪ] ; " [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] . "

" Oh , do come on , " cried Betty ; " there's not a moment to be lost . "

" 哦 , 做 来 在 , " 哭 贝蒂 ; " 有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 . "

“哦,快点儿,”贝蒂喊道,“一刻也不能耽搁。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [kʌm] [ɒn] [ɪn] ['slɪpə(r)z] ?

" But how can I come on in slippers ?

" 但 如何 能 我 来 在 在 拖鞋 ?

“可是我怎么能穿着拖鞋来呢?”

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

" I demanded .

" 我 要求 .

我要求道。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['henri] [ɔː'gʌstəs] ,

" If I may not save the young Henry Augustus ,

" 如果 我 可能 不是 节省 这 年轻的 亨利 奥古斯都 ,

“如果我不能救下年轻的亨利·奥古斯都,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [buːts] .

at any rate let me put on my boots .

在 任何 速度 让 我 放 在 我的 靴子 .

总之,让我先穿上靴子。

" ['bɛtiz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['hʌs(ə)l] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

" Betty's only reply was to drag me from the room , hustle me through the hall ,

" 贝蒂的 仅有的 回复 曾是 到 拖 我 从 这 房间 , 努力奋斗 我 通过 这 大厅 ,

贝蒂唯一的反应就是把我拖出房间,匆匆忙忙地带着我穿过走廊。

[weə(r)] [ai] ['dekstrəsli] [kɔːt] [maɪ] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stænd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

where I dexterously caught my hat from the stand in passing , and thrust me into the street .

在哪里 我 灵巧地 捕捉 我的 帽子 从 这 站立 在 通过 , 和 推力 我 进入 这 街道 .

我灵巧地从摊位上接住了帽子,然后被推到了街上。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [flæt] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] .

" I've got a flat , " she panted .

" 我已经 得到 一个 平坦的 , " 她 喘息 .

“我有一套公寓,”她喘着气说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wɪr] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
" That is , I've got it if we're quick enough .
" 那 是 , 我已经 得到 它 如果 是 快的 足够的 .

"也就是说，如果我们动作够快，我就能拿到。"

[haɪ] , ['tæksi] ! "
Hi , taxi ! "
你好 , 出租车 ! "

"嗨，出租车！"

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ai]['remənstreit, ri'mɔn-][æz; əz][ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvə(r)] , [kau] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" But , my dear , " I remonstrated as the taxi - driver , cowed by the look in her eye ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 我 抗议 作为 这 出租车 - 司机 , 胆怯 经过 这 看 在 她 眼睛 ,

"但是，亲爱的，"我辩解道，出租车司机被她眼中的神情吓住了。

[druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] ,
drew up to the kerb ,
画 向上 到 这 抑制 ,

靠边停车

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] .
" if we take a taxi we shan't have anything left to pay for the flat .
" 如果 我们 拿 一个 出租车 我们 不会 有 任何事物 左边 到 支付 为了 这 平坦的 .
"
"
"

"如果我们打车，就没钱付房租了。"

" ['vɪktəri] ['mænʃənz] , - [rəʊd] .
" Victory Mansions , Trebarwith Road .
" 胜利 豪宅 , - 路 .

"胜利大厦，特雷巴维斯路。"

[draɪv] [fɑːst] !
Drive fast !
驾驶 快速地 !

开快点！

" ['ʃaʊtɪd] ['betɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
" shouted Betty as she pushed me into the cab .
" 喊叫 贝蒂 作为 她 推动 我 进入 这 出租车 .

"贝蒂一边喊着，一边把我推进出租车里。"

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] .
" Now you've done it , " I said bitterly .
" 现在 你已经 完毕 它 , " 我 说 苦涩地 .

"这下你可真得逞了，"我愤愤不平地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['əʊnli][faɪv] [paʊndz] [ten][ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ?
" Do you know I've only five pounds ten on me at the moment ?
" 做 你 知道 我已经 仅有的 五 磅 十 在 我 在 这 片刻 ?

你知道我现在身上只有五英镑一角吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [flæt] [waɪl] [wɪr] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] . "
We shall lose the flat while we're quarrelling with the driver . "
我们 将 失去 这 平坦的 尽管 是 争吵 和 这 司机 . "

我们跟司机吵架的时候，公寓可能就保不住了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [kraɪd] ['betɪ] , " [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] ?
" Oh , dear , " cried Betty , " can't you see that this is serious ?
" 哦 , 亲爱的 , " 哭 贝蒂 , " 不能 你 看 那 这 是 严肃的 ?

“哦，天哪，”贝蒂喊道，“你难道看不出这很严重吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
It was a wonderful piece of luck .
它 曾是 一个 精彩的 片 的 运气 .

真是走了狗屎运。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌmwʌn]
I was passing the mansions and I happened to look up just as someone
我 曾是 通过 这 豪宅 和 我 发生 到 看 向上 只是 作为 某人
[wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ,
was sticking up a notice ,
曾是 粘性 向上 一个 注意 ,

我路过那些豪宅时，碰巧抬头看到有人正在张贴告示。

- [flæt] [tuː; tə] [let] , - [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
' Flat to Let , ' in one of the windows .
- 平坦的 到 让 , - 在 一 的 这 视窗 .

其中一扇窗户上写着“公寓出租”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
There was a beast of a man on the other side of the street and he
那里 曾是 一个 兽 的 一个 男人 在 这 其他 边 的 这 街道 和 他
['sɪmpli] [lept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
simply leapt across the road .
简单地 跳跃 穿过 这 路 .

街对面站着一个身材魁梧的男人，他径直跃过了马路。

[ai] [slɪpt] , [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɪm] .
I slipped , or I should have beaten him .
我 滑倒了 , 或者 我 应该 有 被打败 他 .

我滑倒了，不然我应该打败他的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
As it was he got to the door a yard ahead of me .
作为 它 曾是 他 得到 到 这 门 一个 院子 前方 的 我 .

结果他比我先一步到达了门口。

[wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flæt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ,
We looked over the flat together , but of course he was first ,
我们 看起来 超过 这 平坦的 一起 , 但 的 课程 他 曾是 第一的 ,

我们一起看了那套公寓，当然他是第一个看的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɪm] , ['əʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [hɪz; ɪz]
and he said he was sure it would suit him , only he must ask his
和 他 说 他 曾是 当然 它 会 套装 他 , 仅有的 他 必须 问 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他说他确信这很适合他，只是他必须问问他妻子的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
It was awful !
它 曾是 可怕 !

太糟糕了！

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] . "
I felt as if I must kill him . "
我 毛毡 作为 如果 我 必须 杀 他 . "

我感觉我必须杀了他。

" [səʊ][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɪft] - [ʃɑːft] ?
" So you followed him out and pushed him down the lift - shaft ?
" 所以 你 随后 他 出去 和 推动 他 向下 这 举起 - 轴 ?

所以你跟着他出去，把他推下了电梯井?

[maɪ][dɪə(r)] [breɪv] [gɜːl] ! "
My dear brave girl ! "
我的 亲爱的 勇敢的 女孩 ! "

我亲爱的勇敢女孩!

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
" No , but I heard him say he could be back in half - an - hour .
" 不 , 但 我 听到 他 说 他 可以 是 后退 在 一半 - 一个 - 小时 .

“不，但我听到他说他半小时后就能回来。”

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
I knew I could do it in twenty - five minutes .
我 知道 我 可以 做 它 在 二十 - 五 分钟 .

我知道我可以在二十五分钟内完成。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" ['betɪ] [krʌʃt] [maɪ][hænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
" Betty crushed my hand as in a vice .
" 贝蒂 碎 我的 手 作为 在 一个 副 .

贝蒂像用老虎钳一样捏碎了我的手。

" [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
" There he is .
" 那里 他 是 .

“他就在那儿。”

" [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn] [tuː] [wiːlz] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] .
" As we took a corner on two wheels I looked out and saw a man running :
" 作为 我们 采取 一个 角落 在 二 车轮 我 看起来 出去 和 锯 一个 男人 跑步 .

“当我们用两轮车转弯时，我向外望去，看到一个人在跑。”

" ['tæksi] !
" Taxi !
" 出租车 !

“出租车!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" he shouted in the hoarse voice of despair .
" 他 喊叫 在 这 嘶哑 嗓音 的 绝望 .

他用沙哑绝望的声音喊道。

['aʊə(r)]['draɪvə(r)][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [swept] [ɒn][ɪn] ['traɪʌmf] .
Our driver sat like a graven image and we swept on in triumph .
我们的 司机 卫星 喜欢 一个 雕刻 图像 和 我们 扫荡 在 在 胜利 .

我们的司机像雕像一样一动不动地坐在那里，我们凯旋而归。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] , " [sə'pəʊz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sʌmbədi] [els] — — " [ʃiː; ʃi]
" Oh ! " cried Betty suddenly , " suppose that , after all , somebody else — — " She
" 哦 ! " 哭 贝蒂 突然 , " 认为 那 , 后 全部 , 某人 别的 — — " 她
[tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
choked on a sob .
窒息 在 一个 哭泣 .

“哦！”贝蒂突然叫道，“万一，最后是别人——”她哽咽着说不出话来。

" ['kʌrɪdʒ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , " [ai] [sed] .
" Courage , dear heart , " I said .
" 勇气 , 亲爱的 心 , " 我 说 .

“鼓起勇气，亲爱的，”我说。

" [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] [lɒst] .
" All is not yet lost .
" 全部 是 不是 然而 丢失的 .

一切都还没有结束。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['vɪktəri] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
" A moment later we had reached Victory Mansions and made a dash
" 一个 片刻 之后 我们 有 达到 胜利 豪宅 和 制成 一个 短跑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] .
for the flat .
为了 这 平坦的 .

“片刻之后，我们到达了胜利大厦，然后冲进了公寓。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['betɪ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
" Are we in time ? " asked Betty as the door was opened .
" 是 我们 在 时间 ? " 问 贝蒂 作为 这 门 曾是 打开 .

“我们来得及吗？”贝蒂问道，这时门开了。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [mæm] ,
" I think so , Ma'am ,
" 我 思考 所以 , 女士 ,

“我想是这样，女士。”

" [sed] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ]
" said the smiling maid and ushered us into the presence of the out - going
" 说 这 微笑 女佣 和 引导 我们 进入 这 在场 的 这 出去 - 去
['tenənt] .
tenant .
租户 .

“女佣笑着说，然后把我们领到即将搬走的房客面前。”

[ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [flæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
A tour of the rooms at express speed showed the flat to be a
一个 旅游 的 这 房间 在 表达 速度 显示 这 平坦的 到 是 一个
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] [ɪ'nʌf] .
desirable one enough .
理想 一 足够的 .

快速浏览房间后发现，这套公寓确实很理想。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stɔːʃənət] —
There were three years to run and the rent was not extortionate —
那里 是 三 年 到 跑步 和 这 租 曾是 不是 敲诈勒索 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] .
for the times .
为了 这 时代 .

租期还有三年，而且租金在当时来说并不算高得离谱。

" [aɪl] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [naʊ] , " [sed] [ai] .

" I'll sign the agreement now , " said I .

" 患病的 符号 这 协议 现在 , " 说 我 .

“我现在就签协议，”我说。

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['tenənt] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['dɒkjumənts]

" Half - a - minute , " said the out - going tenant as he produced the documents

" 一半 - 一个 - 分钟 , " 说 这 出去 - 去 租户 作为 他 生产 这 文件

; " [aɪl] [get] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

; " I'll get a pen and ink .

; " 患病的 得到 一个 笔 和 墨水 .

“稍等半分钟，”即将搬走的租户一边说着一边拿出文件；“我去拿笔和墨水。”

" [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [flæt] .

" The whirr of an electric bell resounded through the flat .

" 这 呼呼 的 一个 电的 钟 回荡着 通过 这 平坦的 .

公寓里回荡着电铃的嗡嗡声。

" [kwɪk] ! " [pænt] ['betɪ] .

" Quick ! " panted Betty .

" 快的 ! " 喘息 贝蒂 .

“快！”贝蒂气喘吁吁地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] .

" Your fountain pen .

" 你的 喷泉 笔 .

你的钢笔。

" [ai] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəʊt] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .

" I produced it and wrote my name with a hand trembling with eagerness .

" 我 生产 它 和 写道 我的 姓名 和 一个 手 发抖 和 渴望 .

“我把它拿出来，用颤抖着的手写下了我的名字，那双手充满了渴望。”

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['hægəd] , [peɪl]

" A gentleman about the flat , Sir , " said the maid , and , haggard , pale

" 一个 绅士 关于 这 平坦的 , 先生 , " 说 这 女佣 , 和 , 枯槁 , 苍白

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and exhausted ,

和 筋疲力尽的 ,

“先生，公寓里有位男士，”女仆说道，她面容憔悴，脸色苍白，疲惫不堪。

['aʊə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['raɪv(ə)l] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

our defeated rival staggered into the room .

我们的 战败 竞争对手 交错 进入 这 房间 .

我们战败的对手踉跄地走进房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] ['ægəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He looked at us with a dumb agony in his eyes ,

他 看起来 在 我们 和 一个 哑的 痛苦 在 他的 眼睛 ,

他用一种茫然痛苦的眼神看着我们，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] .

and neither of us two men had the courage to deal the fatal blow .

和 两者都不 的 我们 二 男人 有 这 勇气 到 交易 这 致命的 吹 .

我们两个男人都没有勇气给予致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] [spəʊk] .

It was Betty who spoke .

它 曾是 贝蒂 WHO 辐 .

说话的是贝蒂。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [wɪv] [dʒʌst]['teɪkən] [ðɪs] [flæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['swi:tli] ,
" I'm sorry , but we've just taken this flat , " she said sweetly ,
" 我是 对不起 , 但 我们已经 只是 已采取 这 平坦的 , " 她 说 甜蜜地 ,

"对不起，我们刚租下这套公寓,"她温柔地说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [tru:] ['femənɪn] ['kru:əlti] , " [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
and added with true feminine cruelty , " I saw it first , you know .
和 额外 和 真的 女性 残酷 , " 我 锯 它 第一的 , 你 知道 .

她还带着女性特有的残酷说道："你知道，我先看到的。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɒst] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [kræʃt] ['bædli][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] .
" The stranger lost control and crashed badly on the hearth - rug .
" 这 陌生人 丢失的 控制 和 崩溃了 糟糕 在 这 炉 - 小地毯 .

"陌生人失去了控制，重重地摔在了壁炉地毯上。"

" [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , " [sed] ['betɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['tenənt] .
" Poor man , " said Betty to the late tenant .
" 贫穷的 男人 , " 说 贝蒂 到 这 晚的 租户 .

"可怜的人,"贝蒂对已故的房客说。

" [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] .
" Be kind to him for our sakes .
" 是 种类 到 他 为了 我们的 清酒 .

"为了我们，请善待他。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['aʊə(r)][kæb] .
" Then she led the way to our cab .
" 然后 她 引领 这 方式 到 我们的 出租车 .

然后她带路走向我们的出租车。

" [həʊ'tel] ['splendɪd] !
" Hotel Splendid !
" 酒店 灿烂 !

"酒店太棒了！"

" [ai] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" I said magnificently to the driver .
" 我 说 壮丽 到 这 司机 .

我气势汹汹地对司机说道。

" [wɒt] , " [hi:; hi] [graul] , " [nɒt][ɪn][ðem; ðəm]['slɪpə(r)z] ? "
" Wot , " he growled , " not in them slippers ? "
" 什么 , " 他 咆哮 , " 不是 在 他们 拖鞋 ? "

"什么？"他低声咆哮道，"不穿拖鞋吗？"

" [tru:] , " [ai] [sed] , [wɪð] [wɒt] ['dɪgnəti] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,
" True , " I said , with what dignity I could muster ,
" 真的 , " 我 说 , 和 什么 尊严 我 可以 鼓起 ,

"没错,"我说道，尽我所能地保持着尊严。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
and gave him the address of our lodgings .
和 给予 他 这 地址 的 我们的 住宿 .

然后把我们住处的地址告诉了他。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [ai] [sed] [tu:; tə] ['betɪ] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɔfi'tiə] .
" None the less , " I said to Betty , " you shall lunch among the profiteers .
" 没有任何 这 较少的 , " 我 说 到 贝蒂 , " 你 将 午餐 之中 这 投机者 .

"尽管如此,"我对贝蒂说，"你还是要和那些奸商一起吃午饭。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] .
This is a great day , and it is yours .
这 是 一个 伟大的 天 , 和 它 是 你的 .

这是美好的一天，而且是属于你的一天。

" [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [spɔːts] .
" The Inter - University Sports .
" 这 国际 - 大学 运动的 .

"校际运动会。

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['plʌki] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [biːt] [ə'merɪkə] ,
Great interest is being taken in the plucky attempt of Cambridge to beat America ,
伟大的 兴趣 是 存在 已采取 在 这 勇敢的 试图 的 剑桥 到 打 美国 ,

剑桥大学试图击败美国队的勇敢尝试引起了广泛关注。

['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊərəp] ([wɪð] ['ɒksfəd]) .
Africa and Europe (with Oxford) .
非洲 和 欧洲 (和 牛津) .

非洲和欧洲（与牛津大学合作）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
WHAT'S IN A NAME ?
是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[meit] .
Mate .
伴侣 .

伴侣。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɔɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [wɒt] [ə'baʊt] ['gɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ?
" WHILE WE ARE DOIN ' HER UP , WHAT ABOUT GIVIN ' HER A NEW NAME ?
" 尽管 我们 是 做 - 她 向上 , 什么 关于 给予 - 她 一个 新的 姓名 ?

"既然我们都在给她整容，不如给她取个新名字吧? "

[haʊ] [wʊd] - ['fjuːʒ(ə)n] - [duː; də] ?
HOW WOULD ' FUSION ' DO ?
如何 会 - 融合 - 做 ?

"融合"会表现如何?

" ['kæptɪn] .
" Captain .
" 队长 .

"队长。

" - ['fjuːʒ(ə)n] - [ɔː(r)] - [kən'fjuːʒn] - — [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" ' FUSION ' OR ' CONFUSION ' — IT'S ALL ONE TO ME
" - 融合 - 或者 - 困惑 - — 它是 全部 一 到 我

"融合"或"混乱"——对我来说都是一回事。

[səʊ] [lɒŋ]
SO LONG
所以 长的

这么久

[æz; əz][aɪm] ['skɪpə(r)] .
AS I'M SKIPPER .
作为 我是 船长 .

因为我是船长。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 224]
" [页 -]

[第224页]

[fɜːst] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [spekˈteɪtə(r)] ([æz; əz] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] [kruː] [ɡəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs]) .
First Juvenile Spectator (as the Oxford crew go out to practice) .
第一的 少年 旁观者 (作为 这 牛津 全体人员 去 出去 到 实践) .

第一少年观众（牛津赛艇队外出训练时）。

" [ðeə(r)] , - [ɜː(r)] — [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [jə(r)] ?
" There y'are , ' Err — wot did I tell yer ?
" 那里 你是 , - 犯错 — 什么 做过 我 告诉 你的 ?

“你在这儿啊，呃——我跟你说过什么来着？”

[ðeɪ] - [ˈɑːveɪ] [ɡɒt] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [iːtʃ] !
They ' ave got only one oar each !
他们 - 大道 得到 仅有的 一 桨 每个 !

他们每人只有一支桨！

" [ˈsekənd] [ˈdɪtəʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] !
" You wait till the day of the race !
" 你 等待 直到 这 天 的 这 种族 !

“等到比赛那天就知道了！”

" [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒɡz] .
" THE LAST OF THE WATCH DOGS .
" 这 最后的 的 这 手表 狗 .

“最后的看门狗。”

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmuːvɪŋ] [saɪt] :
— In all the stirring history of the War I don't know which has been the most moving sight :
— 在 全部 这 搅拌 历史 的 这 战争 我 不 知道 哪个 有 到过 这 最多 移动 视线 :

—在战争所有激动人心的历史中，我不知道哪一幕最令人动容：

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
the War Office trying to get me to be a soldier ,
这 战争 办公室 尝试 到 得到 我 到 是 一个 士兵 ,

陆军部想让我去当兵，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɒp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
or the War Ofiice trying to get me to stop being a soldier .
或者 这 战争 - 尝试 到 得到 我 到 停止 存在 一个 士兵 .

或者战争警察试图让我停止当兵。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [i'vins] [nəʊ] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

Before the late Summer of 1914 , England had evinced no burning interest in its

前 这 晚的 夏天 的 - , 英格兰 有 表现出 不 燃烧 兴趣 在 它是

['henri] .

Henry .

亨利 .

在 1914 年夏末之前，英国对亨利八世并没有表现出浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [wei] ,

It had , in fact , left me to make my own way ,

它 有 , 在 事实 , 左边 我 到 制作 我的 自己的 方式 ,

事实上，它让我自己想办法。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][ɪt'self] [wɪð] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

contenting itself with cautioning me if I didn't stick to the right side

内容 本身 和 警告 我 如果 我 没有 戳 到 这 正确的 边

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of the road ,

的 这 路 ,

它只是警告我如果不靠右行驶，

[ɔː(r)][tuː; tə]['faɪnɪŋ][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

or to fining me if I exceeded the speed limit .

或者 到 澄清 我 如果 我 超出 这 速度 限制 .

或者如果我超速，他们会对我处以罚款。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

In August of that memorable year it got , you will remember ,

在 八月 的 那 难忘 年 它 得到 , 你 将要 记住 ,

那年八月发生的事，你一定记得。

[mɪkst] [ʌp] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti]['bɒðə(r)] .

mixed up in rather a nasty bother .

混合 向上 在 相当 一个 可恶的 打扰 .

惹上了一件相当棘手的麻烦事。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'θɔːt] [ɪt'self][ɒv; əv] ['henri] , [ə'lɒŋ]

Searching for friends to get it out , it bethought itself of Henry , along

搜索 为了 朋友们 到 得到 它 出去 , 它 思考 本身 的 亨利 , 沿着

[wɪð] - ,

with 499 ,

和 - ,

为了找朋友倾诉，它想到了亨利，以及499人。

- ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] .

999 others whose names for the moment I do not recall .

- 其他的 谁 姓名 为了 这 片刻 我 做 不是 记起 .

还有999人，我一时想不起他们的名字。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ([wɪð] ['sʌbsɪkwənt] [ə'sɪstəns]) [wiː; wi] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

Between us (with subsequent assistance) we set things to rights ,

之间 我们 (和 随后的 协助) 我们 放 事物 到 权利 ,

我们两人（在后续帮助下）把事情解决了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] [seɪv] [tuː; tə][rɪd][ɪt'self] ['greɪsfəli] [ɒv; əv] [wɒt]

and nothing remained for Old England save to rid itself gracefully of what

和 没有什么 剩余 为了 老的 英格兰 节省 到 摆脱 本身 优雅地 的 什么

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ɪts] [fjuː] [m'ɪlianz] [ɒv; əv] [njuː] - [faʊnd] [frendz] .

remained of its few millions of new - found friends .

剩余 的 它是 很少 百万 的 新的 - 成立 朋友们 .

对于古老的英格兰来说，除了优雅地摆脱剩下的几百万新朋友之外，什么也没有了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['bʊzəm] [pæl] , ['henri] .
There was , however , no shaking off its bosom pal , Henry .
那里 曾是 , 然而 , 不 摇晃 离开 它是 怀 朋友 , 亨利 .

然而，它却始终无法摆脱它的挚友亨利。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɔɪəl] ['kærəktəz] [huːz] [ə'fekʃn] , [wʌns] [geɪnd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʌn'duː] .
I am one of those loyal characters whose affection , once gained , nothing can undo .
我 是 一 的 那些 忠诚 人物 谁 感情 , 一次 获得 , 没有什么 能 撤销 .

我是那种忠诚的人，一旦赢得了我的好感，就无人能撼动。

[nəʊ] [juːz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [wel] , [əʊld] [mæn] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] ;
No use saying to me : " Well , old man , it's getting late now ;
不 使用 说 到 我 : " 出色地 , 老的 男人 , 它是 获得 晚的 现在 ;

别跟我说："老兄，天色已晚了；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
you must come and see us again some other day .
你 必须 来 和 看 我们 再次 一些 其他 天 .

你一定要改天再来拜访我们。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [huː] ['ɑːnsə(r)] : " [dəʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I am one of the sort who answer : " Don't you worry yourself about that .
" 我 是 一 的 这 种类 WHO 回答 : " 不 你 担心 你自己 关于 那 .

我是那种会回答"你不用担心"的人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'm going to stay and go on seeing you now .
我是 去 到 停留 和 去 在 看到 你 现在 .

我现在要留下来继续见你。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,
" In the early days of demobilisation there was , I think ,
" 在 这 早期的 天 的 复员 那里 曾是 , 我 思考 ,

"在复员初期，我认为，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
a certain novelty and attraction about my attitude to the problem .
一个 肯定 新奇 和 景点 关于 我的 态度 到 这 问题 .

我对待这个问题的态度具有某种新颖性和吸引力。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔːrdz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
In contrast to the impatient hordes crowding the entrance of the War Office ,
在 对比 到 这 不耐烦 成群结队 拥挤 这 入口 的 这 战争 办公室 ,

与挤在陆军部入口处焦急的人群形成鲜明对比的是，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] ['vaɪələntli] ,
ringing the front - door bell violently ,
铃声 这 正面 - 门 钟 暴力 ,

猛烈地按响前门铃

['tæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðæt] [sə'riːn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['waɪthɔːl] ,
tapping on the window - panes and generally disturbing that serene atmosphere of peace which was the great feature of the War in Whitehall ,
窃听 在 这 窗户 - 窗格 和 一般来说 令人不安 那 安详 气氛 的 和平 哪个 曾是 这 伟大的 特征 的 这 战争 在 白厅 ,

他们敲打着窗户，扰乱了战争时期白厅宁静祥和的氛围，而这正是战争时期白厅的一大特色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['henri] , ['plʌgɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ˌels'weə(r)] [æt; ət]
it was refreshing to think of Henry , plugging quietly away elsewhere at
它 曾是 令人耳目一新 到 思考 的 亨利 , 插头 悄悄 离开 别处 在
[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['djuːtiz] ,
his military duties ,
他的 军队 职责 ,

想到亨利在别处默默地履行着他的军事职责，就让人感到欣慰。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] ['ɑːmistis] , [piːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
undeterred by armistices , peaces and things of that kind .
毫不气馁 经过 停战 , 和平 和 事物 的 那 种类 .

不受停战协定、和平协议及类似事物的影响。

[ai]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai][wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] [haʊs] .
I was well thought of in those days at the War House .
我 曾是 出色地 想法 的 在 那些 天 在 这 战争 房子 .

那时候我在军需官邸很受人尊敬。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" Say what you like about him ,
" 说 什么 你 喜欢 关于 他 ,

“不管你怎么评价他，

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [fɔːr] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][em] . [es] . - (['desɪm(ə)l][naɪn] [rɪ'kɜːrɪŋ])
" I can hear A . G . 4 remarking to M . S . 19 (decimal 9 recurring)
" 我 能 听到 一个 . G . 4 评论 到 M . S . - (小数 9 再次发生的)
[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
as they met in the corridor on their way to lunch ,
作为 他们 遇见 在 这 走廊 在 他们的 方式 到 午餐 ,

“我能听到AG4在去吃午饭的路上，在走廊里和MS19（十进制9循环）相遇时说的话，

" [bʌt; bət][ai][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['feləʊ] . "
" but I find him a patient , well - behaved young fellow . "
" 但 我 寻找 他 一个 病人 , 出色地 - 表现 年轻的 同伴 . "

但我发现他是个很有耐心、举止得体的年轻人。

" [jes] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ,
" Yes , " would be the thoughtful answer ,
" 是的 , " 会 是 这 周到 回答 ,

“是的，”会是一个深思熟虑的回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pɪti][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪm] .
" it seems almost a pity we are going to lose him .
" 它 似乎 几乎 一个 遗憾 我们 是 去 到 失去 他 .

“我们即将失去他，这实在令人惋惜。”

" ['spiːkɪŋ] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]
" Speaking strictly between ourselves , I have never thought much of the Military
" 请讲 严格 之间 我们自己 , 我 有 绝不 想法 很多 的 这 军队
['sekrət(ə)ri] [brɑːntʃ] .
Secretary branch .
秘书 分支 .

“就我们之间而言，我一直对军事秘书部门没什么好感。”

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
What made them think they were going to lose me as easily as all that ?
什么 制成 他们 思考 他们 是 去 到 失去 我 作为 容易地 作为 全部 那 ?

他们凭什么认为会这么轻易地失去我?

[wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wɒz; wəz] : " ['henri] , [maɪ] [læd] ,
What I said to myself was : " Henry , my lad ,
什么 我 说 到 我 曾是 : " 亨利 , 我的 小伙子 ,

我对自己说:“亨利,我的孩子,

[ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ; [naʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
thirteen shillings and elevenpence a day is thirteen shillings and elevenpence a day ; now isn't it ?
十三 先令 和 十一便士 一个 天 是 十三 先令 和 十一便士 一个 天 ; 现在 不是 它 ?

一天十三先令十一便士就是一天十三先令十一便士,对吧?

[ænd; ənd][wɔː(r)]['ɪz(ə)nt][wɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
And war isn't war when there is a peace coming on .
和 战争 不是 战争 什么时候 那里 是 一个 和平 未来 在 .

如果和平即将到来,战争就不是战争。

[waɪ] [ðen] [θrəʊ] [ʌp] [ə; eɪ][fæt] ['ɪnkʌm] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [lɒŋ] ['traʊzəz] ?
Why then throw up a fat income just for the sake of getting into long trousers ?
为什么 然后 扔 向上 一个 胖的 收入 只是 为了 这 清酒 的 获得 进入 长的 裤子 ?

那么,为什么要为了穿长裤而挥霍掉一大笔收入呢?

[juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
You stay where you are till they come and fetch you .
你 停留 在哪里 你 是 直到 他们 来 和 拿来 你 .

你待在原地,直到他们来接你。

" [səʊ][ai][dʒʌst] [steɪd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
" So I just stayed where I was ,
" 所以 我 只是 入住 在哪里 我 曾是 ,

所以我就待在原地没动。

[ænd; ənd][ai] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][tækt] [ðæt] ['waɪthɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and I conducted the operation with such ability and tact that Whitehall came to forget all about me .
和 我 实施 这 手术 和 这样的 能力 和 策略 那 白厅 来了 到 忘记 全部 关于 我 .

我以如此出色的能力和巧妙的手段执行了这次行动,以至于白厅方面完全忘记了我。

[maɪ] [neɪm] [went] [ɒn] [ə'piərɪŋ] , [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] ;
My name went on appearing , with ever - increasing dignity and beauty , in the Army List ;
我的 姓名 去 在 出现 , 和 曾经 - 增加 尊严 和 美丽 , 在 这 军队 列表 ;

我的名字不断出现在陆军名册上,而且越来越显赫、越来越美丽;

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
but that made no difference .
但 那 制成 不 不同之处 .

但这并没有什么用。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] , [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
You see , though lots of people write the Army List , no one ever reads it ;
你 看 ， 尽管 很多 的 人们 写 这 军队 列表 ， 不 一 曾经 阅读 它 ；

你看，虽然很多人编写了陆军名录，但却没有人阅读它；

['əʊnli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
only from time to time a man will surreptitiously turn up his own name ,
仅有的 从 时间 到 时间 一个 男人 将要 偷偷摸摸 转动 向上 他的 自己的 姓名 ，

只有偶尔，一个人才会偷偷地拿出自己的名字。

[dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
just to renew his feeling of self - importance ,
只是 到 更新 他的 感觉 的 自己 - 重要性 ，

只是为了重拾他的自我感觉，

[ɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get]
or in an emergency he will look up the name of a friend in order to get
或者 在 一个 紧急情况 他 将要 看 向上 这 姓名 的 一个 朋友 在 命令 到 得到
[ðə; ði] [raɪt] [ɪ'nɪʃlz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'fens] [wɪtʃ] [meɪ]
the right initials after it and not risk giving that personal offence which may
这 正确的 首字母 后 它 和 不是 风险 给予 那 个人的 罪行 哪个 可能
[prɪ'vent] [ðə; ði] [ləʊn] . . . .
prevent the loan . . . .
防止 这 贷款 . . . .

或者在紧急情况下，他会查找朋友的名字，以便找到正确的姓名缩写，避免冒犯朋友，从而导致贷款失败......

[bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [steɪd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ai] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai]
But when I say that I stayed where I was I don't mean to suggest that I
但 什么时候 我 说 那 我 入住 在哪里 我 曾是 我 不 意思是 到 建议 那 我
['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
didn't go on leave in the usual way .
没有 去 在 离开 在 这 通常 方式 .

但我说我留在原地，并不是说我没有按常规方式休假。

[ɪn'diːd] [ai] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [həʊm] , [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] , [tuː] ,
Indeed I often came home , in full regimentals , too ,
的确 我 经常 来了 家 ， 在 满的 团级 ， 也 ，

事实上，我经常穿着全套军装回家。

['pɑːtli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɜːst] - [klɑːs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] .
partly to impress you and partly to travel first - class at your expense .
部分 到 令人印象深刻 你 和 部分 到 旅行 第一的 - 班级 在 你的 费用 .

一部分是为了给你留下深刻印象，一部分是为了花你的钱坐头等舱。

['feləʊ] - ['pæsndʒər] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz]
Fellow - passengers never thought of turning on me and rending me , as
同伴 - 乘客 绝不 想法 的 转弯 在 我 和 渲染 我 ， 作为
['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sɪks] - ['ʃɪlɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [paʊnd] .
being the cause of six - shillings - in - the - pound .
存在 这 原因 的 六 - 先令 - 在 - 这 - 磅 .

同车乘客从未想过要反过来攻击我，把我撕成碎片，因为我挣了六先令一英镑。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt]
They would be extremely polite
他们 会 是 极其 有礼貌的

他们会非常有礼貌

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ænd; ənd] [meɪk] ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and make friendly conversation with me ,
和 制作 友好的 对话 和 我 ，

和我友好地交谈，

['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] [wʌns] , [bʌt; bət]
leading up to the point that they had been soldiers themselves once , but
领导 向上 到 这 观点 那 他们 有 到过 士兵 他们自己 一次 ， 但
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
had given it up ,
有 给定 它 向上 ，

最终，他们自己也都曾是军人，但后来放弃了军旅生涯。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
owing to having been told that the War was finished .
欠款 到 拥有 到过 讲述 那 这 战争 曾是 完成的 .

因为被告知战争已经结束了。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
I would be just as polite to them ,
我 会 是 只是 作为 有礼貌的 到 他们 ，

我也会以同样的礼貌对待他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]
telling them they might count on me to return to the discomforts and
讲述 他们 他们 可能 数数 在 我 到 返回 到 这 不适 和
[rɪsks] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
risks of civil life as soon as I could be spared from the front .
风险 的 民用 生活 作为 很快 作为 我 可以 是 幸存 从 这 正面 .

告诉他们，一旦我能从前线撤退，他们就可以指望我回到平民生活中去面对那些不舒服和有风险的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] , " [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] ?
They had never the intelligence , or daring to ask , " The front of what ?
他们 有 绝不 这 智力 ， 或者 大胆 到 问 ， " 这 正面 的 什么 ?

他们既没有足够的智慧，也没有足够的勇气去问：“什么的前面？”

" [naʊ] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ;
" Now the climax has arrived ;
" 现在 这 高潮 有 到达的 ;

“现在高潮来了；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔː(r)] [wɪl] [ai] [gəʊ] ['kwaɪətli] ?
I am asked if they must throw me out or will I go quietly ?
我 是 问 如果 他们 必须 扔 我 出去 或者 将要 我 去 悄悄 ?

他们问我，他们是否必须把我赶出去，还是我会乖乖离开？

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːd] - ['ɪndeksɪz] .
I have been caught by one of those card - indexes .
我 有 到过 捕捉 经过 一 的 那些 卡片 - 索引 .

我被其中一台卡片索引机抓住了。

[ai] [sə'spekt] [sʌm; səm] [ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] .
I suspect some Departmental General of showing off to a friend .
我 怀疑 一些 部门 一般的 的 显示 离开 到 一个 朋友 .

我怀疑是某个部门主管在向朋友炫耀。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ɪn] ['bɑ:skɪt] ,
" This is my in basket ,
" 这 是 我的 在 篮子 ,

这是我的收件箱，

" [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
" I can hear him explaining as he shows his audience his office ;
" 我 能 听到 他 解释 作为 他 演出 他的 观众 他的 办公室 ;

"我能听到他一边向观众展示他的办公室一边解释；

" ['evri] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn] [gəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn] .
" every letter which comes in goes into the in .
" 每一个 信 哪个 来 在 去 进入 这 在 .

"收到的每一封信都会被放入其中。"

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [aʊt] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [aʊt] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt] .
That is my out basket , and every letter which goes out goes out of the out .
那 是 我的 出去 篮子 , 和 每一个 信 哪个 去 出去 去 出去 的 这 出去 .

那是我的寄件箱，所有寄出的信件都从那里寄出。

" [ænd; ənd] [ðen] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɑ:d] ['ɪndeks] .
" And then , Sir , we have the Card Index .
" 和 然后 , 先生 , 我们 有 这 卡片 指数 .

"然后，先生，我们还有卡片索引。"

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['pɜ:mənənt] [ɔ:(r)] ['temprəri] . "
A complete record of every officer in the Army , permanent or temporary . "
一个 完全的 记录 的 每一个 官 在 这 军队 , 永恒的 或者 暂时的 . "

一份完整的陆军军官档案，包括正式军官和临时军官。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] ['temprəri] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ? " [ɑ:sks] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
" Are there still temporary officers in the Army ? " asks the audience ,
" 是 那里 仍然 暂时的 警官 在 这 军队 ? " 问 这 观众 ,

"军队里还有临时军官吗？"观众问道。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] ,
not being able to think of anything better to ask ,
不是 存在 有能力的 到 思考 的 任何事物 更好的 到 问 ,

想不出还有什么更好的问题要问，

[ænd; ənd] ['klɪəli] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['sʌmθɪŋ] .
and clearly being called upon to ask something .
和 清楚地 存在 称为 之上 到 问 某物 .

显然是被要求提问。

" ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [tɜ:n] [ʌp] - ['ɒfɪsəz] , ['ɑ:mi] , ['temprəri] , [ðə; ði] , [ɪn] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
" Sergeant - Major , turn up ' Officers , army , temporary , the , in , ' for this gentleman .
" 军士 - 主要的 , 转动 向上 - 警官 , 军队 , 暂时的 , 这 , 在 , - 为了 这 绅士 .

"军士长，把'军官，军队，临时，这，在，'给这位先生。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [tru:θ] ['kɒmz] [aʊt] .
" And thus the shameful truth comes out .
" 和 因此 这 可耻 真相 来 出去 .

于是，可耻的真相就此曝光。

[wʌn] [kɑːd] ['əʊnli] — [maɪn] .
One card only — mine .
一 卡片 仅有的 — 矿 .

只有一张卡——我的。

['eksɪt] ['ɔːdiəns] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'trepɪd] [mæn] [ðɪs] ['henri] [mait] [biː; bi] .
Exit audience wondering what manner of intrepid man this Henry might be .
出口 观众 好奇 什么 方式 的 强悍 男人 这 亨利 可能 是 .

观众们离开时都在猜测，亨利究竟是一位多么英勇无畏的人。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [əʊ] . [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] ;
Originally the W . O . had had a great idea ;
起初 这 W . 哦 . 有 有 一个 伟大的 主意 ;

最初，WO有一个很棒的想法；

[ðeɪ] [kɔːzd] [maɪ] ['redʒɪmənt] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['vænɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
they caused my regiment softly and silently to vanish away , thinking that I would vanish with it .
他们 导致 我的 团 轻轻 和 默默 到 消失 离开 , 思维 那 我 会 消失 和 它 .

他们让我的部队悄无声息地消失，以为我也会随之消失。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
But I had been too sharp for them .
但 我 有 到过 也 锋利的 为了 他们 .

但我比他们更胜一筹。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] " [ˌdisim'bɔdi] " [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Learning that they were bent on " disembodying " me , and not liking the sound of the word ,
学习 那 他们 是 弯曲 在 " 脱离肉身 " 我 , 和 不是 喜欢 这 声音 的 这 单词 ,

得知他们一心想"抹杀"我的存在，而且我也不喜欢这个词的发音，

[ai] [hæd; həd] ['veri] ['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [maɪ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] .
I had very quietly removed myself from my regiment to the Staff .
我 有 非常 悄悄 已移除 我 从 我的 团 到 这 职员 .

我悄悄地从部队调到了参谋部。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [mʌnθs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['rendəd] [ɪ'nɜːt] .
Thus for a few happy months we see the W . O . rendered inert .
因此 为了 一个 很少 快乐的 几个月 我们 看 这 W . 哦 . 渲染 惰性 .

因此，在接下来的几个月里，我们看到WO被彻底搁置。

[maɪ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
My final defeat was due to a chance remark of my own ,
我的 最终的 击败 曾是 到期的 到 一个 机会 评论 的 我的 自己的 ,

我最终的失败是由于我自己的一句无心之言造成的。

[meɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)] [huːz] [də'rekt] [kə'mɑːnd] [ai] [sɜːvd] .
made to one of the fifty - nine officers under whose direct command I served .
制成 到 一 的 这 五十 - 九 警官 在下面 谁 直接的 命令 我 服务 .

向我直接指挥过的五十九名军官之一致函。

[ə'pɒn] [maɪ] [fɜːst] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [əʊ] ,
Upon my first arriving on his Staff he had said to me , " Oh ,
之上 我的 第一的 抵达 在 他的 职员 他 有 说 到 我 , " 哦 ,

我第一次加入他的团队时，他对我说："哦，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [piː] . [es] . [siː] . , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
by the way , P . S . C . , of course ?
经过 这 方式 , P . S . C . , 的 课程 ?

对了，当然是指PSC吧?

" [kwaɪt] ['æfəb(ə)l] , [fræŋk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; " [piː] . [es] . [siː] . , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" Quite affable , frank and to the point ; " P . S . C . , of course ?
" 相当 和蔼可亲 , 坦率 和 到 这 观点 ; " P . S . C . , 的 课程 ?

"非常和蔼可亲、坦率直言；"当然是PSC吗？"

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['iːkwəli] ['æfəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
" Not knowing the language , I could not make an equally affable answer .
" 不是 会心 这 语言 , 我 可以 不是 制作 一个 同样地 和蔼可亲 回答 .

"由于不懂这门语言，我无法做出同样友好的回应。"

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kəʊd] .
I asked him to repeat the question , but to change the code .
我 问 他 到 重复 这 问题 , 但 到 改变 这 代码 .

我让他重复一遍问题，但要修改代码。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [stɑːf] ['kɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" You have Passed Staff College , of course ?
" 你 有 通过了 职员 大学 , 的 课程 ?

"你当然已经通过了参谋学院的考核吧？"

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['æfəbli] .
" he said a little less affably .
" 他 说 一个 小的 较少的 和蔼可亲 .

他的语气略显冷淡。

[ai] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] : " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I then had the misfortune to answer : " Why , of course ,
我 然后 有 这 不幸 到 回答 : " 为什么 , 的 课程 ,

然后，我不幸地回答道："当然，为什么呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?
if you mean that tall building on the right as I came up here from the station ?
如果 你 意思是 那 高的 建筑 在 这 正确的 作为 我 来了 向上 这里 从 这 车站 ?

如果你指的是我从车站上来时右边那栋高楼的话?

" [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] ,
" He then made up his mind that I was not only wanting in essential parts ,
" 他 然后 制成 向上 他的 头脑 那 我 曾是 不是 仅有的 想要 在 基本的 部分 ,

"他随后认定我不仅在关键部位有所欠缺，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dʒest] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] .
but was also the sort of person who jested on religious subjects .
但 曾是 还 这 种类 的 人 WHO 玩笑 在 宗教 主题 .

但他也是那种喜欢拿宗教话题开玩笑的人。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; [ɪn'diːd] ,
He never forgot the matter ; indeed ,
他 绝不 忘了 这 事情 ; 的确 ,

他从未忘记这件事；事实上，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] (['ʌndə(r)] " ['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] " ['kʌvə(r)]) [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]
when applied to (under " Secret and Confidential " cover) to suggest a
什么时候 应用 到 (在下面 " 秘密 和 机密的 " 覆盖) 到 建议 一个
[miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
means of getting rid of me ,
方法 的 获得 摆脱 的 我 ,

当以“秘密和机密”为幌子，暗示一种摆脱我的方法时，

[hiː; hi] ['veri] ['klɪəli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
he very clearly remembered it .
他 非常 清楚地 记得 它 .

他记得非常清楚。

[æt; ət] [wʌns] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [haʊs] [gɒt] ['bɪzi] ;
At once every department in the War House got busy ;
在 一次 每一个 部门 在 这 战争 房子 得到 忙碌的 ;

战争部的各个部门立刻忙碌起来；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] ,
the interest of the Secretary of State was enlisted ,
这 兴趣 的 这 秘书 的 状态 曾是 入伍 ,

国务卿的关注被提了出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['kæbɪnət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [p'ɜːpəsɪz] [maɪ] [pəʊst] [mʌst; məst]
and the War Cabinet decided that for permanent purposes my post must
和 这 战争 内阁 决定 那 为了 永恒的 目的 我的 邮政 必须
[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [piː] . [es] . [siː] . [mæn] .
necessarily be held by a P . S . C . man .
一定 是 握住 经过 一个 P . S . C . 男人 .

战时内阁决定，从长远来看，我的职位必须由一名PSC人员担任。

[dʌn] [ɪn] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Done in by what was little better , when you come to think of it ,
完毕 在 经过 什么 曾是 小的 更好的 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，它最终败给了其实也没好到哪里去的东西。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pəʊstskrɪpt] .
than a mere postscript .
比 一个 仅仅 后记 .

不仅仅是附言。

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ˌem 'iː] ; [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]
Please understand that there was no talk of discharging me ; no talk of
请 理解 那 那里 曾是 不 讲话 的 出院 我 ; 不 讲话 的
[diː'məubilaiz] [ˌem 'iː] ;
demobilising me ;
复员 我 ;

请理解，根本没有谈到让我退役；也没有谈到让我解除武装；

[nəʊ] [tɔːk] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [,disim'bɔdi] [ˌem 'iː] .
no talk even of disembodying me .
不 讲话 甚至 的 脱离肉身 我 .

甚至连让我脱离肉身这件事都没提过。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ]
Without any reflection on my conduct and merely upon the grounds that , not being
没有 任何 反射 在 我的 执行 和 仅仅 之上 这 理由 那 , 不是 存在
[piː] . [es] . [siː] . ,
P . S . C . ,
P . S . C . ,

不考虑我的行为，仅仅因为我不是PSC（公共服务委员会成员），

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
I could not be regarded as quite right in the head ,
我 可以 不是 是 认为 作为 相当 正确的 在 这 头 ,

我可能被认为精神不太正常。

[ðeɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'keit] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses]
they intimated their intention of vacating my appointment by the simple process
他们 暗示 他们的 意图 的 腾空 我的 预约 经过 这 简单的 过程
[ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] .
of an advertisement in the fashionable columns of The London Gazette .
的 一个 广告 在 这 时髦 列 的 这 伦敦 公报 .

他们通过在《伦敦公报》的时尚专栏刊登广告这一简单程序，暗示了他们打算解除我的职务。

" [wɒt] ['hæpənz] [nekst] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" What happens next ? " I asked .
" 什么 发生 下一个 ? " 我 问 .

“接下来会发生什么？”我问。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['dju:ti] , " [ðeɪ] [sed] .
" You will return to regimental duty , " they said .
" 你 将要 返回 到 团级 责任 , " 他们 说 .

“你将返回部队服役，”他们说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['redʒɪmənt] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] , " ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][woʊnt]
" But there isn't any regiment , " I pointed out triumphantly , " therefore there won't
" 但 那里 不是 任何 团 , " 我 尖 出去 凯旋而归 , " 所以 那里 惯于
[bi:; bi] ['eni] ['dju:ti] .
be any duty .
是 任何 责任 .

“但是根本没有这个团，”我得意地指出，“因此也不会有任何任务。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ai] [w'ʌndəd] [waɪ] .
" They didn't seem to mind that , and for some time I wondered why .
" 他们 没有 似乎 到 头脑 那 , 和 为了 一些 时间 我 想知道 为什么 .

“他们似乎并不介意，有一段时间我一直很纳闷为什么。”

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Then a thought occurred to me .
然后 一个 想法 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [peɪ] ? "
" But here , I say , what about my pay ? "
" 但 这里 , 我 说 , 什么 关于 我的 支付 ? "

“但是我想说，我的薪水怎么办？”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðeɪ] [ʌn'helpfəli] . . . .
" Ah ! " said they unhelpfully . . . .
" 啊 ! " 说 他们 无益地 . . . .

“啊！”他们毫无帮助地说……

[ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , [ɪz] [waɪ] ,
And that , my dear Charles , is why ,
和 那 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 是 为什么 ,

亲爱的查尔斯，这就是原因。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [ɒv; əv] ([seɪ]) [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
if you keep your eye on the journals of (say) the Summer of 1925 ,
如果 你 保持 你的 眼睛 在 这 期刊 的 (说) 这 夏天 的 - ,

如果你留意一下（比如）1925年夏天的日记，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [stɒp] - [pres] ['kɒləm] [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʌbljuː] .
you will read in the Stop - press Column an urgent telegram from the W .
你 将要 读 在 这 停止 - 按 柱子 一个 紧迫的 电报 从 这 W .
[əʊ] . :
O . :
哦 . :

您将在"紧急新闻"栏目中读到一封来自军需官的紧急电报:

" [ɒn]['eɪprəl] 1st , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
" On April 1st , 1920 , the following relinquishes his appointment
" 在 四月 1st , - , 这 下列的 放弃 他的 预约

"1920年4月1日，以下人员辞去其职务。"

([rɪ'meɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
(Remaining , however ,
(其余的 , 然而 ,

（然而，其余部分，

[jɔːz] ['ɔːlweɪz]) ,
Yours always) ,
此致 总是) ,

永远爱你的），

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" Another Impending Apology .
" 其他 即将到来的 道歉 .

"又一次即将道歉。"

" ['mʌðəz] - ['juːniən] . — . . .
" Mothers ' Union . — . . .
" 母亲们 - 联盟 . — . . .

"母亲联盟.— . .

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɒn] - [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ʌn'wɜːði] ['membəz] . -
A helpful discussion followed on ' How to Deal with Unworthy Members . '
一个 有帮助 讨论 随后 在 - 如何 到 交易 和 不配 成员 . -

随后就"如何处理不合格的成员"展开了有益的讨论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - ['prez(ə)nt] .
There were about 50 present .
那里 是 关于 - 展示 .

现场大约有50人。

" — ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] .
" — Parish Magazine .
" — 教区 杂志 .

——《教区杂志》。

[əʊld] ['leɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .

老太太。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst]['fraɪdeɪ] [wiːk] ?
" Will you please put me down at the same place as you did last Friday week ?
" 将要 你 请 放 我 向下 在 这 相同的 地方 作为 你 做过 最后的 星期五 星期 ?

请您把我放在和上周五一样的地方好吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 226]
" [页 -]

[第226页]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
THE PRACTICE OF THE CREWS .
这 实践 的 这 船员 .

船员的实践。

(['bæləd]['ɑːftə(r)][siː] . [es] . [siː] .)
(Ballad after C . S . C .)
(民谣 后 C . S . C .)

（CSC 之后的民谣）

[ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [eəd] [hɪz; ɪz][ə'kwætɪk][lɔː(r)]
The reporter aired his aquatic lore
这 记者 播出 他的 水 知识

这位记者畅谈了他的水生动物知识。

(['pɑːpli] ['wɔːtə(r)][ɪn] ['kɔːni] [riːtʃ] ,)
(Popply water in Corney Reach ,)
(罂粟 水 在 科尼 抵达 ,)

（科尼河段的波普利水，）

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jɪəli] ['esei, e'sei][bɪ'fɔː(r)] ;
A thing he had yearly essayed before ;
一个 事物 他 有 每年 尝试 前 ;

这是他以前每年都会尝试的事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] ['dʒɑːgən] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
And a rowing jargon obscured his speech .
和 一个 划船 行话 模糊不清 他的 演讲 .

他的讲话充斥着赛艇术语，晦涩难懂。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hiː; hi] [kəʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['megəfəʊn]
The coach he coached with a megaphone
这 教练 他 教练 和 一个 扩音器

他用扩音器指导的教练

(['kræbˌtriː] , ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪzˌwɪk] ['eɪət])
(Crabtree , Craven and Chiswick Eyot)
(克拉布特里 , 懦夫 和 奇斯威克 陼)

（克拉布特里、克雷文和奇斯威克岛）

[tɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
Till the crew were prone to emit a groan ,
直到 这 全体人员 是 易于 到 发射 一个 呻吟 ,

直到船员们都忍不住发出呻吟声，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒks] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [baʊ; bəʊ] , [jʊr; jər] [leɪt] .
And the Cox said nothing but " Bow , you're late .
和 这 考克斯 说 没有什么 但 " 弓 , 你是 晚的 .

舵手什么也没说，只是说：“弓箭手，你迟到了。”

" [ðə; ði] [strəʊk] [hiː; hi] ['kwikən] [tuː; tə] ['θɜːti] - [fɔː(r)]
" The Stroke he quickened to thirty - four
" 这 中风 他 加速 到 三十 - 四

“他中风后加速到三十四岁

([ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['mɪnɪt] [strʌk] [ˌsev(ə)n'tiːn])
(In the first half - minute struck seventeen)
(在 这 第一的 一半 - 分钟 击 十七)

（开场半分钟就达到了十七）

[sʌm; səm] [klɒks] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ,
Some clocks returned it a trifle more ,
一些 时钟 返回 它 一个 琐事 更多的 ,
有些钟表返还的金额略多一些。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
Which wasn't so good as it might have been .
哪个 不是 所以 好的 作为 它 可能 有 到过 .
但结果却不如预期。

[ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ['krɪtɪk][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
The towpath critic he shook his head
这 拖船道 评论家 他 摇晃 他的 头
这位批评运河步道的批评家摇了摇头。

(- , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊ]) :
(Thornycroft's , where they began to row) :
(- , 在哪里 他们 开始 到 排) :
（他们开始划船的地方，索恩克罗夫特）：

" [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
" Hung over the stretcher " was what he said ,
" 洪 超过 这 担架 " 曾是 什么 他 说 ,
他说：“我趴在担架上。”

[ænd; ənd] " [mɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ænd; ənd] " [hændz] [tuː] [sləʊ] .
And " missed the beginning , " and " hands too slow .
和 " 错过 这 开始 , " 和 " 双手 也 慢的 .
“错过了开头”和“手速太慢”。

" [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ['krɪtɪk] , [huː'ɛə] [hiː; hi][biː; bi]
" The towpath critic , whoe'er he be
" 这 拖船道 评论家 , 谁 他 是
“那位批评运河步道的人，不管他是谁

([ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɑːrdʒɪz] [blɒkt] [ðə; ði] [wei]) ,
(A tug and some barges blocked the way) ,
(一个 拖船 和 一些 驳船 已屏蔽 这 方式) ,
（一艘拖船和几艘驳船挡住了去路）

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɒd] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For thirty odd years , it seems to me ,
为了 三十 奇怪的 年 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来，这三十多年来，

[hæz; həz]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
Has never found anything else to say .
有 绝不 成立 任何事物 别的 到 说 .
他似乎一直没什么别的话要说。

[ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ['krɪtɪks] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [traɪt]
The towpath critic's remarks are trite
这 拖船道 评论家的 评论 是 老套
这位对运河步道持批评态度的人的评论很老套。

([ɒf] [eɪlɪŋz] [jɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [st'ɪfɪʃ] [briːz]) ,
(Off Ayling's Yard in a stiffish breeze) ,
(离开 艾琳的 院子 在 一个 僵硬 微风) ,
（在艾林码头附近，微风习习）

[jet] [ai] ['stʌdi] [rɪ'lɪdʒəsli] [mɔːn] [ænd; ənd] [naɪt]
Yet I study religiously morn and night
然而 我 学习 宗教地 早晨 和 夜晚
但我每天早晚都虔诚地学习。

[həʊl] ['kɒləms] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] .
Whole columns consisting of words like these .
所有的 列 由 的 字 喜欢 这些 .

整列都是这样的词语。

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] - [prə'moʊtərz] ['prɒbləm] — [haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [buːm] [ɪn] [sprɪŋ] .
THE COMPANY - PROMOTER'S PROBLEM — HOW TO UTILISE THE BOOM IN SPRING .
这 公司 - 发起人的 问题 — 如何 到 利用 这 繁荣 在 春天 .

公司发起人面临的问题——如何利用春季的繁荣。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː] .
THE GENIUS OF MR . BRADSHAW .
这 天才 的 先生 . 布拉德肖 .

布拉德肖先生的天才之处。

([baɪ] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['ekspɜːt] .)
(By our Literary Expert .)
(经过 我们的 文学 专家 .)

（由我们的文学专家撰写。）

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː]
No one will be surprised to hear that the Christian name of Mr . Bradshaw
不 一 将要 是 惊讶 到 听到 那 这 基督教 姓名 的 先生 . 布拉德肖
[wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] .
was George .
曾是 乔治 .

布拉德肖先生的教名是乔治，这一点大家应该都不会感到惊讶。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbə(r)][kʊd; kəd]
Indeed , it is difficult to think what other name a man of his calibre could
的确 , 它 是 难的 到 思考 什么 其他 姓名 一个 男人 的 他的 口径 可以
[hæv; həv][hæd; həd] .
have had .
有 有 .

的确，很难想象像他这样杰出的人还能取什么别的名字。

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
But many people will be surprised to hear that Mr . Bradshaw is no longer
但 许多 人们 将要 是 惊讶 到 听到 那 先生 . 布拉德肖 是 不 更长
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

但很多人听到布拉德肖先生已经去世的消息会感到惊讶。

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
Whatever one thinks of his work one is inclined to think of him as a living
任何 一 思考 的 他的 工作 一 是 倾斜 到 思考 的 他 作为 一个 活的
[ˌpɜːsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

无论人们对他的作品有何评价，都倾向于将他视为一个鲜活的人物。

['wɜːkɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [æt; ət][sʌm; səm] ['tɜːmɪnəs] — ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [həʊ'tel] .
working laboriously at some terminus — probably at the Charing Cross Hotel .
在职的 费力地 在 一些 终点站 — 大概 在 这 查令 叉 酒店 .

在某个终点站——很可能是查令十字酒店——辛勤工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][daɪd] , [ɪn][fækt] , [ɪn] - .
He died , in fact , in 1853 .
他 死亡 , 在 事实 , 在 - .

事实上，他于 1853 年去世。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] book1 [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
His first book — or rather the first edition of his book1 was published in 1839 ;
他的 第一的 书 — 或者 相当 这 第一的 版 的 他的 book1 曾是 已发布 在 - ;

他的第一本书——或者更确切地说，他的书的第一版——于 1839 年出版；

[jet] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
yet , unlike the author , it still lives .
然而 , 与此不同 这 作者 , 它 仍然 生活 .

然而，与作者不同的是，它依然存在。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['sɪəriəl]['raɪtə(r)] .
He is , in fact , the supreme example of the posthumous serial writer .
他 是 , 在 事实 , 这 最高 例子 的 这 死后 序列号 作家 .

事实上，他是身后连载小说作家的巅峰之作。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [də'bret] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɜːk] ,
I have no information about Mr . Debrett and Mr . Burke ,
我 有 不 信息 关于 先生 . 德布雷特 和 先生 . 伯克 ,

我没有关于德布雷特先生和伯克先生的任何信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [səʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [wʌn] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,
but the style and substance of their work are relatively so flimsy that one is justified ,
但 这 风格 和 物质 的 他们的 工作 是 相对地 所以 脆弱的 那 一 是 合理的 ,

但他们的作品风格和内容都相对单薄，因此人们有理由这样认为。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [ðem; ðəm] .
I think , in neglecting them .
我 思考 , 在 疏忽 他们 .

我认为，这是因为忽视了他们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeə(r)]['pʌblɪk][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .
In any case their public is a limited one .
在 任何 案件 他们的 民众 是 一个 有限的 一 .

总之，他们的受众群体是有限的。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['brædʃɔːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .
So , of course , is Mr . Bradshaw's ; but it is better than theirs .
所以 , 的 课程 , 是 先生 . 布拉德肖的 ; 但 它 是 更好的 比 他们的 .

当然，布拉德肖先生的也是；但比他们的要好。

['mɪstə(r)] . [də'brets] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] ['aɪdli][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] ;
Mr . Debrett's book we read idly in an idle hour ;
先生 . 德布雷特 书 我们 读 闲散地 在 一个 闲置的 小时 ;

我们利用闲暇时间读了德布雷特先生的书；

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli]
when we read Mr . Bradshaw's it is because we feel that we simply
什么时候 我们 读 先生 . 布拉德肖的 它 是 因为 我们 感觉 那 我们 简单地
[mʌst; məst] ;
must ;
必须 ;

我们阅读布拉德肖先生的作品，是因为我们觉得我们必须这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [test] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
and that perhaps is the surest test of genius .
和 那 也许 是 这 最可靠的 测试 的 天才 .

这或许是检验天才最可靠的标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːklz] ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː] [həʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
It is no wonder that in some circles Mr . Bradshaw holds a position
它 是 不 想知道 那 在 一些 界 先生 . 布拉德肖 持有 一个 位置
['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
comparable only to the position of Homer .
可比 仅有的 到 这 位置 的 荷马 .

难怪在某些圈子里，布拉德肖先生的地位堪比荷马。

[ai][wʌns] [njuː] [æn; ən] ['eldəli] ['klɜːdʒimən] [huː] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brædʃɔːz]
I once knew an elderly clergyman who knew the whole of Mr . Bradshaw's
我 一次 知道 一个 老年 牧师 WHO 知道 这 所有的 的 先生 . 布拉德肖的
[bʊk] [baɪ] [hɑːt] .
book by heart .
书 经过 心 .

我曾经认识一位年长的牧师，他能把布拉德肖先生的整本书背下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['eni] [treɪn] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)]
He could tell you without hesitation the time of any train from anywhere
他 可以 告诉 你 没有 犹豫 这 时间 的 任何 火车 从 任何地方
[tuː; tə] ['eniweə(r)] [els] .
to anywhere else .
到 任何地方 别的 .

他能毫不犹豫地告诉你从任何地方到任何其他地方的任何列车的时刻表。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [iːtʃ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['nʌmbə(r)] ,
He looked forward each month to the new number ,
他 看起来 向前 每个 月 到 这 新的 数字 ,

他每个月都盼着新号码的到来。

[æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] .
as other people look forward to the new numbers of magazines .
作为 其他 人们 看 向前 到 这 新的 数字 的 杂志 .

其他人则期待着新一期杂志的出版。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [skɪmd] ['iːgəli] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]
When it came he skimmed eagerly through its pages and noted with a fierce
什么时候 它 来了 他 脱脂 急切地 通过 它是 页面 和 著名的 和 一个 凶猛的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][faɪv] . - [frɒm; frəm] [lɑːrn] ['hɑːbə(r)] ,
excitement that they had taken off the 5 . 30 from Larne Harbour ,
激动 那 他们 有 已采取 离开 这 5 . - 从 拉恩 港口 ,

收到邮件后，他迫不及待地快速翻阅，并兴奋地注意到他们已经从拉恩港搭乘了5点30分的航班。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sevən] . - [frɒm; frəm] [ˌgælə'ʃiːlz] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [æt; ət] .
or that the 7 . 30 from Galashiels was stopping that month at Shankend .
或者 那 这 7 . - 从 加拉希尔斯 曾是 停止 那 月 在 尚肯德 .

或者说，从加拉希尔斯开往沙肯德的 7:30 列车当月会停靠沙肯德。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['restrɒnt] [treɪnz] ; [ænd; ənd] ,
He knew all the connections ; he knew all the restaurant trains ; and ,
他 知道 全部 这 连接 ; 他 知道 全部 这 餐厅 火车 ; 和 ,

他熟知所有的人脉关系；他知道所有开往餐厅的列车；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][sɪks] . - [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bʌkstən] ,
if you mentioned the 6 . 15 to Little Buxton ,
如果 你 提及 这 6 . - 到 小的 巴克斯顿 ,

如果你提到了6.15路开往小巴克斯顿的列车，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ˌɒf'hænd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədez] ['əʊnli][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sætədez] [ɪk'septɪd] .
he could tell you offhand whether it was a Saturdays Only or a Saturdays Excepted .
他 可以 告诉 你 随意 无论 它 曾是 一个 星期六 仅有的 或者 一个 星期六 例外 .

他能毫不费力地告诉你，是仅限周六营业还是周六营业。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ju'niːk] .
This is the exact truth , and I gathered that he was not unique .
这 是 这 精确的 真相 , 和 我 聚集 那 他 曾是 不是 独特的 .

这完全属实，而且我发现他并非个例。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['brædʃɔː] [kʌlt] ; [ðeə(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['brædʃɔː] [klʌb] ,
It seems that there is a Bradshaw cult ; there may even be a Bradshaw club ,
它 似乎 那 那里 是 一个 布拉德肖 邪教 ; 那里 可能 甚至 是 一个 布拉德肖 俱乐部 ,

似乎存在一个布拉德肖崇拜群体；甚至可能存在一个布拉德肖俱乐部。

[weə(r)] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] ['brædʃɔː] ['dinəz] ,
where they meet at intervals for Bradshaw dinners ,
在哪里 他们 见面 在 间隔 为了 布拉德肖 晚餐 ,

他们会定期聚会，参加布拉德肖晚宴。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪz] [riːd] [ɒn] " ['tʃeɪndʒɪz] [ai][hæv; həv] [meɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['sɔːlzbəri] .
after which a paper is read on " Changes I have made , with some Observations on Salisbury .
后 哪个 一个 纸 是 读 在 " 变化 我 有 制成 , 和 一些 观察 在 索尔兹伯里 .

之后，宣读了一篇题为"我所做的改变，以及对索尔兹伯里的一些看法"的文章。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['veri] ['praʊdli] ;
" I suppose some of them have first editions , and talk about them very proudly ;
" 我 认为 一些 的 他们 有 第一的 版本 , 和 讲话 关于 他们 非常 自豪地 ;

"我想他们当中有些人拥有初版书，并且会非常自豪地谈论它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɒt][ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃən] [ɒn][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][frɒm; frəm] ['bɑrnəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːdɪf] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['brɪstl] .
and they have hot academic discussions on the best way to get from Barnham Junction to Cardiff without going through Bristol .
和 他们 有 热的 学术的 讨论 在 这 最好的 方式 到 得到 从 巴纳姆 交汇处 到 卡迪夫 没有 去 通过 布里斯托尔 .

他们就从巴纳姆枢纽站到卡迪夫的最佳路线（不经过布里斯托尔）展开了热烈的学术讨论。

[ðen] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] " [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ɪn]['ɔmnibəs, -bʌs] .
Then they drink the toast of " The Master " and go home in omnibuses .
然后 他们 喝 这 吐司 的 " 这 掌握 " 和 去 家 在 公共汽车 .

然后他们举杯庆祝"大师"的胜利，然后乘公共汽车回家。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['brædʃɔː] ;
My friend was a schoolmaster and took a small class of boys in Bradshaw ;
我的 朋友 曾是 一个 校长 和 采取 一个 小的 班级 的 男孩们 在 布拉德肖 ;

我的朋友是一位教师，在布拉德肖教一小群男生；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
he said they knew as much about it as he did .
他 说 他们 知道 作为 很多 关于 它 作为 他 做过 .

他说他们对此了解的程度和他一样。

[ai][kɔːl] [ðæt] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [jʌŋ] .
I call that corrupting the young .
我 称呼 那 腐败 这 年轻的 .

我称之为腐蚀青少年。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][əd'maiərə][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz]
But apart from this little band of admirers I am afraid that the book does
但 除 从 这 小的 乐队 的 仰慕者 我 是 害怕的 那 这 书 做
['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [nɪ'glekt] .
suffer from neglect .
遭受 从 忽视 .

但除了这小群仰慕者之外，恐怕这本书确实受到了冷落。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] " [də'rekʃ(ə)nz] " [ɒn][peɪdʒ][wʌn] ,
Who is there , for example , who has read the " Directions " on page 1 ,
WHO 是 那里 , 为了 例子 , WHO 有 读 这 " 方向 " 在 页 1 ,

例如，谁读过第一页的"使用说明"？

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['tentətɪvli] [sə'dʒestid] [baɪ]
where we are actually shown the method of reading tentatively suggested by
在哪里 我们 是 实际上 所示 这 方法 的 阅读 姑且 建议 经过
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] ?
the author himself ?
这 作者 他自己 ?

在哪里可以看到作者本人初步提出的阅读方法呢？

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪn] [laɪn] ,
The ordinary reader , coming across a certain kind of thin line ,
这 普通的 读者 , 未来 穿过 一个 肯定 种类 的 薄的 线 ,

普通读者，遇到某种模糊不清的界限时，

['laɪtli] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['restrɒnt] [kɑː(r)][ɒn] ['fraidiz] .
lightly dismisses it as a misprint or a restaurant car on Fridays .
轻轻 解雇 它 作为 一个 印刷错误 或者 一个 餐厅 车 在 星期五 .

他轻描淡写地将其解释为印刷错误或周五的餐车。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['prefəs] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [ʃʌnt] .
If he had read the Preface he would know that it meant a shunt .
如果 他 有 读 这 前言 他 会 知道 那 它 意思是 一个 分流 .

如果他读过前言，就会知道这意味着分流。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃʌnt] [miːnz] [ðæt] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
He would know that a shunt means that passengers are enabled to continue
他 会 知道 那 一个 分流 方法 那 乘客 是 已启用 到 继续
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
their journey by changing into the next train .
他们的 旅行 经过 变化 进入 这 下一个 火车 .

他应该知道，调车是指乘客换乘下一趟列车继续他们的旅程。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Whether he would know what that means I do not know .
无论 他 会 知道 什么 那 方法 我 做 不是 知道 .

我不知道他是否明白那意味着什么。

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
The best authorities suppose it to be a poetical way of saying that you
这 最好的 当局 认为 它 到 是 一个 诗意的 方式 的 说 那 你
[hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['juːfəmɪzəm] .
have to change — what is called an euphemism .
有 到 改变 — 什么 是 称为 一个 委婉语 .

权威人士认为这是一种诗意的说法，意思是说你必须改变——这就是所谓的委婉语。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['prefəs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]
No , you must not neglect the Preface ; and you must not neglect the
不 , 你 必须 不是 忽视 这 前言 ; 和 你 必须 不是 忽视 这
[ə'pendɪks] [ɒn] [həʊ'telz] .
Appendix on Hotels .
附录 在 酒店 .

不，你绝不能忽略序言；你绝不能忽略关于酒店的附录。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['kærəktə(r)] ,
As sometimes happens in works of a philanthropic character ,
作为 有时 发生 在 作品 的 一个 慈善 特点 ,

就像有时在慈善性质的作品中发生的那样，

['mɪstə(r)] . ['brædʃɔːz] [ə'pendɪks] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [tʃɑːm] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt]
Mr . Bradshaw's Appendix has a human charm that is lacking in his treatment
先生 . 布拉德肖的 附录 有 一个 人类 魅力 那 是 缺乏 在 他的 治疗
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] ,
of his principal theme ,
的 他的 主要的 主题 ,

布拉德肖先生的附录有一种人性化的魅力，而这种魅力在他处理其主要主题时却有所欠缺。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [treɪnz] .
the arrival and departure of trains .
这 到达 和 离开 的 火车 .

列车的到站和发车。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
To the careful student it reveals also a high degree of organisation among
到 这 小心 学生 它 揭示 还 一个 高的 程度 的 组织 之中
[hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] , [ðə; ði] [həʊ'tel] - ['mænɪdʒər] .
his collaborators , the hotel - managers .
他的 合作者 , 这 酒店 - 经理 .

对于细心的学生来说，这也揭示了他的合作者——酒店经理们——的高度组织性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
It is obvious , for example ,
它 是 明显的 , 为了 例子 ,

例如，这一点显而易见：

[ðæt] [æt; ət] ['bɔːnməθ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [həʊ'tel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði]
that at Bournemouth there must be at least one hotel which has the
那 在 伯恩茅斯 那里 必须 是 在 至少 一 酒店 哪个 有 这
['faɪnɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .
finest situation on the South coast .
最好的 情况 在 这 南 海岸 .

伯恩茅斯至少应该有一家酒店，拥有南部海岸最好的地理位置。

[ɪn'diːd] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
Indeed one would expect to find that there was more than one .
的确 一 会 预计 到 寻找 那 那里 曾是 更多的 比 一 .

事实上，人们会预期会发现不止一个。

[bʌt; bət][nəʊ] ; ['bɔːnməθ] , [ɪk'sepʃənəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt]
But no ; Bournemouth , exceptionally fortunate in having at once the most select
但 不 ; 伯恩茅斯 , 非常 幸运 在 拥有 在 一次 这 最多 选择
[həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ,
hotel on the South coast ,
酒店 在 这 南 海岸 ,

但是，并非如此；伯恩茅斯非常幸运，它同时拥有南部海岸最顶级的酒店，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][best] - [ə'pɔɪntɪd] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
the largest and best - appointed hotel on the South coast and the largest
这 最大 和 最好的 - 任命 酒店 在 这 南 海岸 和 这 最大
[ænd; ənd][məʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ,
and most up - to - date hotel on the South coast ,
和 最多 向上 - 到 - 日期 酒店 在 这 南 海岸 ,

南海岸最大、设施最好的酒店，也是南海岸最大、设施最新的酒店。

[hæz; həz] ['pɒzətɪvli] ['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .
has positively only one which has the finest position on the South coast .
有 积极地 仅有的 一 哪个 有 这 最好的 位置 在 这 南 海岸 .

南海岸只有一家地理位置最佳。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Indeed , there is only one of these in the whole of England ,
的确 , 那里 是 仅有的 一 的 这些 在 这 所有的 的 英格兰 ,

事实上，整个英格兰只有这样一座建筑。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] .
though there are two which have the finest position on the East coast .
尽管 那里 是 二 哪个 有 这 最好的 位置 在 这 东方 海岸 .

虽然其中有两个位于东海岸，地理位置最佳。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]['wʌndə(r)] ,
How is it , we wonder ,
如何 是 它 , 我们 想知道 ,

我们不禁好奇，究竟是怎么回事?

[ðæt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θiːm] [sʌtʃ] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'streɪnt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] ?
that with so much variation on a single theme such artistic restraint is achieved ?
那 和 所以 很多 变化 在 一个 单身的 主题 这样的 艺术 克制 是 已达成 ?

在对同一主题进行如此多变奏的情况下，竟然还能达到如此艺术上的克制?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
It is clear , I think ,
它 是 清除 , 我 思考 ,

我觉得很明显。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [send] [ɪn][ðeə(r)]['mænjʊskrɪpts][ðə; ði][həʊ'tel] - ['mænɪdʒər] [mʌst; məst] [miːt]
that before they send in their manuscripts the hotel - managers must meet
那 前 他们 发送 在 他们的 手稿 这 酒店 - 经理 必须 见面
['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ə'ɡriː] [tə'ɡeðə(r)] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
somewhere and agree together the exact terms of their contributions to the
某处 和 同意 一起 这 精确的 条款 的 他们的 贡献 到 这
[bʊk] .
book .
书 .

在提交稿件之前，酒店经理们必须找个地方见面，共同商定他们对这本书的贡献的具体条款。

" [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] " [ə'griːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] " [ðə; ði] [kraʊn] " [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

" The George " agrees that for the coming year " The Crown " shall have the

" 这 乔治 " 同意 那 为了 这 未来 年 " 这 王冠 " 将 有 这

" ['faɪnɪst] [kwɪ'ziːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

" finest cuisine in England ,

" 最好的 美食 在 英格兰 ,

“乔治”同意，在未来一年里，“王冠”酒店将拥有“英格兰最好的美食”。

" [prə'vaɪdɪd] " [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] " [meɪ] [hæv; həv] " [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] , "

" provided " The George " may have " the most charming situation imaginable , "

" 假如 " 这 乔治 " 可能 有 " 这 最多 迷人 情况 可以想象的 , "

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and so on .

和 所以 在 .

“前提是‘乔治’可能拥有‘你能想象到的最迷人的处境’，等等。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['miːtiŋz] .

I should like to be at one of those meetings .

我 应该 喜欢 到 是 在 一 的 那些 会议 .

我很想参加其中一次会议。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['freɪzɪz] [wiː; wi][faɪnd][səʊ]

This is the only theory which accounts for the curious phrases we find so

这 是 这 仅有的 理论 哪个 账户 为了 这 好奇的 短语 我们 寻找 所以

['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

frequently in the text :

频繁地 在 这 文本 :

这是唯一能够解释文中频繁出现的那些奇特短语的理论：

— " [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] " ; " [əd'mɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] .

— " Acknowledged to be the finest " ; " Admittedly in the best position .

— " 已确认 到 是 这 最好的 " ; " 诚然 在 这 最好的 位置 .

—“公认是最优秀的”；“无疑处于最佳位置”。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɔː(r)][əd'mit] [ðiːz] [θɪŋz] ?

" Who is it that acknowledges or admits these things ?

" WHO 是 它 那 承认 或者 承认 这些 事物 ?

“是谁承认或认可这些事情？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mænɪdʒər] [æt; ət] [ðiːz] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] .

It must be the other managers at these annual meetings .

它 必须 是 这 其他 经理 在 这些 年度的 会议 .

肯定是其他参加年会的经理们说的。

[jes] , [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] ['əʊnli]

Yes , the restraint of the collaborators is wonderful , and in one point only

是的 , 这 克制 的 这 合作者 是 精彩的 , 和 在 一 观点 仅有的

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] [daʊn] .

has it broken down .

有 它 破碎的 向下 .

是的，合作者的克制令人钦佩，只有在一个问题上才有所突破。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [həʊ'telz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

There are no fewer than seventeen hotels with an Unrivalled Situation ,

那里 是 不 更少 比 十七 酒店 和 一个 无与伦比 情况 ,

拥有无与伦比地理位置的酒店不下十七家。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['hærəgət] .

and two of these are at Harrogate .

和 二 的 这些 是 在 哈罗盖特 .

其中两座位于哈罗盖特。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['meni] .
For a small place like the British Isles it seems to me that this is too many .
为了 一个 小的 地方 喜欢 这 英国 岛屿 它 似乎 到 我 那 这 是 也 许多 .

对于不列颠群岛这样的小地方来说，我觉得这个数字太多了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [wɒt] ['ɪmɪdʒəri] , [wɒt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pendɪks] !
For the rest , what imagery , what exaltation we find in this Appendix !
为了 这 休息 , 什么 图像 , 什么 提高 我们 寻找 在 这 附录 !

至于其他部分，我们在本附录中看到了多么丰富的意象，多么令人振奋的内容!

[deɪzd] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnd] ['bjuːti] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] ['splendɪd] [hɔːnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Dazed with imagined beauty we pass from one splendid haunt to another .
茫然 和 想象 美丽 我们 经过 从 一 灿烂 出没 到 其他 .

我们沉浸在想象中的美景中，从一个绝美的景点走向另一个绝美的景点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [θriː] [gɒlf] - ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ;
One of them has three golf - courses of its own ;
一 的 他们 有 三 高尔夫球 - 课程 的 它是 自己的 ;

其中一家拥有自己的三个高尔夫球场;

['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] ([ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] " [rɪ'pliːt] " [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['epɪθet] ?) .
several are replete with every comfort (and is not " replete " the perfect epithet ?) .
一些 是 充足的 和 每一个 舒适 (和 是 不是 " 充足的 " 这 完美的 别名 ?) .

其中一些房间设施齐全，舒适无比（“设施齐全”难道不是一个完美的形容词吗？）。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [wʌn] " [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [edʒ] ,
Here is a seductive one " on the sea - edge ,
这里 是 一个 诱人的 一 " 在 这 海 - 边缘 ,

这是一个诱人的“海边”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['glɔːri] [ɪz] [ɪts] ['sænət(ə)ri] [sə'tɪfɪkət] .
" and another whose principal glory is its sanitary certificate .
" 和 其他 谁 主要的 荣耀 是 它是 卫生 证书 .

还有一家公司，其主要荣誉是获得了卫生证书。

[ə'nʌðə(r)] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['tenɪsən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Another stands on the spot where Tennyson received his inspiration for the Idylls of the King ,
其他 站立 在 这 点 在哪里 丁尼生 已收到 他的 灵感 为了 这 田园诗 的 这 国王 ,

另一座雕像矗立在丁尼生创作《国王牧歌》的灵感来源地。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
and leaves it at
和 树叶 它 在

然后就此作罢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ['iːv(ə)n] " [kwɪ'ziːn] " [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
In such a spot even " cuisine " is negligible .
在 这样的 一个 点 甚至 " 美食 " 是 微不足道 .

在这样的地方，就连"美食"也无关紧要了。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
On the whole , from a literary point of view ,
在 这 所有的 , 从 一个 文学 观点 的 看法 ,

总的来说，从文学角度来看，

[ðə; ði] ['haɪdrɑːs] [kʌm] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)] [həʊ'telz] .
the hydros come out better than the mere hotels .
这 水力 来 出去 更好的 比 这 仅仅 酒店 .

水力发电项目比普通酒店要好得多。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'iːkwəld] [əd'væntɪdʒ] .
But of course they have unequalled advantages .
但 的 课程 他们 有 无与伦比 优势 .

当然，它们也拥有无可比拟的优势。

[wɪð] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] ['daʊzɪŋ] ['reɪdiənt] [hiːt] ,
With such material as Dowsing Radiant Heat ,
和 这样的 材料 作为 寻水术 辐射状 热 ,

使用诸如探测辐射热之类的材料，

[dɑːrsɑːnvəl] [haɪ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] ['fæŋgəʊ] [mʌd] ['triːtmənt] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['raɪtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sen'seɪʃən(ə)l] .
D'Arsonval High Frequency and Fango Mud Treatment almost any writer could be sensational .
达尔松瓦尔 高的 频率 和 方戈 泥 治疗 几乎 任何 作家 可以 是 轰动一时 .

D'Arsonval 高频疗法和 Fango 泥浆疗法几乎任何作家都能引起轰动。

[wɒt] [ɪz] [haɪ] ['friːkwənsi] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
What is High Frequency , I wonder ?
什么 是 高的 频率 , 我 想知道 ?

我想知道，什么是高频?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪdrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It is clear , at any rate , that it would be madness to have a hydro without it .
它 是 清除 , 在 任何 速度 , 那 它 会 是 疯狂 到 有 一个 水力 没有 它 .

总之，很明显，如果没有它，建造水力发电厂就是疯狂之举。

[wel] , [ai] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [maɪ] [həʊ'tel] — [ɒn] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] [graʊndz] .
Well , I have selected my hotel — on purely literary grounds .
出色地 , 我 有 已选 我的 酒店 — 在 纯粹 文学 理由 .

嗯，我选择酒店完全是出于文学方面的考虑。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ai] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [tuː] .
Or rather I have selected two .
或者 相当 我 有 已选 二 .

或者更确切地说，我选择了两个。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɜːlpuːl] [bɑːθs] .
One is the place where they have the Famous Whirlpool Baths .
一 是 这 地方 在哪里 他们 有 这 著名的 漩涡 浴室 .

其中一处是拥有著名漩涡浴池的地方。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .
I shall go there at once .
我 将 去 那里 在 一次 .

我将立即前往那里。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ; [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] [hiː; hi]
The manager of the other is a great artist ; alone among the collaborators he
这 经理 的 这 其他 是 一个 伟大的 艺术家 ; 独自的 之中 这 合作者 他
[ˌʌndə'stændz] [sɪm'plɪsəti] .
understands simplicity .
明白 简单 .

另一位经理是一位伟大的艺术家；在所有合作者中，只有他懂得简约之道。

[hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
His contribution occupies a whole page ; but there is practically nothing in it ,
他的 贡献 占据 一个 所有的 页 ; 但 那里 是 几乎 没有什么 在 它 ,

他的文章占了整整一页，但实际上却空洞无物。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kwɪ'ziːn] [ɔː(r)][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['elɪgəns] [ɔː(r)] ['kʌmfət] .
nothing about cuisine or sanitation , or elegance or comfort .
没有什么 关于 美食 或者 卫生 , 或者 优雅 或者 舒适 .

完全没有提及美食、卫生、优雅或舒适度。

['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [hiː; hi] [raɪts] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Only , in the middle , he writes quite simply The Most Perfect Hotel in the World .
仅有的 , 在 这 中间 , 他 写 相当 简单地 这 最多 完美的 酒店 在 这 世界 .

只是在中间，他简单地写道：世界上最完美的酒店。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['brædʃɔːz] ['dʒen(ə)rəl] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
" Bradshaw's General Railway and Steam Navigation Guide for Great Britain
" 布拉德肖的 一般的 铁路 和 蒸汽 导航 指导 为了 伟大的 英国
[ænd; ənd]['aɪələnd] .
and Ireland .
和 爱尔兰 .

《布拉德肖英国和爱尔兰铁路和蒸汽船导航通用指南》。

" [ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" A Zoological Curiosity .
" 一个 动物学 好奇心 .

"动物学上的奇观。"

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn'fleɪtɪd]
" The complaint made was that men came to the district and asked inflated
" 这 抱怨 制成 曾是 那 男人 来了 到 这 区 和 问 膨胀
[praisiz][fɔː(r); fə(r)] [ʃer] ,
prices for shares ,
价格 为了 分享 ,

"投诉内容是，有人来到该地区，索要过高的股票价格。"

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['væljuː] ,
far above the market value ,
远的 多于 这 市场 价值 ,

远高于市场价，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] ['sɪstəm]
and it was argued that the new exchange would tend to obviate this system
和 它 曾是 争论 那 这 新的 交换 会 趋向 到 避免 这 系统
[ɒv; əv] [ʃɑːks] ['feðərɪŋ] [ðeə(r)] [nests] . " — ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['peɪpə(r)] .
of sharks feathering their nests . " — Lancashire Paper .
的 鲨鱼 羽毛 他们的 巢穴 . " — 兰开夏郡 纸 .

有人认为，新的交易所将有助于消除这种鲨鱼为自己筑巢的制度。——《兰开夏郡报》

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [fɪlmz] [left] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
But , as I haven't got any films left , I suppose there's no use staying here .
但 , 作为 我 还没有 得到 任何 电影 左边 , 我 认为 有 不 使用 入住 这里 .

但是，我已经没有电影可看了，我想我留在这里也没什么用了。

" [æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['sɜːvɪs] [mætʃ] .
" AN INTER - SERVICE MATCH .
" 一个 间 - 服务 匹配 .

“一场跨军种比赛。”

([wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

['fredrɪk] ['entəd] [ðə; ði] [mes] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [siː] - [rəʊl] ,
Frederick entered the Mess with a decided sea - roll ,
弗雷德里克 进入 这 混乱 和 一个 决定 海 - 卷 ,

弗雷德里克带着明显的波浪式摇晃进入了餐厅，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [slæks] [ænd; ənd] [bɜːθt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [se'tiː] .
hitched his slacks and berthed himself on the starboard settee .
搭便车 他的 休闲裤 和 停泊 他自己 在 这 右舷 沙发 .

他提了提裤子，然后躺在右舷的沙发上。

" [ˌtʃɪəri'əʊ] , [maɪ] ['hɑːti] , " [sed] [hiː; hi] ['briːzɪli] .
" Cheerio , my hearties , " said he breezily .
" 再见 , 我的 心肠 , " 说 他 轻松地 .

“再见，我的伙伴们，”他轻松地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(Punch or the London Charivari,)

第2/3页

" ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['lʌgə(r)] [stɪl] ['lʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [sə'riːn] ? "
" Everybody on the old lugger still luffing along all serene ? "
" 大家 在 这 老的 帆船 仍然 浮浮 沿着 全部 安详 ? "

"老帆船上的每个人都还安然无恙地航行着吗？"

" [waɪ] [səʊ] [ə'presɪvli] ['nɔːtɪk(ə)l] ? " [in'kwaiə] ['pɜːrsɪvəl] .
" Why so oppressively nautical ? " inquired Percival .
" 为什么 所以 压迫性的 航海 ? " 询问 珀西瓦尔 .

"为什么这么有航海气息？"珀西瓦尔问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [liːv] - [bəʊt] ['leɪtli] . "
" You haven't been on the leave - boat lately . "
" 你 还没有 到过 在 这 离开 - 船 最近 . "

"你最近没坐休假船啊。"

" - [tɪz] [truː] , [əʊld] ['mesmeɪt] .
" ' Tis true , old messmate .
" - 的 真的 , 老的 同居伴侣 .

"没错，老伙计。"

[aɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['bætmən] , [wʌn] - ['ɛnəri] - ['ɛnsən] .
I'm under the influence of my new batman , one ' Enery ' Enson .
我是 在下面 这 影响 的 我的 新的 蝙蝠侠 , 一 - 能源 - 恩森 .

我受到了我的新蝙蝠侠——"能量"恩森的影响。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːnz] [hiːz] [naʊ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
After a lifetime in the Marines he's now spending his declining days in the Army ,
后 一个 寿命 在 这 海军陆战队 他是 现在 开支 他的 下降 天 在 这 军队 ,

在海军陆战队服役一生后，他现在在陆军度过晚年。

[ænd; ənd] [hiːz] ['terəbli] [ɪn'fekʃəs] .
and he's terribly infectious .
和 他是 可怕 传染性 .

而且他传染性极强。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , - [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , - [wen] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I found myself saying , ' Ay , ay , Sir , ' when the C . O . spoke to me . "
我 成立 我 说 , - 哎 , 哎 , 先生 , - 什么时候 这 C . 哦 . 辐 到 我 . "

当指挥官跟我说话时，我发现自己一直在说"是，是，长官"。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɛnəri] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl] .
" I think I've noticed your ' Enery , " said Percival .
" 我 思考 我已经 注意到 你的 - 能源 , " 说 珀西瓦尔 .

"我想我注意到你的'活力'了，"珀西瓦尔说。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] [baɪ][sɪks] [brɔːd] , [tæ'tuːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɑːt] ['gæləri] ,
" Isn't he about ten feet high by six broad , tattooed all over like a circulating art gallery ,
" 不是 他 关于 十 脚 高的 经过 六 广阔 , 纹身 全部 超过 喜欢 一个 循环 艺术 画廊 ,

"他是不是身高十英尺，宽六英尺，浑身纹满了纹身，就像一个流动的艺术画廊？"

[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] [kwɪdz][ænd; ənd] ['swɒbɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt]
and addicted to chewing quids and swabbing out your hut in his bare feet
和 上瘾 到 咀嚼 英镑 和 拭子采集 出去 你的 小屋 在 他的 裸 脚
? "
? "
? "

他是不是沉迷于嚼槟榔，还光着脚擦你的小屋?

" [maɪ]['kæbɪn] , [juː; jʊ] [miːn] .
" My cabin , you mean .
" 我的 舱 , 你 意思是 .

"你是说我的小屋吗? "

[ænd; ənd] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
And says he's going ashore when he takes a trip down the village .
和 说道 他是 去 岸上 什么时候 他 需要 一个 旅行 向下 这 村庄 .

他说，当他乘车穿过村庄时，他要上岸。

[ðæts] - ['ɛnəri] . "
That's ' Enery . "
那就是 - 能源 . "

那是"能量"。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiːz] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [bæθ.bɑːθ] - ['lɪftə(r)] , " [ˌintə'dʒekt] ['bɪni] .
" Incidentally he's a confirmed bath - lifter , " interjected Binnie .
" 顺便 他是 一个 确认的 洗澡 - 升降机 , " 插话 宾尼 .

"顺便一提，他可是个惯于偷浴缸的人，"宾尼插话道。

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['bætmən] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʌb] ,
" Yesterday morning my batman prepared me a tub ,
" 昨天 早晨 我的 蝙蝠侠 准备 我 一个 浴缸 ,

昨天早上我的助手给我准备了一个浴缸，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌlkɪŋ] ['paɪrət] ['buːstɪd] [aʊt][maɪ]
and while he was fetching me along your hulking pirate boosted out my
和 尽管 他 曾是 获取 我 沿着 你的 庞大的 海盗 增强 出去 我的
[spʌndʒ] [ænd; ənd] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sponge and towels and installed your lily - white self in it .
海绵 和 毛巾 和 已安装 你的 百合 - 白色的 自己 在 它 .

当他带着我走的时候，你那魁梧的海盗把我的海绵和毛巾都拿出来，然后把你那白皙的身体放了进去。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][maɪ][hɒt]['wɔːtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ]
You were so busy wallowing in my hot water that you never heard my
你 是 所以 忙碌的 沉溺 在 我的 热的 水 那 你 绝不 听到 我的
['proʊtests; prə'tests][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
protests on the door .
抗议活动 在 这 门 .

你当时忙着沉浸在我的怒火中，根本没听到我在门外的抗议。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kɜːb] [hɪz; ɪz] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [əʊld] - . "
You really must curb his buccaneering instincts , old Tirps . "
你 真的 必须 抑制 他的 海盗行为 本能 , 老的 - . "

老提尔普斯，你真该好好管管他那冒险的本性了。

" [ai][ək'sept][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meθədz] , " [sed] ['fredrɪk] ['hɔːtɪli] ; " [ai]
" I accept no responsibility for his methods , " said Frederick haughtily ; " I
" 我 接受 不 责任 为了 他的 方法 , " 说 弗雷德里克 傲慢地 ; " 我
['mɪəli] ['prɒfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .
merely profit by them .
仅仅 利润 经过 他们 .

"我对他的方法不承担任何责任，"弗雷德里克傲慢地说；"我只是从中获利而已。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ; [ai] ['sɪmpli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
In any case I didn't take your hot water ; I simply used it .
在 任何 案件 我 没有 拿 你的 热的 水 ; 我 简单地 用过的 它 .

总之，我并没有拿走你的热水；我只是用了而已。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ʌp] ['prɒmptli] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [æz; əz] [ai] [du:; də] . "
You should live near the bath - house and get up promptly when you are called , as I do . "
你 应该 居住 靠近 这 洗澡 - 房子 和 得到 向上 及时 什么时候 你 是 称为 , 作为 我 做 . "

你应该住在澡堂附近，像我一样，一被叫就立刻起床。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , " ['grʌmbld] ['bɪni] ,
" Well , I don't mind the British Navy ruling the waves , " grumbled Binnie ,
" 出色地 , 我 不 头脑 这 英国 海军 裁决 这 波浪 , " 咕哝 宾尼 ,

“嗯，我不介意英国海军称霸海洋，”宾尼咕哝道。

" [bʌt; bət] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ɪts] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [maɪ] [bæθ.bɑ:θ] - ['wɔ:tə(r)] . "
" but I object to its extending its sphere of influence over my bath - water . "
" 但 我 目的 到 它是 扩展 它是 领域 的 影响 超过 我的 洗澡 - 水 . "

“但我反对它将其影响范围扩展到我的洗澡水。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʒɒli] [wel] ['dʌznt] [ɪk'stend] ['əʊvə(r)] [maɪn] , " [sed] ['pɜ:rsɪvəl] [wɪð] [praɪd] .
" It jolly well doesn't extend over mine , " said Percival with pride .
" 它 快乐的 出色地 不 延长 超过 矿 , " 说 珀西瓦尔 和 自豪 .

“它绝对没有超出我的范围，”珀西瓦尔自豪地说。

" ['frɛdrɪks] - ['ɛnəri] ['dʌznt] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɛlfɝd] .
" Frederick's ' Enery doesn't get the better of my Elfred .
" 弗雷德里克的 - 能源 不 得到 这 更好的 的 我的 埃尔弗雷德 .

“弗雷德里克的‘能量’胜不过我的埃尔弗雷德。”

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [kju:] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [lu:ts] ,
This morning a queue , consisting of two perfectly good Loots ,
这 早晨 一个 队列 , 由 的 二 完美 好的 战利品 ,

今天早上，队伍里有两个完好无损的战利品，

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['eksələnt] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['meɪdʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['veɪkənt] [bɑ:θs] .
a really excellent Skipper and a priceless Major were waiting for vacant baths .
一个 真的 出色的 船长 和 一个 无价 主要的 是 等待 为了 空缺 浴室 .

一位非常优秀的船长和一位无价的少校正在等待空着的浴室。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɛlfɝd] [fraɪ] [dɪs'meɪd] ?
But was Elfred Fry dismayed ?
但 曾是 埃尔弗雷德 炒 沮丧 ?

但埃尔弗雷德·弗莱感到沮丧吗？

[tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [mait] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [rɒŋ] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] .
To forestall an answer that might possibly be wrong I may say that he wasn't .
到 垄断 一个 回答 那 可能 可能 是 错误的 我 可能 说 那 他 不是 .

为了避免给出可能错误的答案，我可以说他不是。

[hi:; hi] ['prɒmptli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] ['kju:bɪkl] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] — "
He promptly appropriated a cubicle that happened to be unoccupied — "
他 及时 挪用 一个 隔间 那 发生 到 是 空置 — "

他迅速占用了一个碰巧空着的隔间——

" ['riːəli] , [maɪ] ['fraʊsti] [əʊld]['kæməmbeə(r)] , [doʊnt][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
" Really , my frowsty old Camembert , don't ask us to believe that they had all
" 真的 , 我的 邋遢的 老的 卡门贝尔奶酪 , 不 问 我们 到 相信 那 他们 有 全部
[ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
overlooked it ,
被忽视的 它 ,

"真的，我那老古董卡门贝尔奶酪，别指望我们相信他们都忽略了这件事。"

" [ik'spɔstjuleit] ['fredrɪk] .
" expostulated Frederick .
" 所宣称的 弗雷德里克 .

弗雷德里克说道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] ['trʌstɪŋ] [n'eɪtʃəz]
" Not for worlds would I endeavour to impose on your gentle trusting natures
" 不是 为了 世界 会 我 努力 到 强加 在 你的 温和的 信任 自然
.
.
.

"我绝不会为了任何事去欺骗你们温柔信任的天性。"

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
So far from their overlooking it the bath had been the subject of
所以 远的 从 他们的 俯瞰 它 这 洗澡 有 到过 这 主题 的
['ɜːnɪst] ['skruːtəni] ,
earnest scrutiny ,
认真 审查 ,

因此，他们非但没有忽视它，反而认真地仔细观察过这座浴室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
and they had all
和 他们 有 全部

他们拥有一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[rɪ'gretfəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]
regretfully come to the conclusion that it lacked one important attribute of
遗憾的是 来 到 这 结论 那 它 缺乏 一 重要的 属性 的
[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [həʊld]['wɔːtə(r)] .
a bath — it wouldn't hold water .
一个 洗澡 — 它 不会 抓住 水 .

遗憾的是，我们得出的结论是，它缺少浴缸的一个重要特性——它不能盛水。

[ðə; ði] [plʌg] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "
The plug was missing . "
这 插头 曾是 丢失的 . "

插头不见了。

" [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] [ðə; ði] [plʌg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" And by a singular chance the plug happened to be in the possession of
" 和 经过 一个 单数 机会 这 插头 发生 到 是 在 这 拥有 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɛlfɝd] ? "
your Elfred ? "
你的 埃尔弗雷德 ? "

"而且，巧合的是，插头正好在你家的艾尔弗雷德手里？"

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [keɪs] , [ˌem 'iː] [lʌdz] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl] ['sɪmpli] .
" That is my case , me luds , " said Percival simply .
" 那 是 我的 案件 , 我 卢德斯 , " 说 珀西瓦尔 简单地 .

“我的情况就是这样，我的朋友们，”珀西瓦尔简单地说。

" [ɪf] [ðə; ði]['saɪlənt] ['neɪvi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [ɛlfɝd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [raɪz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" If the silent Navy wants to beat my Elfred it's got to rise very early in the morning . "
" 如果 这 沉默的 海军 想要 到 打 我的 埃尔弗雷德 它是 得到 到 上升 非常 早期的 在 这 早晨 . "

“如果沉默的海军想要打败我的埃尔弗雷德，就得一大早就起床。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['fredrɪk] ['dɑːkli] .
" We shall see , " said Frederick darkly .
" 我们 将 看 , " 说 弗雷德里克 黑暗 .

“我们拭目以待，”弗雷德里克阴沉地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .
" I'm going to tell this tale to the Marines .
" 我是 去 到 告诉 这 故事 到 这 海军陆战队 .

“我要把这个故事讲给海军陆战队员们听。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['bɒksɪŋ] ['tʊənəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hʌt] .
" That evening the troops had organised a stupendous boxing tournament in the Recreation Hut .
" 那 晚上 这 军队 有 有组织的 一个 惊人的 拳击 比赛 在 这 娱乐 小屋 .

“那天晚上，部队在娱乐小屋组织了一场精彩绝伦的拳击比赛。

['bɪni] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌrefə'riː] , [em] . [siː] . [ænd; ənd] ['taɪmkiːpə(r)] ,
Binnie by invitation combined the offices of referee , M . C . and timekeeper ,
宾尼 经过 邀请 合并 这 办公室 的 裁判 , M . C . 和 计时员 ,

宾尼受邀兼任裁判、主持人及计时员三职。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ænd; ənd]['pɜːrsɪvəl][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] - [saɪd] [ju'nænɪməsli] [,disə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkts] .
and Frederick and Percival at the ring - side unanimously disagreed with his verdicts .
和 弗雷德里克 和 珀西瓦尔 在 这 戒指 - 边 一致 不同意 和 他的 判决 .

场边的弗雷德里克和珀西瓦尔一致表示不同意他的判决。

" [məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .
" Most appalling decision , " said Percival in a loud whisper .
" 最多 令人震惊 决定 , " 说 珀西瓦尔 在 一个 大声 耳语 .

“真是个令人震惊的决定，”珀西瓦尔压低声音大声说道。

" [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæz; həz] ['ɒbviəsli] [biːn] [gɒt][æt; ət] . "
" The referee has obviously been got at . "
" 这 裁判 有 明显地 到过 得到 在 . "

“裁判显然是被人陷害了。”

" [ʃ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] .
" Sh ! " replied Frederick .
" 什 ! " 回复 弗雷德里克 .

“嘘！”弗雷德里克回答道。

" [hiː; hi]['hæznt] [biːn] [təʊld] [ɪts] [ə; eɪ]['bɒksɪŋ] ['kɒntest] .
" He hasn't been told it's a boxing contest .
" 他 还没有 到过 讲述 它是 一个 拳击 竞赛 .

“他并不知道这是一场拳击比赛。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [klɒg] - ['dɑːnsɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtwɜːk] .
He thinks it's a clog - dancing competition and is giving the points for footwork .
他 思考 它是 一个 阻塞 - 跳舞 竞赛 和 是 给予 这 积分 为了 步法 .

他认为这是一场踢踏舞比赛，并根据脚步动作来评分。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [em] . [siː] . [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
" Unfortunately the M . C . did not hear .
" 很遗憾 这 M . C . 做过 不是 听到 .

“很遗憾，主持人没有听到。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] .
He was speaking himself .
他 曾是 请讲 他自己 .

他当时正在自言自语。

" [ðə; ði] [nekst] [baʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] ['prəʊgræm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The next bout should conclude our programme , " he said ,
" 这 下一个 回合 应该 结束 我们的 程序 , " 他 说 ,

“下一场比赛应该就是我们整个计划的收官之战了，”他说。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['praɪvət] ['hɛnsən] ['tʃælɪndʒɪz] ['praɪvət] [fraɪ] [tuː; tə] [bɒks] [sɪks] [tuː] - ['mɪnɪt] [raʊndz] ,
" but I am asked to announce that Private Henson challenges Private Fry to box six two - minute rounds ,
" 但 我 是 问 到 宣布 那 私人的 亨森 挑战 私人的 炒 到 盒子 六 二 - 分钟 回合 ,

“但我被要求宣布，亨森列兵向弗莱列兵发起挑战，进行六个两分钟回合的拳击比赛。”

['bækɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [fræŋks] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .
backing himself for five francs against a small article of no intrinsic value .
后盾 他自己 为了 五 法郎 反对 一个 小的 文章 的 不 固有的 价值 .

他以五法郎的赌注押注一件毫无内在价值的小物件。

" [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" Enthusiastic applause greeted the announcement .
" 热情的 掌声 问候 这 公告 .

消息公布后，现场响起热烈的掌声。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ɛlfɝd] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] .
A disturbance in the rear of the hut indicated that Elfred was heading for cover .
一个 干扰 在 这 后部 的 这 小屋 表明的 那 埃尔弗雷德 曾是 标题 为了 覆盖 .

小屋后方传来一阵骚动，表明埃尔弗雷德正准备寻找掩护。

" - [iː] - [es] [twaɪs] [maɪ] [saɪz] , " [hiː; hi] [weɪld] [æz; əz] [strɒŋ] [hændz] [hɔːl] [hɪm] [bæk] .
" ' E ' s twice my size , " he wailed as strong hands hauled him back .
" - E - s 两次 我的 尺寸 , " 他 哀嚎 作为 强的 双手 拖拽 他 后退 .

“他比我大两倍！”他嚎叫着，一双有力的手把他拽了回来。

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [weɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [em] . [siː] . ,
" The challenger admits that he holds a slight advantage in weight , " continued the M . C . ,
" 这 挑战者 承认 那 他 持有 一个 轻微 优势 在 重量 , " 持续 这 M . C . ,

“挑战者承认他在体重上略占优势，”主持人继续说道。

" [bʌt; bət] [kən'sidə] [ðæt] [ɪz] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [j'iəz] . "
" but considers that is counterbalanced by his advanced years . "
" 但 考虑 那 是 平衡 经过 他的 先进的 年 . "

“但他认为，考虑到他年事已高，这一点可以忽略不计。”

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fiːndɪʃ] [wɜːk] , " [his] ['pɜːrsɪvəl][tuː; tə] ['fredrɪk] .
" This is your fiendish work , " hissed Percival to Frederick .
" 这 是 你的 邪恶的 工作 , " 嘶嘶作响 珀西瓦尔 到 弗雷德里克 .

“这是你邪恶的杰作，”珀西瓦尔对弗雷德里克嘶声说道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['spɔːtsmən] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ['tʃɪəfəli] .
" Not a bit of it , old sportsman , " replied Frederick cheerfully .
" 不是 一个 少量 的 它 , 老的 运动员 , " 回复 弗雷德里克 愉快地 .

“一点儿也不，老运动员，”弗雷德里克愉快地回答道。

" [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] - ['ɛnəri] .
" The patent rights are held by ' Enery .
" 这 专利 权利 是 握住 经过 - 能源 .

“专利权归 Enery 所有。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɛlfɚd] [pə'zest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bæθ.bɑːθ] - [plʌg] [ðæt]
I merely mentioned to him that Elfred possessed a desirable bath - plug that
我 仅仅 提及 到 他 那 埃尔弗雷德 拥有 一个 理想 洗澡 - 插头 那
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .
it might be useful to acquire .
它 可能 是 有用 到 获得 .

我只是跟他说，埃尔弗雷德有一个很不错的浴缸塞子，或许可以买下来。

" ['pɜːrsɪvəl] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɛlfɚd] .
" Percival left his seat to confer with the shrinking Elfred .
" 珀西瓦尔 左边 他的 座位 到 授予 和 这 收缩 埃尔弗雷德 .

珀西瓦尔离开座位去和瑟瑟发抖的埃尔弗雷德商量。

" - [iː][kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][əʊld][bæθ.bɑːθ] - [plʌg] [æn; ən] - ['welkəm] , [sɜː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm]
" ' E can ' ave the old bath - plug an ' welcome , Sir , as far as I'm
" - E 能 - 大道 这 老的 洗澡 - 插头 一个 - 欢迎 , 先生 , 作为 远的 作为 我是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“就我而言，他可以把旧的浴塞拿走，先生，欢迎他。”

" [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" said the latter .
" 说 这 后者 .

后者说道。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] ['pɜːrsɪvəl] .
" Tut , tut ! " said Percival .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 珀西瓦尔 .

“啧啧！”珀西瓦尔说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You must make a fight for it .
" 你 必须 制作 一个 斗争 为了 它 .

你必须为之奋斗。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
The honour of the Army is at stake . "
这 荣誉 的 这 军队 是 在 赌注 . "

军队的荣誉危在旦夕。

" [ai] [eɪnt] [ɔːl] [ðæt] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , " [sed] [ɛlfɝd] .
" I ain't all that set on the honour of the Army , " said Elfred .
" 我 不是 全部 那 放 在 这 荣誉 的 这 军队 , " 说 埃尔弗雷德 .

“我并不那么看重军队的荣誉，”埃尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] - [ɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] ,
" But ' im being the challenger ,
" 但 - 我是 存在 这 挑战者 ,

但我扮演的是挑战者的角色，

['ʃʊdnt] [ai] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [glʌvz] ? "
shouldn't I be justified in putting the plug in one of my gloves ? "
不应该 我 是 合理的 在 推杆 这 插头 在 一 的 我的 手套 ? "

我难道没有理由把插头插到我的一只手套里吗？

" [ðə; ði] [ruːlz] [doʊnt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .
" The rules don't provide for such a contingency .
" 这 规则 不 提供 为了 这样的 一个 应急措施 .

“规则中没有规定这种突发情况。”

['hʌri] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [strɪpt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [fræŋks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] .
Hurry up now and get stripped , and I'll give you twenty francs if you win .
匆忙 向上 现在 和 得到 脱衣舞 , 和 患病的 给 你 二十 法郎 如果 你 赢 .

快点脱光衣服，如果你赢了，我就给你二十法郎。

" [bəuθ] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] .
" Both combatants were warmly received .
" 两个都 战斗人员 是 热情地 已收到 .

两位参赛选手都受到了热烈欢迎。

- - ['dekərətɪv] [tə'tuːɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɛlfɝd] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli]
' Enery's decorative tattooing was much admired , and Elfred was urgently
- - 装饰性的 纹身 曾是 很多 钦佩 , 和 埃尔弗雷德 曾是 紧急
[rɪ'kwestɪd] [nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
requested not to spoil the pictures .
请求 不是 到 剧透 这 图片 .

“恩纳里的装饰性纹身备受赞赏，人们急切地请求埃尔弗雷德不要破坏这些画作。”

[baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] — ['fredrɪk]
By desire of the referee the stakes were handed to him — Frederick
经过 欲望 的 这 裁判 这 赌注 是 递交 到 他 — 弗雷德里克
[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɛnəri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kə'menst] .
producing the five francs for ' Enery — and the battle commenced .
生产 这 五 法郎 为了 - 能源 — 和 这 战斗 开始 .

经裁判同意，赌注交给了他——弗雷德里克拿出五法郎给埃纳里——战斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn'tendɪd] [ʃɒk] ['tæktɪks] ,
It was early evident that the Navy intended shock tactics ,
它 曾是 早期的 明显 那 这 海军 故意的 震惊 策略 ,

海军意图采取突袭战术这一点很快就显露出来了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['feɪvəd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] [dɪ'fens] .
while the Army favoured a system of elastic defence .
尽管 这 军队 受青睐 一个 系统 的 松紧带 防御 .

而陆军则倾向于弹性防御体系。

[ə; eɪ] ['sælvəʊ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [ɑːm] [dʒæbz] [baɪ] - ['ɛnəri] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['snaɪpɪŋ] [ɒn]
A salvo of short - arm jabs by ' Enery was answered by long - range sniping on
一个 齐射 的 短的 - 手臂 刺拳 经过 - 能源 曾是 回答 经过 长的 - 范围 狙击 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɛlfɝd] ,
the part of Elfred ,
这 部分 的 埃尔弗雷德 ,

“恩纳里”的一连串短促的拳击，遭到了埃尔弗雷德的远程狙击回应。

[nəʊ][də'rekt] [hɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] .
no direct hits being recorded .
不 直接的 点击量 存在 记录 .

没有记录到直接命中。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] - ['ɛnəri] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv]
Towards the end of the round ' Enery attempted to approach under cover of
向 这 结尾 的 这 圆形的 - 能源 尝试过 到 方法 在下面 覆盖 的
[ə; eɪ] [sməʊk] [skriːn] ,
a smoke screen ,
一个 抽烟 屏幕 ,

回合临近结束时，埃纳里试图在烟雾掩护下接近对手。

[bʌt; bət] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒŋ] .
but action was broken off at the sound of the gong .
但 行动 曾是 破碎的 离开 在 这 声音 的 这 锣 .

但锣声响起，拍摄工作随即停止。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] ['əʊpənd] [sen'seɪʃənəli] .
The second round opened sensationally .
这 第二 圆形的 打开 轰动地 .

第二轮比赛开局精彩纷呈。

[ɛlfɝd] , [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Elfred , on the advice of his seconds ,
埃尔弗雷德 , 在 这 建议 的 他的 秒 ,

埃尔弗雷德听从了助手们的建议，

[wɒz; wəz] " ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] " [wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
was " making use of the ring " when he accidentally collided with his
曾是 " 制作 使用 的 这 戒指 " 什么时候 他 偶然 碰撞 和 他的
[ə'pəʊnənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [θʌmp] [wɪ'ðaʊt]
opponent coming in the reverse direction and gave him a violent thump without
对手 未来 在 这 撤销 方向 和 给予 他 一个 暴力 扑通 没有
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

当时他正在"利用擂台优势"，却不小心与反方向冲过来的对手相撞，狠狠地揍了他一顿，而对手却毫无还手之力。

[ðeə(r)] [siːmd] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['klevə(r)] ['fʊtwɜːk] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
There seemed every prospect of trouble , but clever footwork prevented the incident
那里 似乎 每一个 前景 的 麻烦 , 但 聪明的 步法 阻止 这 事件
[dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frækɑː] .
developing into a fracas .
发展 进入 一个 骚乱 .

当时似乎很有可能发生冲突，但巧妙的应对阻止了事态发展成一场混战。

[raʊnd] [tuː] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ɛlfɝd] ['liːdɪŋ] ['hænsəmli] [baɪ] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Round two concluded with Elfred leading handsomely by one point to nothing .
圆形的 二 结束 和 埃尔弗雷德 领导 英俊地 经过 一 观点 到 没有什么 .

第二轮比赛结束时，埃尔弗雷德以一比零遥遥领先。

" [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] [ɛlfɝd] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Two to one on Elfred , " said Percival excitedly .
" 二 到 一 在 埃尔弗雷德 , " 说 珀西瓦尔 兴奋地 .

"埃尔弗雷德的赔率是二比一，"珀西瓦尔兴奋地说。

" [teɪk] [juː; jʊ] — [ɪn] [bæθ.bɑːθ] [plʌgz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fredrɪk] , ['keəfəli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bet] .
" Take you — in bath plugs , " answered Frederick , carefully entering the bet .
" 拿 你 — 在 洗澡 插头 , " 回答 弗雷德里克 , 小心 进入 这 赌注 .

"带你——用浴缸塞子，"弗雷德里克回答道，小心翼翼地下了赌注。

- ['ɛnəri] ['iːkwəlˌaɪzd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] , [ɛlfɝd] ['hævɪŋ] [ɪn'kɔːʃəsli] ['wɔndə]
' Enery equalised in the third round , Elfred having incautiously wandered
- 能源 均等 在 这 第三 圆形的 , 埃尔弗雷德 拥有 不谨慎地 漫步

"恩尼在第三回合扳平比分，埃尔弗雷德鲁莽地游弋……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['ʌpə(r)] - [kʌt][ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] .
into the track of a stray upper - cut and bounced off .
进入 这 追踪 的 一个 流浪 上 - 切 和 弹跳 离开 .

撞上了一记偏离方向的上勾拳，然后反弹了回来。

[mɔː(r)] ['fʊtwɜːk] ['fɒləʊd] , [ɛlfɝd] ['wɪnɪŋ] [baɪ][ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] .
More footwork followed , Elfred winning by about two yards .
更多的 步法 随后 , 埃尔弗雷德 获胜 经过 关于 二 码 .

接下来又是一番脚步移动，埃尔弗雷德最终以大约两码的优势获胜。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [taɪm][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] - ['ɛnəri] [wɒz; wəz]
Both were breathing heavily when time was called , and ' Enery was
两个都 是 呼吸 重度 什么时候 时间 曾是 称为 , 和 - 能源 曾是
[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brɒŋ'kaɪtɪs] .
complaining about his bronchitis .
抱怨 关于 他的 支气管炎 .

比赛结束时，两人都气喘吁吁，"恩纳里"还抱怨说他得了支气管炎。

['skɜːmɪʃɪŋ] ['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [raʊnd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɛlfɝd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
Skirmishing tactics in the fourth round resulted in Elfred having a narrow escape
小规模冲突 策略 在 这 第四 圆形的 结果 在 埃尔弗雷德 拥有 一个 狭窄的 逃脱
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːp'iːdəʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [belt] ,
from being torpedoed beneath the belt ,
从 存在 被鱼雷击中 下面 这 腰带 ,

第四回合的游击战术导致埃尔弗雷德险些被鱼雷击中下体。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] [klɪntʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][stɒp] ['stʌdiɪŋ]
and during several subsequent clinches he was requested to stop studying
和 期间 一些 随后的 关键时刻 他 曾是 请求 到 停止 学习
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
the pictures and get on with the business .
这 图片 和 得到 在 和 这 商业 .

在随后的几次会面中，他被要求停止研究照片，继续进行交易。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [raʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
The fifth and sixth rounds were marked by the departure of most of
这 第五 和 第六 回合 是 标记 经过 这 离开 的 最多 的
[ðə; ði] [spek'tetər] ,
the spectators ,
这 观众 ,

第五轮和第六轮比赛期间，大部分观众都离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [drɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['vɜːdɪkt] .
and in the end a draw was the only possible verdict .
和 在 这 结尾 一个 画 曾是 这 仅有的 可能的 判决 .

最终，平局是唯一可能的判决结果。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌg] , [əʊld] [skaʊt] ? " [ɑ:skt] ['pɜ:rsɪvəl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndə] [bæk]
" But what about the plug , old scout ? " asked Percival , as they wandered back
" 但 什么 关于 这 插头 , 老的 侦察 ? " 问 珀西瓦尔 , 作为 他们 漫步 后退
[tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] .
to their quarters .
到 他们的 四分之一 .

“可是插头怎么办，老侦察兵？”珀西瓦尔问道，他们一边往自己的住处走去。

" [æz; əz] [ˌrefə'ri:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪni] , " [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [drɔ:] ;
" As referee , " answered Binnie , " I gave a draw ;
" 作为 裁判 , " 回答 宾尼 , " 我 给予 一个 画 ;

“作为裁判,”宾尼回答说，“我判了平局；

[æz; əz] [bə'tæliən] ['bɒksɪŋ] [bɔ:d] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ai]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:t] [ɪn]
as Battalion Boxing Board of Control I order the match to be re - fought in
作为 营 拳击 木板 的 控制 我 命令 这 匹配 到 是 关于 - 战斗 在
[sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] ,
six months ' time ,
六 几个月 - 时间 ,

作为营级拳击管理委员会成员，我命令这场比赛在六个月后重赛。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [kən'dɪʃn] ;
to give the men a chance to get into condition ;
到 给 这 男人 一个 机会 到 得到 进入 状况 ;

给男人们一个恢复体能的机会；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [æz; əz]['steɪkhəʊldə(r)][ai] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði]
and meanwhile as stakeholder I continue to hold the five francs and the
和 同时 作为 利益相关者 我 继续 到 抓住 这 五 法郎 和 这
[bæθ.bɑ:θ] - [plʌg] .
bath - plug .
洗澡 - 插头 .

与此同时，作为利益相关者，我继续持有那五法郎和浴缸塞子。

" [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] ([tu:; tə][em] . [ef] . [eɪtʃ] .) .
" Profiteer (to M . F . H .) .
" 奸商 (到 M . F . H .) .

“牟利者（对 MFH）。

" [lʊk] - [eə(r)] ! — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [aɪv] [bi:n] [aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊd] ,
" Look ' ere ! — this is the third time I've been out with your crowd ,
" 看 - 埃雷 ! — 这 是 这 第三 时间 我已经 到过 出去 和 你的 人群 ,

“瞧瞧！——这已经是我第三次和你们这群人一起出去了。”

[æn; ən] - [waɪ] - - ['ævənt] [kɔ:t] [ə; eɪ][fɒks] .
an ' y ' ' aven't caught a fox .
一个 - 是 - - 还没有 捕捉 一个 狐狸 .

你还没抓到过狐狸呢。

[best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['gɪmi] [bæk] [ˌem 'i:] - [sʌb] - [æn; ən] - [sel] [jə(r)] ['blumin] -
Best thing you can do is to gimme back me ' sub ' an ' sell yer bloomin '
最好的 事物 你 能 做 是 到 给我 后退 我 - 子 - 一个 - 卖 你的 盛开 -
[dɒgz] !
dogs !
狗 !

你最好还是把我的订阅还给我，然后把你的狗卖掉！

" ['blʌstərəs] ['pɜ:s(ə)n] ([hu:] [hæz; həz] [fɔ:st] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɒn] [ʌn'wɪlɪŋ] [klʌb] [ə'kweɪntəns]) .
" Blusterous Person (who has forced a cigar on unwilling Club acquaintance) .
" 狂风暴雨 人 (WHO 有 强制 一个 雪茄 在 不情愿 俱乐部 熟人) .

“爱吹牛的人（强迫不情愿的俱乐部熟人吸雪茄）。

" [ðeə(r)] [maɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [sməʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" There my boy — you don't often smoke a thing like that !
" 那里 我的 男生 — 你 不 经常 抽烟 一个 事物 喜欢 那 !

"孩子，你可不常抽这种烟！"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [eɪ] ?
That's something like a cigar , Eh ?
那就是 某物 喜欢 一个 雪茄 , 嗯 ?

那有点像雪茄，对吧?

" [ðə; ði]['vɪktɪm] .
" The Victim .
" 这 受害者 .

"受害者。"

" [jes] — ['sʌmθɪŋ] .
" Yes — something .
" 是的 — 某物 .

"是的——一些事。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [truː] [sɒŋ] - [stʌf] .
" THE TRUE SONG - STUFF .
" 这 真的 歌曲 - 东西 .

"真正的歌曲素材。"

[[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɒŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
[A writer in an evening paper describes a certain song as being sung ,
[一个 作家 在 一个 晚上 纸 描述 一个 肯定 歌曲 作为 存在 唱 ,

[一位晚报撰稿人描述了某首歌的演唱情况，

" ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [ɔːl]['əʊvə(r)]
" sometimes with a lump in the throat and a tear in the eye , " all over
" 有时 和 一个 块 在 这 喉 和 一个 撕 在 这 眼睛 , " 全部 超过
['ɪŋglənd] .]
England .]
英格兰 .]

"有时哽咽，眼含热泪"，遍及英格兰各地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)]
If you wish to succeed as a writer
如果 你 希望 到 成功 作为 一个 作家

如果你想成为一名成功的作家

[ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [kaʊnt] ,
Of songs that undoubtedly count ,
的 歌曲 那 无疑 数数 ,

毫无疑问，有些歌曲是重要的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [braɪtə] ,
By making the atmosphere brighter ,
经过 制作 这 气氛 更亮 ,

通过增加大气层亮度，

[ðə; ði]['mɒrəl][bə'rɒmɪtə(r)] [maʊnt] ,
The moral barometer mount ,
这 道德 晴雨表 山 ,

道德晴雨表支架，

[ðen] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [traɪ]
Then be it your aim and endeavour to try
然后 是 它 你的 目的 和 努力 到 尝试

那么，就把尝试作为你的目标和努力吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
For the lump in the throat and the tear in the eye .
为了 这 块 在 这 喉 和 这 撕 在 这 眼睛 .

喉咙哽咽，眼眶湿润。

\- [ænd; ənd] [strə'vɪnski] [meɪ] ['flætə(r)]
Scriabine and Stravinsky may flatter
\- 和 斯特拉文斯基 可能 奉承

斯克里宾和斯特拉文斯基可能会奉承

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪni] [ɪ'liːt] ,
The ears of the brainy élite ,
这 耳朵 的 这 聪明的 精英 ,

知识精英的耳朵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbəz] [ðæt] ['mætə(r)]
But the musical numbers that matter
但 这 音乐 数字 那 事情

但真正重要的音乐剧曲目

[ɪk'spres] [wɒt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ;
Express what is simple and sweet ;
表达 什么 是 简单的 和 甜的 ;

表达简单而美好的事物；

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [mɪs] , [baɪ] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː] [haɪ] ,
You may easily miss , by aspiring too high ,
你 可能 容易地 错过 , 经过 有抱负的 也 高的 ,

志存高远，很容易落空。

[bəʊθ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
Both the lump in the throat and the tear in the eye .
两个都 这 块 在 这 喉 和 这 撕 在 这 眼睛 .

既有喉咙哽咽的感觉，也有眼眶湿润的泪水。

[ðəʊ] ['sɪnɪks] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though cynics conspire to repress it ,
尽管 愤世嫉俗者 合谋 到 抑 它 ,

尽管愤世嫉俗者密谋压制它，

[tuː; tə] ['sentɪmənt] , " ['hev(ə)nli] [lɪŋk]
To sentiment , " heavenly link
到 情绪 , " 天上 关联

对情感而言，“天上的纽带”

" ([æz; əz] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [wʊd] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː]) ,
" (As the Bard of Savoy would address it) ,
" (作为 这 诗人 的 萨沃伊 会 地址 它) ,

（正如萨伏依的吟游诗人会这样描述它）

[wɪð] [dʒɔɪ] " [ai] [ɪ'tɜːnəli] [drɪŋk] ;
With joy " I eternally drink ;
和 喜悦 " 我 永恒 喝 ;

“我永远快乐地畅饮；

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['saɪəns] [kæn; kən] [bai] ,
" For it gives us the key , which no science can buy ,
" 为了 它 给予 我们 这 钥匙 , 哪个 不 科学 能 买 ,

因为它给了我们一把钥匙，而这把钥匙是任何科学都买不到的。

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
To the lump in the throat and the tear in the eye .
到 这 块 在 这 喉 和 这 撕 在 这 眼睛 .

哽咽难言，眼眶湿润。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ænti] - [vɪk'tɔːriən]
But , if you are anti - Victorian
但 , 如果 你 是 反对 - 维多利亚时代

但是，如果你反对维多利亚时代

[ænd; ənd] , [skɔːn] [ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
And , scorning the coo of the dove ,
和 , 蔑视 这 酷 的 这 鸽子 ,

而且，他对鸽子的咕咕声嗤之以鼻，

[həʊld][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sɔːriən]
Hold the roar of the primitive Saurian
抓住 这 吼 的 这 原始 蜥蜴

屏住原始蜥蜴的咆哮

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The final expression of love ,
这 最终的 表达 的 爱 ,

爱的最终表达，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ʃaɪ]
You may have , if you choose , an alternative shy
你 可能 有 , 如果 你 选择 , 一个 选择 害羞的

如果你愿意，你也可以选择另一种害羞方式

[æt; ət][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
At a tear in the throat and a lump in the eye .
在 一个 撕 在 这 喉 和 一个 块 在 这 眼睛 .

喉咙哽咽，眼睛里冒出个肿块。

" [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ['riːdʒənt] [striːt] [hæz; həz][bɑːsk, bæsk][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
" For 70 years Regent Street has basked in sunshine ,
" 为了 - 年 摄政 街道 有 晒太阳 在 阳光 ,

“70年来，摄政街一直沐浴在阳光下，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] ['ʃædəʊ] [ə'gen] .
and now it is to be cast into shadow again .
和 现在 它 是 到 是 投掷 进入 阴影 再次 .

而现在，它又将再次陷入阴影之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kænən] [bɪ'twiːn] [dʊə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] .
It will be like a gloomy canon between dour stone walls .
它 将要 是 喜欢 一个 阴沉 正典 之间 阴沉 石头 墙壁 .

它就像一门阴森森的大炮，孤零零地矗立在阴沉的石墙之间。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [diːn] , [huːz] ['hæbɪtæt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
We have heard of a gloomy Dean , whose habitat answers to the description
我们 有 听到 的 一个 阴沉 院长 , 谁 栖息地 答案 到 这 描述
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

我们听说过一位忧郁的院长，他的栖息地与所描述的相符。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌndəstʌdi] ?
Can this be his understudy ?
能 这 是 他的 替补 ?

这会是他的替补吗?

" [ðə; ði] - ['brɑːsɪz] - [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kɑːt] - [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][də'rekt][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" The ' brasses ' worn by the modern cart - horse are a direct survival of the
" 这 - 黄铜 - 磨损 经过 这 现代的 大车 - 马 是 一个 直接的 生存 的 这
['æmjəlɪts] [wɪtʃ] [bɪ'dekt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] .
amulets which bedecked the horses of the time of Julius Cæsar .
护身符 哪个 装饰 这 马匹 的 这 时间 的 尤利乌斯 凯撒 .

"现代拉车马佩戴的'黄铜饰物'是尤利乌斯·凯撒时代装饰马匹的护身符的直接遗存。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪŋgeɪl] [æz; əz] [tʃɑːms] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .
They are worn on the farthingale as charms against the Evil Eye .
他们 是 磨损 在 这 法辛格尔 作为 魅力 反对 这 邪恶的 眼睛 .

它们被佩戴在裙撑上，作为抵御邪眼的护身符。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊə(r)] ['klaɪdzdeɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪnəlɪn] .
You should see our Clydesdale in her crinoline .
你 应该 看 我们的 克莱兹代尔 在 她 裙撑 .

你应该看看我们那匹穿着裙撑的克莱兹代尔马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[æn; ən] [ʌn'pɒpjələ(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
AN UNPOPULAR REVIVAL .
一个 不受欢迎的 复兴 .

不受欢迎的复兴。

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
" THIS IS NO GOOD TO ME NOW .
" 这 是 不 好的 到 我 现在 .

"这对我现在没有任何好处。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sweld] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
YOU WANT A SWELLED HEAD FOR THIS SORT OF THING .
你 想 一个 肿胀 头 为了 这 种类 的 事物 .

这种事你需要一颗自负的心。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 233]
" [页 -]

[第233页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [mɑːtʃ] 15th .
Monday , March 15th .
周一 , 行进 15th .

3月15日，星期一。

[ðə; ði] [greɪt] [fuːd] - [praisiz] [dɪˈbeɪt] [ˈhɑːdli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪts] [prɪˈlɪmɪnəri] [ədˈvɜːtɪsmənt] .
The great Food - prices debate hardly justified its preliminary advertisement .
这 伟大的 食物 - 价格 辩论 几乎 合理的 它是 初步的 广告 .

关于食品价格的大辩论几乎没有起到任何宣传作用。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkɜːrdiː] [tʊk] [ʃʊə(r)] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [haɪ] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪnli]
Mr . McCurdy took sure ground when he argued that high prices were mainly
先生 . 麦柯迪 采取 当然 地面 什么时候 他 争论 那 高的 价格 是 主要
[djuː] [tuː; tə] [wɜːld] - [ˈʃɔːtɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
due to world - shortage ; and ,
到期的 到 世界 - 短缺 ; 和 ,

麦克迪先生的论点很有道理，他认为高物价主要是由于世界范围内的短缺造成的；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈentəd] [mɔː(r)] [dɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈterətri] [wen] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒfɪˈtɪərɪŋ]
though he entered more disputable territory when he declared that the Profiteering
尽管 他 进入 更多的 有争议的 领土 什么时候 他 声明 那 这 牟取暴利
[ækt] [wɒz; wəz] [nɒt] [praɪˈmerəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌprɔfiˈtiə] ,
Act was not primarily intended to punish profiteers ,
行为 曾是 不是 主要 故意的 到 惩治 投机者 ,

虽然他宣称《反暴利法》的主要目的并非惩罚暴利者，这番言论引发了更多争议，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [dɪd] [nɒt] [ˈsɪəriəsli] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [hɪm] .
Mr . Asquith did not seriously attempt to dislodge him .
先生 . 阿斯奎斯 做过 不是 严重地 试图 到 松动 他 .

阿斯奎斯先生并没有认真尝试将他赶下台。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [eks] - [ˈprɛmɪrz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈtruːizəm] ,
Indeed , the ex - Premier's speech was mainly composed of truisms ,
的确 , 这 前任 - 总理的 演讲 曾是 主要 由 的 真理 ,

事实上，这位前总理的演讲主要由一些老生常谈构成。

[hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ɪkˈskɜːʃn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈsɜːʃ(ə)n] — [wɪð] [wɪtʃ] [nɒt] [ɔːl]
his only excursion into the speculative being an assertion — with which not all
他的 仅有的 短途旅行 进入 这 推测性的 存在 一个 断言 — 和 哪个 不是 全部
[ɪˈkɑːnəmɪsts] [wɪl] [əˈgriː] — [ðæt] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌrənsi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
economists will agree — that inflation of currency is a consequence and not a
经济学家 将要 同意 — 那 通货膨胀 的 货币 是 一个 结果 和 不是 一个
[kɔːz] [ɒv; əv] [haɪ] [praisiz] .
cause of high prices .
原因 的 高的 价格 .

他唯一一次涉足投机领域，是提出了一个断言——并非所有经济学家都会同意——即货币通胀是高物价的结果，而不是高物价的原因。

[æn; ən][eks] - [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] , [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ə'genst]
An ex - Food Controller , Mr . George Roberts , defended the Government against
一个 前任 - 食物 控制器 , 先生 . 乔治 罗伯茨 , 辩护 这 政府 反对
['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəɡəns] ,
charges of extravagance ,
收费 的 奢侈 ,

前食品管制员乔治·罗伯茨先生为政府辩护，驳斥了铺张浪费的指控。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['leɪbə(r)] — [æz; əz] ['tɒməs] ['drʌmənd] [rɪ'maɪndid] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz]
and ventured to remind Labour — as Thomas Drummond reminded Irish landlords
和 冒险 到 提醒 劳动 — 作为 托马斯 德拉蒙德 提醒 爱尔兰 房东
— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['djuːtiz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪts] .
— that it had duties as well as rights .
— 那 它 有 职责 作为 出色地 作为 权利 .

并大胆地提醒工党——就像托马斯·德拉蒙德提醒爱尔兰地主一样——它既有权利也有义务。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,
Early in the evening the Prime Minister ,
早期的 在 这 晚上 这 主要的 部长 ,

傍晚时分，首相

[huː] [hæd; həd][sæt] [θruː] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] ,
who had sat through many speeches in readiness for the threatened attack ,
WHO 有 卫星 通过 许多 演讲 在 准备就绪 为了 这 威胁 攻击 ,

为了应对即将到来的袭击，他听了很多演讲。

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stəʊl] [ə'weɪ] .
folded his notes and silently stole away .
折叠 他的 笔记 和 默默 偷窃 离开 .

他折好笔记，悄悄溜走了。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] ['dʒen(ə)rəl][peɪdʒ] [krɒft] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv]
On the adjournment General Page Croft accused the Ministry of Munitions of
在 这 休会 一般的 页 克罗夫特 被告 这 部 的 弹药 的
[ˌʌn'feə(r)] ['triːtmənt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] .
unfair treatment to one of its employees .
不公平 治疗 到 一 的 它是 雇员 .

休会期间，佩奇·克罗夫特将军指责军需部对其一名雇员不公平对待。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɛləweɪz] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [dɪ'zɜːvs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] :
The peroration to Mr . Kellaway's spirited defence deserves quotation :
这 结语 到 先生 . 凯拉威 精神抖擞 防御 值得 引述 :

凯拉威先生慷慨激昂的辩护词结尾值得引用：

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [stænd] .
" The decision taken by the Ministry is a decision that will stand .
" 这 决定 已采取 经过 这 部 是 一个 决定 那 将要 站立 .

“该部做出的决定将予以维持。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] .
" That's the stuff to give ' em .
" 那就是 这 东西 到 给 - 呃 .

“这就是要给他们的东西。”

" [kən'trəʊləz] " [kən'trəʊld] .
" CONTROLLERS " CONTROLLED .
" 控制器 " 受控 .

“控制器”受控。

['mɪstə(r)] [klaɪnz] .
Mr Clynes .
先生 克莱恩斯 .

克莱恩斯先生。

['mɪstə(r)] . [mə'kɜːrdiː] .
Mr . McCurdy .
先生 . 麦柯迪 .

麦克柯迪先生。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['rɒbəts] .
Mr . G . Roberts .
先生 . G . 罗伯茨 .

G·罗伯茨先生。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[mɑːtʃ] 16th . — " [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
March 16th . — " The Lord Chancellor was so unusually apologetic in his
行进 16th . — " 这 主 校长 曾是 所以 异常地 道歉的 在 他的
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lɔːz] ([kən'tɪnjuəns]) [bɪl] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
exposition of the War Emergency Laws (Continuance) Bill that none of the
展览 的 这 战争 紧急情况 法律 (继续) 账单 那 没有任何 的 这
[pɪəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .
Peers had the heart seriously to oppose him .
同龄人 有 这 心 严重地 到 反对 他 .

3月16日——“大法官在阐述《战争紧急法（延续）法案》时表现出异常的歉意，以至于没有一位贵族不忍心认真地反对他。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]
Lord Salisbury took note of the Government's admission that they were anxious
主 索尔兹伯里 采取 笔记 的 这 政府的 入学 那 他们 是 焦虑的
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [diː] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['əʊnli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
to say Good - bye to D . O . R . A . and only complained that the
到 说 好的 - 再见 到 D . 哦 . 拉 . 一个 . 和 仅有的 抱怨 那 这
[ˌfeə'wel] ['serəməni] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] .
farewell ceremony was so long - drawn - out .
告别 仪式 曾是 所以 长的 - 绘制 - 出去 .

索尔兹伯里勋爵注意到政府承认他们急于与 DORA 告别，只是抱怨告别仪式太冗长。

[lɔːd] ['bʌkˌmæstər] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [diː] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Lord Buckmaster failed to understand why D . O . R . A . should have a
主 巴克马斯特 失败的 到 理解 为什么 D . 哦 . 拉 . 一个 . 应该 有 一个
[lɒŋgə(r)] [laɪf] [ɪn] ['aɪələnd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
longer life in Ireland than in England ,
更长 生活 在 爱尔兰 比 在 英格兰 ,

巴克马斯特勋爵不理解为什么DORA在爱尔兰的寿命比在英国的寿命更长。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eləkwəns] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]
and was so carried away by his own eloquence as to declare that all the
和 曾是 所以 携带 离开 经过 他的 自己的 口才 作为 到 宣布 那 全部 这
[kraɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɚz] [hæd; həd] [biːn] [djuː] " [tuː; tə] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ə'tempts]
crimes attributed to the Sinn Feiners had been due " to misguided attempts
犯罪 归因于 到 这 罪 费纳斯 有 到过 到期的 " 到 错误的 尝试
[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['piːp(ə)l] .
to enforce special legislation against a misunderstood and a gallant people .
到 执行 特别的 立法 反对 一个 被误解 和 一个 英勇 人们 .

他被自己的雄辩冲昏了头脑，宣称所有归咎于新芬党的罪行都是“由于错误地试图对一个被误解的、英勇的民族强制执行特别立法”。

" [lɔːd] ['bɜːkən,hed] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Lord Birkenhead replied that there was at least a plausible case for the
" 主 伯肯黑德 回复 那 那里 曾是 在 至少 一个 合情合理 案件 为了 这
[kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [buːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][leg] .
contention that the boot was on the other leg .
争论 那 这 启动 曾是 在 这 其他 腿 .

伯肯黑德勋爵回应说，至少有理由认为靴子在另一条腿上。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
It is unusual to find Members of the House of Commons objecting
它 是 异常 到 寻找 成员 的 这 房子 的 公共领域 反对
[tuː; tə][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] ,
to their speeches being reported ,
到 他们的 演讲 存在 据报道 ,

下议院议员反对报道其发言的情况实属罕见。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] — [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'liːs]
but apparently some of them do — when the reporters are police
但 显然 一些 的 他们 做 — 什么时候 这 记者 是 警察
['kʌnstəbl] .
constables .
警员 .

但显然有些记者确实会这么做——当这些记者是警察时。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['membəz] [ə'tendɪd] ['sɜːt(ə)n]
The Home Secretary thought it quite possible that if Members attended certain
这 家 秘书 想法 它 相当 可能的 那 如果 成员 参加 肯定
['miːtiŋz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'nɒgrəfə(r)] [mait] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)]
meetings the official stenographers might think it worth while to take down their
会议 这 官方的 速记员 可能 思考 它 值得 尽管 到 拿 向下 他们的
['ʌtərəns] [bʌt; bət][ai] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [,gærən'tiː] [ɒn]
utterances but I gathered that he was not prepared to give any guarantee on
话语 但 我 聚集 那 他 曾是 不是 准备 到 给 任何 保证 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

内政大臣认为，如果议员们出席某些会议，官方速记员可能会觉得有必要记录他们的发言，但我了解到他并不准备就此事做出任何保证。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['wedʒwʊd] [ænd; ənd][luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛn,wɜːrði] [mʌst; məst] [nɒt]
and that Colonel Wedgwood and Lieut . - Commander Kenworthy must not
和 那 上校 韦奇伍德 和 中尉 . - 指挥官 肯沃西 必须 不是
[kaʊnt] [tuː] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
count too confidently on having a further road to fame opened to them .
数数 也 自信地 在 拥有 一个 更远 路 到 名声 打开 到 他们 .

韦奇伍德上校和肯沃西中校也不要太自信地认为他们会有进一步成名的道路。

[ðə; ði] [,kɔːnju'kəʊpiə] ,
THE CORNUCOPIA ,
这 丰饶角 ,

丰饶之城

[ɔː(r)] [hɔːrn] [ɒv; əv] ['plenti] .
or Horne of Plenty .
或者 霍恩 的 很多 .

或丰饶之角。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] .
Sir Robert Horne .
先生 罗伯特 霍恩 .

罗伯特·霍恩爵士。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [riːd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm] [lɔːd] [kɪl'mɑːnək] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Mr . Bonar Law read a telegram from Lord Kilmarnock regarding the situation
先生 . 博纳 法律 读 一个 电报 从 主 基尔马诺克 关于 这 情况
[ɪn] [bɜː'lɪn] .
in Berlin .
在 柏林 .

博纳·劳先生宣读了基尔马诺克勋爵关于柏林局势的电报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪ]
As it was already a day old , was admittedly based on a communiqué
作为 它 曾是 已经 一个 天 老的 , 曾是 诚然 基于 在 一个 公报
[frɒm; frəm] [wʊlfs] ['bjʊərəʊ] ,
from Wolff's Bureau ,
从 沃尔夫的 局 ,

由于这份文件已经发布了一天，而且确实是基于沃尔夫局的一份公报撰写的，

" ['sensəd] " [baɪ]['mɪstə(r)] . [trɪbɪtʃ] ['lɪŋkən] ([leɪt] ['lɪbərəl] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːlɪŋtən]) ,
" censored " by Mr . Trebitsch Lincoln (late Liberal Member for Darlington) ,
" 审查 " 经过 先生 . 特雷比奇 林肯 (晚的 自由派 成员 为了 达灵顿) ,

被特雷比奇·林肯先生（已故达灵顿自由党议员）“审查”过

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['ɡʌvənmənt] ,
and had in the meantime been officially contradicted by the old Government ,
和 有 在 这 与此同时 到过 官方 矛盾 经过 这 老的 政府 ,

与此同时，这一说法已被原政府正式否认。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
it did not add much to our knowledge .
它 做过 不是 添加 很多 到 我们的 知识 .

它并没有给我们增添多少知识。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] [vəʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Time was when it was usual to move to reduce a Vote by a hundred
时间 曾是 什么时候 它 曾是 通常 到 移动 到 减少 一个 投票 经过 一个 百
[paʊndz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
pounds if you wanted to defeat the Government .
磅 如果 你 通缉 到 击败 这 政府 .

过去，如果想要击败政府，通常会想办法将投票金额减少一百英镑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɔːltri] ['fɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ðiːz] ['speɪʃəs] [deɪz] .
But such paltry figures are no good in these spacious days .
但 这样的 微不足道 数据 是 不 好的 在 这些 宽敞 天 .

但如今这样微不足道的数字毫无意义。

[sɜː(r)] ['dɒnld] - [prə'pəʊzd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vəʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
Sir Donald Macleans's proposed reduction in the Vote on Account for the Civil
先生 唐纳德 - 建议的 减少 在 这 投票 在 帐户 为了 这 民用
['sɜːvɪsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [maʊθ] - ['fɪlɪŋ] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] .
Services was the much more mouth - filling morsel of one hundred million pounds .
服务 曾是 这 很多 更多的 嘴 - 填充 小块 的 一 百 百万 磅 .

唐纳德·麦克林爵士提议削减公务员临时拨款，这是一笔数额更大的开支，高达一亿英镑。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] ,
Mr . Chamberlain considered it very handsome of the Opposition , on the eve ,
先生 . 管家 经过考虑的 它 非常 英俊的 的 这 反对 , 在 这 前夕 ,
[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,
he understood ,
他 理解 ,

张伯伦先生认为反对党在前夕的做法非常英明，他对此表示理解。

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] , [ðʌs] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɪts] [əʊn] [sə'plaɪz] .
of coming into office , thus to cut off its own supplies .
的 未来 进入 办公室 , 因此 到 切 离开 它是 自己的 补给品 .

上任后，反而切断了自己的供应。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] .
Nevertheless he declined to accept the generous offer .
尽管如此 他 拒绝 到 接受 这 慷慨的 提供 .

然而，他拒绝了这份慷慨的提议。

['aʊə(r)] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bæk] [ðə; ði]
Our finances would be all right if the House would back the
我们的 财政 会 是 全部 正确的 如果 这 房子 会 后退 这
['gʌvənmənt] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Government by practising economy as well as preaching it .
政府 经过 练习 经济 作为 出色地 作为 布道 它 .

如果议会能够像倡导节俭一样身体力行地支持政府，我们的财政状况就会没问题。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] — [streɪndʒ] [ænd; ənd]
As it was , he thought the worst was over , for — strange and
作为 它 曾是 , 他 想法 这 最差 曾是 超过 , 为了 — 奇怪的 和
[ə'griːəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] — [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [det] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
agreeable phenomenon — the floating debt was sinking .
同意 现象 — 这 漂浮的 债务 曾是 下沉 .

当时，他认为最糟糕的情况已经过去，因为——一种奇怪而令人欣喜的现象——浮动债务正在下沉。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
After this it was , perhaps ,
后 这 它 曾是 , 也许 ,

此后，或许就是

[nɒt] ['veri] - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
not very complimentary'of Mr . J . W . Wilson to urge the Government to
不是 非常 - 先生 . J . W . 威尔逊 到 敦促 这 政府 到
[pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [best] ['spikər] .
put forth their best speakers .
放 前进 他们的 最好的 演讲者 .

JW Wilson 先生敦促政府派出最优秀的演讲者，这番话听起来并不十分恭维。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔɪ] , [bʌt; bət] [sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] ,
The Prime Minister was still coy , but Sir Robert Horne ,
这 主要的 部长 曾是 仍然 害羞 , 但 先生 罗伯特 霍恩 ,

首相仍然含糊其辞，但罗伯特·霍恩爵士

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,
in virtue of his new office as President of the Board of Trade ,
在 美德 的 他的 新的 办公室 作为 总统 的 这 木板 的 贸易 ,

由于他担任了贸易委员会主席这一新职务，

[stept] ['nɪmbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] ,
stepped nimbly into the breach ,
步 敏捷地 进入 这 违反 ,

敏捷地填补了空缺，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [bəʊθ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] [tuː; tə]
and made a speech so cheerful both in substance and delivery as to
和 制成 一个 演讲 所以 快乐 两个都 在 物质 和 送货 作为 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ɒv; əv] ['plenti] .
justify the hope that in him the Government have found the Horne of Plenty .
证明合法 这 希望 那 在 他 这 政府 有 成立 这 霍恩 的 很多 .

他的演讲内容和表达方式都非常欢快，足以证明政府在他身上找到了“丰饶之角”。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 17th . — [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [lɔːd] ['bælfuə] [ɒv; əv] ['bəːli] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːd] - [ʃel] [friː] ['treɪdə(r)] ,
Wednesday , March 17th . — Seventeen years ago Lord Balfour of Burleigh , as a hard - shell Free Trader ,
周三 , 行进 17th . — 十七 年 前 主 贝尔福 的 伯利 , 作为 一个 难的 - 壳 自由的 商 ,

3月17日，星期三——十七年前，伯利勋爵贝尔福，作为一名坚定的自由贸易主义者，

['sækrɪfaɪst] ['ɒfɪs] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [gɒdz][ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] .
sacrificed office sooner than bow the knee to the new gods of Birmingham .
牺牲 办公室 很快 比 弓 这 膝盖 到 这 新的 神 的 伯明翰 .

宁愿放弃官职也不愿向伯明翰的新神下跪。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] ([tuː; tə] ['seɪfgɑːd] " [kiː] ['ɪndəstriz] " [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt] " ['dʌmpɪŋ] ") [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] .
This afternoon he brought in a Bill (to safeguard " key industries " and counteract " dumping ") which would have gladdened the heart of Mr . Joseph Chamberlain .
这 下午 他 带来 在 一个 账单 (到 保障 " 钥匙 行业 " 和 抵消 " 倾销 ") 哪个 会 有 高兴 这 心 的 先生 . 约瑟夫 管家 .

今天下午他提出了一项法案（旨在保护"关键产业"并打击"倾销"），这会让约瑟夫·张伯伦先生感到高兴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [friː] [treɪd] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌnrɪ'pentənt] .
Some of the other Free Trade Peers were still unrepentant .
一些 的 这 其他 自由的 贸易 同龄人 是 仍然 不知悔改的 .

其他一些自由贸易同盟国仍然毫无悔意。

[lɔːd] ['biːtʃəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['ʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['riːəl] " [kiː] - ['ɪndəstri] " [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Lord Beauchamp , for example , declaring that shipping was our real " quay - industry " and needed no protection ,
主 博尚 , 为了 例子 , 声明 那 船运 曾是 我们的 真实的 " 码头 - 行业 " 和 需要 不 保护 ,

例如，博尚勋爵宣称航运业才是我们真正的"码头产业"，不需要任何保护。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ; [ænd; ənd] [lɔːd] [kruː] ,
announced his intention of moving the rejection of the Bill ; and Lord Crewe ,
宣布 他的 意图 的 移动 这 拒绝 的 这 账单 ; 和 主 克鲁 ,

宣布他打算提出驳回该法案的动议；克鲁勋爵，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [ˌrezə'lʊʃən] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [beɪst] ,
although one of the authors of the Paris resolutions , on which the measure was ostensibly based ,
虽然 一 的 这 作者 的 这 巴黎 决议 , 在 哪个 这 措施 曾是 表面上 基于 ,

尽管他是巴黎决议的起草者之一，而这项措施表面上正是基于这些决议，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['prez(ə)nt] [nə'sesəti] .
thought that it went far beyond present necessities .
想法 那 它 去 远的 超过 展示 必需品 .

认为它远远超出了目前的需要。

[ðə; ði]['əʊnli] [dʌmps] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

The only dumps with which Germany was likely to be associated

这 仅有的 倾倒 和 哪个 德国 曾是 可能 到 是 联系

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)]['dəʊlf(ə)l] ,

for some time to come were doleful ,

为了 一些 时间 到 来 是 悲伤的 ,

在未来一段时间内，德国唯一可能与之相关的垃圾场就是令人悲伤的垃圾场。

[nɒt] [ə'gresɪv] .

not aggressive .

不是 挑衅的 .

不具攻击性。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [wɪð] [ə'bʌndənt]

The Report of the Supplementary Estimates furnished the Commons with abundant

这 报告 的 这 补充 估算 提供 这 公共领域 和 丰富

[pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

points for criticism .

积分 为了 批评 .

补充预算报告为下议院提供了大量批评理由。

[ɪn] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɒfɪsəz] ,

In protesting against an increase in the remuneration of the Law Officers ,

在 抗议 反对 一个 增加 在 这 报酬 的 这 法律 警官 ,

为了抗议提高执法人员的薪酬，

['mɪstə(r)] . [hɔːg] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm]

Mr . Hogge revealed a hitherto unsuspected admiration for the Prime

先生 . 霍格 揭晓 一个 迄今为止 意想不到的 钦佩 为了 这 主要的

['mɪnɪstə(r)] , [huːz] ['sɜːvɪsɪz] ,

Minister , whose services ,

部长 , 谁 服务 ,

霍格先生流露出此前未曾透露的对首相的钦佩之情，首相的服务……

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪn'ædɪkwətli] [ri'wɔːdid] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]

he considered , were most inadequately rewarded with five thousand pounds a

他 经过考虑的 , 是 最多 不足 奖励 和 五 千 磅 一个

[jɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['penʃ(ə)n] .

year and no pension .

年 和 不 养老金 .

他认为，每年五千英镑的报酬非常不合理，而且没有养老金。

[ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['sæləri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .

If anyone deserved an increase of salary it was he .

如果 任何人 应得的 一个 增加 的 薪水 它 曾是 他 .

如果说谁最应该加薪，那非他莫属。

['mɪstə(r)] . ['taɪsən] - ['wɪlsn] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Mr . Tyson - Wilson had the temerity to complain that the Government

先生 . 泰森 - 威尔逊 有 这 鲁莽 到 抱怨 那 这 政府

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][eks] - ['sɜːvɪs] [men] [huːm] [ðeɪ] [treɪnd]

were not finding work for all the disabled ex - Service men whom they trained

是 不是 寻找 工作 为了 全部 这 已禁用 前任 - 服务 男人 谁 他们 受过训练

[ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] ,

in the technical schools ,

在 这 技术的 学校 ,

泰森-威尔逊先生竟敢抱怨政府没有为他们在技术学校培训的所有残疾退伍军人找到工作。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm'self]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['dæmɪdʒɪŋ] " [ˌtiː 'juː][k'wəʊkwiː] " [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['rɒbət]
and laid himself open to a damaging " tu quoque " from Sir Robert
和 铺设 他自己 打开 到 一个 损害 " tu 也 " 从 先生 罗伯特
[hɔːrn] ,
Horne ,
霍恩 ,

他因此遭受了罗伯特·霍恩爵士的“你也一样”的攻击，这对他造成了极大的伤害。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd]
who pointed out that this lack of employment was largely due to the trade
WHO 尖 出去 那 这 缺少 的 就业 曾是 很大程度上 到期的 到 这 贸易
[j'uːniənz] ,
unions ,
工会 ,

他指出，这种就业短缺主要是由于工会造成的。

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðiːz] [men] [æz; əz] " [ɪm'pruːvə(r)] .
which refused to admit these men as " improvers .
哪个 拒绝 到 承认 这些 男人 作为 " 改进者 .

它拒绝承认这些人是“进步者”。

" [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [ɒd] [m'ɪliənz] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [wɒz; wəz]
" In introducing the Naval Estimates for eighty odd millions Mr . Long was
" 在 介绍 这 海军 估算 为了 八十 奇怪的 百万 先生 . 长的 曾是
['ɔːlməʊst][əˌpɒlə'dʒetɪk][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]['lɑːdʒə(r)] .
almost apologetic for not having made them larger .
几乎 道歉的 为了 不是 拥有 制成 他们 更大的 .

“朗先生在介绍八千多万英镑的海军预算时，几乎带着歉意地表示，他没有把预算做得更大一些。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [hæz; həz] [biːn] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [rɪ'djuːst] ,
The personnel has been drastically reduced ,
这 人员 有 到过 急剧地 减少 ,

人员已大幅减少。

[ænd; ənd]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz]
and parents are actually being offered a premium of three hundred pounds
和 父母 是 实际上 存在 提供 一个 优质的 的 三 百 磅
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [sʌnz] [frɒm; frəm] ['ɑːzbɔːrn] .
to remove their sons from Osborne .
到 消除 他们的 儿子们 从 奥斯本 .

学校实际上向家长提供 300 英镑的额外奖励，让他们把儿子从奥斯本学校接走。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][prə'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
On the other hand promotion from the lower deck was to be encouraged ,
在 这 其他 手 晋升 从 这 降低 甲板 曾是 到 是 鼓励 ,

另一方面，应该鼓励从下层甲板提拔人才。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['evri] ['jʌŋstə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [ˌmetə'fɒrɪkli] ['kæri] [ə; eɪ]
and in future every youngster entering the Navy would metaphorically carry a
和 在 未来 每一个 青少年 进入 这 海军 会 比喻意义上的 携带 一个
[brɔːd] - ['penənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪti] - [bɒks] .
broad - pennant in his ditty - box .
广阔 - 三角旗 在 他的 小调 - 盒子 .

未来，每个加入海军的年轻人都会象征性地在他的杂物箱里装着一面宽大的旗帜。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[mɑːtʃ] 18th . — [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mɒnjumənt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)]
March 18th . — A proposal to erect a military monument on a hill near
行进 18th . — 一个 提议 到 直立 一个 军队 纪念碑 在 一个 爬坡道 靠近
[dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] ['ædvɜːsli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [lɔːd] .
Jerusalem was adversely criticised by Lord Treowen .
耶路撒冷 曾是 不利地 受到批评 经过 主 特雷欧文 .

3月18日——在耶路撒冷附近的一座山上建造一座军事纪念碑的提议遭到了特雷欧文勋爵的强烈批评。

[lɔːd] ['saʊθˌbʌroʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,
Lord Southborough , as a recent visitor to the Holy City ,
主 南伯勒 , 作为 一个 最近的 游客 到 这 圣 城市 ,

南伯勒勋爵，作为近期访问圣城的游客，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
thought that the Government would be better advised to demolish some of
想法 那 这 政府 会 是 更好的 建议 到 拆除 一些 的
[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,
the recent buildings ,
这 最近的 建筑物 ,

我认为政府最好拆除一些新建的建筑物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzərz] [rɪ'dɪkjələs] [klɒk] - ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
including the ex - Kaiser's ridiculous clock - tower , which had not even the
包括 这 前任 - 凯撒的 荒谬的 钟 - 塔 , 哪个 有 不是 甚至 这
['negətɪv] ['merɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
negative merit of telling the time .
消极的 优点 的 讲述 这 时间 .

其中包括前德皇那座滑稽可笑的钟楼，它甚至连报时这个负面功能都没有。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [seãːs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ðə; ði] [praɪm]
In consequence of his rather exhausting séance with the Liberal Party the Prime
在 结果 的 他的 相当 精疲力竭 降神会 和 这 自由派 派对 这 主要的
['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪdɪd] .
Minister was looking a little jaded .
部长 曾是 寻找 一个 小的 厌倦 .

由于与自由党进行了一场相当令人疲惫的会谈，首相看起来有些疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəːk] [ʌp] ['wʌndəfəli] [wen] ['mɪstə(r)] . [wɪl] [θɔːrn] ,
But he perked up wonderfully when Mr . Will Thorne ,
但 他 有 向上 太棒了 什么时候 先生 . 将要 索恩 ,

但当威尔·索恩先生出现时，他精神焕发，

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊviət] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɑːʃ(ə)l]
à propos of a story that the Russian Soviet Government had introduced martial
- 提案 的 一个 故事 那 这 俄语 苏联 政府 有 介绍 武术
[lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wəːkʃɒps] ,
law into the workshops ,
法律 进入 这 研讨会 ,

关于俄罗斯苏维埃政府在工厂实施戒严令的报道，

[ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
asked whether he did not think that all able - bodied people ought to be
问 无论 他 做过 不是 思考 那 全部有能力的 - 有形的 人们 应该 到 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] .
compelled to work .
被迫 到 工作 .

问他是否认为所有身强力壮的人都应该被强制工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
There was the old twinkle in his eyes as he replied that it would be
那里 曾是 这 老的 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 回复 那 它 会 是
['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [j'uːniənz] .
very interesting to know if that was the view of the trade unions .
非常 有趣的 到 知道 如果 那 曾是 这 看法 的 这 贸易 工会 .

他回答说，如果工会也这么认为，那将非常有趣，因为他眼中闪烁着昔日的光芒。

[frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪk'leər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [nɒt]
From recent information I gather that the bricklayers , at any rate , would not
从 最近的 信息 我 收集 那 这 砌砖工 , 在 任何 速度 , 会 不是
[səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
subscribe to it .
订阅 到 它 .

根据我最近了解到的信息，至少砌砖工们不会认同这种观点。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['estɪmeɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː]
Upon the further consideration of the Navy Estimates General Seely urged the re
之上 这 更远 考虑 的 这 海军 估算 一般的 西利 敦促 这 关于
- [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'fens] .
- establishment of the Committee of Imperial Defence .
- 建立 的 这 委员会 的 帝国 防御 .

经过对海军预算的进一步考虑，西利将军敦促重新建立帝国国防委员会。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [sed] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Long said the Admiralty were most anxious for it .
先生 . 长的 说 这 海军部 是 最多 焦虑的 为了 它 .

朗先生说，海军部对此非常迫切。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pruːvd] ,
Mr . Asquith also approved ,
先生 . 阿斯奎斯 还 得到正式认可的 ,

阿斯奎斯先生也表示赞同。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ten] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] ['entəd] [ə; eɪ]['kæviæt] [ə'genst]
but from his ten years ' experience as its President entered a caveat against
但 从 他的 十 年 - 经验 作为 它是 总统 进入 一个 注意 反对
[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn][ɪt'self] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
expecting the Committee to take upon itself executive functions .
期待 这 委员会 到 拿 之上 本身 管理人员 函数 .

但他凭借担任主席十年的经验，告诫大家不要期望委员会承担执行职能。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [səʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kə'lɪʒnz] , [krɒs] -
" Had it done so , " he observed , " there would have been collisions , cross -
" 有 它 完毕 所以 , " 他 观察到 , " 那里 会 有 到过 碰撞 , 叉 -
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

“如果那样做，”他评论道，“就会出现冲突和反目的情况。”

[weɪst] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstrətɪv]
waste of application , and in many cases something approaching to administrative
浪费 的 应用 , 和 在 许多 案例 某物 接近 到 行政
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

浪费申请资源，而且在很多情况下，还会造成行政混乱。

" [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][reɪ'ʒiːm][ɒv; əv] — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? —
" Which things of course never occurred under his régime of — shall I say ? —
" 哪个 事物 的 课程 绝不 发生 在下面 他的 政权 的 — 将 我 说 ? —
[ɪk'spektənt] ['wɒtʃflnəs] .
expectant watchfulness .
怀孕 警惕 .

“当然，这些事情在他的——我应该说——充满期待的警惕统治下从未发生过。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['æs.tərz] [bəʊld]
The rest of the debate was chiefly remarkable for Lady Astor's bold
这 休息 的 这 辩论 曾是 主要 卓越 为了 女士 阿斯特的 大胆的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
declaration ,
宣言 ,

辩论的其余部分主要因阿斯特夫人的大胆宣言而引人注目。

" [ðə; ði] [siː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ɪn]['betə(r)][hændz] .
" The sea belongs to England , and it could not be in better hands .
" 这 海 属于 到 英格兰 , 和 它 可以 不是 是 在 更好的 双手 .

“大海属于英国，而且它掌握在最合适的人手中。”

" ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] - ['wʊmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dænjəlz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌbli]
" Coming from a country - woman of Mr . Daniels it was doubly
" 未来 从 一个 国家 - 女士 的 先生 . 丹尼尔斯 它 曾是 双倍
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
exhilarating .
令人振奋 .

“这番话出自丹尼尔斯先生这样一位乡下女士之口，更令人倍感振奋。”

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

" - [eə(r)] [lets] [pæk] [ʌp] [naʊ] ; [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
" ' Ere let's pack up now ; it's getting late .
" - 埃雷 我们来吧 盒 向上 现在 ; 它是 获得 晚的 .

“好了，咱们收拾东西吧，时间不早了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][kɪd] ['wɒnts][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [bæk] . "
Besides , the kid wants his shirt back . "
除了 , 这 孩子 想要 他的 衬衫 后退 . "

此外，那孩子还想要回他的衬衫。

" [də'rekt]['ækʃ(ə)n] " [æt; ət] ['pʌtni] .
" Direct Action " at Putney .
" 直接的 行动 " 在 普特尼 .

在普特尼采取“直接行动”。

" [wen] [ðə; ði] [lait] [bluːz] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɑː(r)] . [siː] . ['bærit] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
" When the Light Blues went out a second time R . C . Barrett , of the winning
" 什么时候 这 光 蓝调 去 出去 一个 第二 时间 拉 . C . 巴雷特 , 的 这 获胜
['traɪəl] [eɪt] [kruː] ,
trial eight crew ,
审判 八 全体人员 ,

“当浅蓝色队第二次出场时，RC Barrett，也就是获胜试航八人组的队员，

[wɒz; wəz][æt; ət] [straɪk] , — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
was at strike , — Daily Paper .
曾是 在 罢工 , — 日常的 纸 .

当时正在罢工——《每日报》。

['neməsɪs] .
NEMESIS .
复仇女神 .

复仇女神。

['kaɪndli][ðə; ði]['dentɪst][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Kindly the dentist was , for he
亲切地 这 牙医 曾是 , 为了 他

牙医很和蔼，因为他

[hæd; həd] ['ɒbviəsli] [sɔːt]
Had obviously sought
有 明显地 寻求

显然曾寻求过

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['vɪktɪms] [friː]
To keep his waiting victims free
到 保持 他的 等待 受害者 自由的

为了让等待的受害者们自由

[frɒm; frəm] [ˌæprɪ'hensɪv] [θɔːt] ,
From apprehensive thought ,
从 忧虑 想法 ,

出于忧虑，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [səʊlz] [ɪn][fɪə(r)]
Providing for those souls in fear
提供 为了 那些 灵魂 在 害怕

为那些恐惧的灵魂提供庇护

[ðə; ði]['kɒmɪk] [pres] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .
The Comic Press of yesteryear .
这 漫画 按 的 去年 .

昔日的漫画出版社。

[ai] [riːd] [ðəʊz] [dʒest][ɒv; əv] [deɪz] [ə'gɒn] ,
I read those jests of days agone ,
我 读 那些 笑话 的 天 曾经 ,

我读过那些日子前的笑话，

[ðəʊz] [dʒaɪbz][æt; ət] ['fɒli] [fləʊn] ,
Those jibes at folly flown ,
那些 嘲讽 在 蠢事 飞行 ,

那些对愚蠢行为的嘲讽，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ʃʊd; ʃəd][ai] [lait] [ə'pɒn]
And wondered should I light upon
和 想知道 应该 我 光 之上

我不禁思忖，我是否该停下来……

[sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
Some trifle of my own ,
一些 琐事 的 我的 自己的 ,

我的一些小事，

[ə; eɪ][pɑː(r)] [wel] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ɪts] [taɪm]
A par well pointed in its time
一个 帕 出色地 尖 在 它是 时间

一个在当时表现出色的标准杆

[ɔː(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːtɪd] [raɪm] .
Or fragment of reputed rhyme .
或者 分段 的 知名 韵 .

或者一段据说是韵文的片段。

[kʊd; kəd] [ai] [rɪ'triːv] [sʌm; səm] ['spɑːklɪŋ] [fɪt]
Could I retrieve some sparkling fytte
可以 我 取回 一些 闪闪发光 菲特

我可以弄到一些闪亮的fytte吗?

[bɪ'dekt] [wɪð] [ʒɜː] [diː] [m'ɒts] ,
Bedecked with jeux de mots ,
装饰 和 游戏 德 词语 ,

装饰着文字游戏，

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
I fancied that the sight of it
我 幻想 那 这 视线 的 它

我幻想着看到它

[mait] [suːð] [maɪ] ['prez(ə)nt] [wəʊ] ,
Might soothe my present woe ,
可能 舒缓 我的 展示 悲哀 ,

或许能抚慰我眼下的悲伤，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [wʌns] [ai] [hæd; həd]
Reminding me how once I had
提醒 我 如何 一次 我 有

提醒我，我曾经拥有过

[biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɒkənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [læd] .
Been quite a jocund kind of lad .
到过 相当 一个 欢乐 种类 的 小伙子 .

他一直是个很开朗的孩子。

[ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
Lo , what a foolish hope was this !
洛 , 什么 一个 愚蠢 希望 曾是 这 !

瞧，这希望多么愚蠢啊!

[ai] ['riːəlaɪz] [tuː] [suːn]
I realised too soon
我 意识到 也 很快

我醒悟得太早了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['neməsɪs]
The special form of Nemesis
这 特别的 形式 的 复仇女神

复仇女神的特殊形式

[ðæt] [weɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bə'fuːn] :
That waits on the buffoon :
那 等待 在 这 丑角 :

那得等着那个小丑了:

[ðə; ði] [dʒəʊk] [ai] [faʊnd] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [gluːm]
The joke I found concerned the gloom
这 开玩笑 我 成立 担心的 这 愁云

我发现的那个笑话与阴郁有关。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['dentists] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
Inside a dentist's waiting - room .
里面 一个 牙医 等待 - 房间 .

在牙医诊所的候诊室里。

" [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . "
" He hadn't been dead a week when they started quarrelling over his estate . "
" 他 之前没有 到过 死的 一个 星期 什么时候 他们 开始 争吵 超过 他的 财产 . "

"他去世还不到一个星期，他们就开始为他的遗产争吵了。"

" [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [mʌtʃ] ? "
" Did he leave much ? "
" 做过 他 离开 很多 ? "

他留下了多少遗产?

" [nəʊ] — ['əʊnli] [θriː] ['gælənz] .
" No — only three gallons .
" 不 — 仅有的 三 加仑 .

"不——只有三加仑。"

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɑːti] .
" THE LATEST PARTY .
" 这 最新的 派对 .

"最新派对。

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ['vəʊtə(r)] .)
(Being the Diary of a well - intentioned Voter .)
(存在 这 日记 的 一个 出色地 - 有意的 选民 .)

（一位好心选民的日记。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

周一。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] .
Important article in my morning paper on the serious political outlook .
重要的 文章 在 我的 早晨 纸 在 这 严肃的 政治的 前景 .

我早上读到的报纸上有一篇关于严肃政治观点的重要文章。

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'gresɪv] [rɪ'fɔːrmz]
Recommends the formation of a new party to carry out progressive reforms
建议 这 形成 的 一个 新的 派对 到 携带 出去 进步 改革
[ænd; ənd] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ænəki] .
and combat the forces of Revolution and Anarchy .
和 战斗 这 力量 的 革命 和 无政府状态 .

建议成立一个新政党，以进行进步改革，对抗革命和无政府主义势力。

[saʊndz] ['eksələnt] .
Sounds excellent .
声音 出色的 .

听起来很棒。

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːti] .
The new party is to be called the People's Party .
这 新的 派对 是 到 是 称为 这 人们的 派对 .

新政党将命名为人民党。

[ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I decide to join it .
我 决定 到 加入 它 .

我决定加入。

['tjuːzdeɪ] . — [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mis'teik] [maɪ]['njuːzeɪdʒənt] [pleɪst] [rɒŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][maɪ][step]
Tuesday . — By a fortunate mistake my newsagent placed wrong paper on my step
周二 . — 经过 一个 幸运 错误 我的 报刊亭 放置 错误的 纸 在 我的 步
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

星期二——今天，我的报刊亭老板犯了个幸运的错误，把错误的报纸放在了我家门口。

[faɪnd][ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] .
Find I was being misled by the sheet I usually take .
寻找 我 曾是 存在 被误导 经过 这 床单 我 通常 拿 .

我发现我一直被我通常用的那张表格误导了。

[ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'gresɪv] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd]['kɒmbæt][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
A new party to carry out progressive reforms and combat the forces of
一个 新的 派对 到 携带 出去 进步 改革 和 战斗 这 力量 的
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ænəki] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [fɔːmd] .
Revolution and Anarchy has already been formed .
革命 和 无政府状态 有 已经 到过 形成 .

一个旨在推行进步改革、对抗革命和无政府主义势力的新政党已经成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] .
It is called the National Party .
它 是 称为 这 国家的 派对 .

它被称为国民党。

[ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I decide to join it .
我 决定 到 加入 它 .

我决定加入。

['wenzdeɪ] . — [ə'tendɪd] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
Wednesday . — Attended public meeting advertised as being in support of the new
周三 . — 参加 民众 会议 广告 作为 存在 在 支持 的 这 新的
['pɑːti] .
party .
派对 .

星期三——参加了一场公开集会，该集会宣传为支持新政党。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] .
Expected to hear all about the programme of the National Party .
预期的 到 听到 全部 关于 这 程序 的 这 国家的 派对 .

预计会听到关于国民党纲领的全部内容。

[ɪn'sted] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pɑːti] ,
Instead was urged to join the Modern Party ,
反而 曾是 敦促 到 加入 这 现代的 派对 ,

相反，他被敦促加入现代党。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'gresɪv] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd]['kɒmbæt][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd]
to carry out progressive reforms and combat the forces of Revolution and
到 携带 出去 进步 改革 和 战斗 这 力量 的 革命 和
['ænəki] .
Anarchy .
无政府状态 .

进行进步改革，打击革命和无政府主义势力。

[saɪnd] [kɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ['pledʒɪŋ] [maɪ] [sə'pɔːt] .
Signed card before leaving the hall pledging my support .
签名 卡片 前 离开 这 大厅 认捐 我的 支持 .

离开大厅前，我签了名卡片，表示支持。

['θɜːzdeɪ] . — [daind] [wɪð] [brʊks] , [huː] [teɪks] ['veri] [greɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Thursday . — Dined with Brooks , who takes very grave view of the state of the country .

周四 . — 用餐 和 布鲁克斯 , WHO 需要 非常 严重 看法 的 这 状态 的 这 国家 .

星期四——与布鲁克斯共进晚餐，他对国家现状持非常严肃的看法。

[sed] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] .

Said what we really want is a new party .

说 什么 我们 真的 想 是 一个 新的 派对 .

我们说我们真正想要的是一个新政党。

[went] [ɒn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [sʌm; səm]['ɜːdʒənt] [prə'gresɪv] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nesəsəri] [steps] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbətɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ænəki] .

Went on to outline some urgent progressive reforms and mentioned one or two necessary steps for combating the forces of Revolution and Anarchy .

去 在 到 大纲 一些 紧迫的 进步 改革 和 提及 一 或者 二 必要的 步骤 为了 对抗 这 力量 的 革命 和 无政府状态 .

接着，他概述了一些紧迫的进步改革措施，并提到了一两项对抗革命和无政府主义势力的必要步骤。

[sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'tænɪk] ['pɑːti] .

Suggested that he and I should try to start a local branch of the Britannic Party .

建议 那 他 和 我 应该 尝试 到 开始 一个 当地的 分支 的 这 不列颠尼克 派对 .

他建议我和他一起尝试成立一个不列颠党的地方分支机构。

[siːmd] [səʊ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæt] [ai]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .

Seemed so enthusiastic that I hadn't the heart to refuse him .

似乎 所以 热情的 那 我 之前没有 这 心 到 拒绝 他 .

他表现得如此热情，我实在不忍心拒绝他。

['fraɪdeɪ] . — ['dʒɒnsn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['bɪziːst] ['aʊə(r)] .

Friday . — Johnson called at the office during my busiest hour .

星期五 . — 约翰逊 称为 在 这 办公室 期间 我的 最繁忙 小时 .

星期五——约翰逊在我最忙的时候打电话到办公室。

['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'rəʊl][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] ,

Wanted to enrol me as a member of a new party ,

通缉 到 注册 我 作为 一个 成员 的 一个 新的 派对 ,

想让我加入一个新政党，

[tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['pɑːti] .

to be known as the Efficiency Party .

到 是 已知 作为 这 效率 派对 .

更名为效率党。

[nəʊ][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [səʊ] [ə'griːd] , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

No time to go into it properly , so agreed , to get rid of him .

不 时间 到 去 进入 它 适当地 , 所以 同意 , 到 得到 摆脱 的 他 .

没有时间仔细商量，所以同意除掉他。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['ɒbdʒɛkts][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Anyhow , the object's a good one .

无论如何 , 这 对象的 一个 好的 一 .

总之，这东西不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'ɡresɪv] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
It was something about progressive reforms and combating the forces of
它 曾是 某物 关于 进步 改革 和 对抗 这 力量 的
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ænəki] .
Revolution and Anarchy .
革命 和 无政府状态 .

内容是关于进步改革以及对抗革命和无政府主义势力。

['sætədeɪ] . — [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['betə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðeə(r)]
Saturday . — Heard at the Club that if the Coalition is not better supported in their
周六 . — 听到 在 这 俱乐部 那 如果 这 联盟 是 不是 更好的 有 在 他们的
[ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'ɡresɪv] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd]['kɒmbæt][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn]
attempts to carry out progressive reforms and combat the forces of Revolution
尝试 到 携带 出去 进步 改革 和 战斗 这 力量 的 革命
[ænd; ənd] ['ænəki] ,
and Anarchy ,
和 无政府状态 ,

星期六——在俱乐部里听到，如果联盟在推行进步改革和打击革命与无政府主义势力方面得不到更好的支持，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
they will form themselves into a new party and go to the country .
他们 将要 形式 他们自己 进入 一个 新的 派对 和 去 到 这 国家 .

他们将组建一个新政党，然后前往乡村。

['ləʊkəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ˌkəʊə'lɪʃənɪst] , [ə; eɪ] [friː]
Locally we are to have , in addition to the retiring Coalitionist , a Free
本地 我们 是 到 有 , 在 添加 到 这 退休 联盟主义者 , 一个 自由的
['lɪbərəl] ['kændɪdət] ,
Liberal candidate ,
自由派 候选人 ,

本地方面，除了即将退休的联盟党候选人外，还将有一位自由党候选人。

[ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['pɑːti] ['kændɪdət] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdəts] , [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['pɑːti]
a Labour Party candidate , a couple of Independent candidates , a People's Party
一个 劳动 派对 候选人 , 一个 夫妻 的 独立的 候选人 , 一个 人们的 派对
['kændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,

一名工党候选人，几名独立候选人，一名人民党候选人，

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ['kændɪdət] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['pɑːti] ['kændɪdət] , [ə; eɪ] [brɪ'tænɪk] ['pɑːti] ['kændɪdət] ,
a National Party candidate , a Modern Party candidate , a Britannic Party candidate ,
一个 国家的 派对 候选人 , 一个 现代的 派对 候选人 , 一个 不列颠尼克 派对 候选人 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['pɑːti] ['kændɪdət] .
and an Efficiency Party candidate .
和 一个 效率 派对 候选人 .

一名国家党候选人、一名现代党候选人、一名不列颠党候选人和一名效率党候选人。

[ə'freɪd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
Afraid this would make my position extremely complicated .
害怕的 这 会 制作 我的 位置 极其 复杂的 .

恐怕这会让我的处境变得极其复杂。

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [ə; eɪ]
Decide to give undivided support to the Coalition in the hope of averting a
决定 到 给 未分割的 支持 到 这 联盟 在 这 希望 的 避免 一个
['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
General Election .
一般的 选举 .

决定全力支持联盟，希望避免举行大选。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] .
" The Truth About The Russian Dancers .
" 这 真相 关于 这 俄语 舞者 .

“关于俄罗斯舞者的真相。”

" [wɪð] [ðæt] [ʌn'kæni] [tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæri] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪt][ɒn]
" With that uncanny tuition of his Sir James Barrie has , of course , hit on
" 和 那 不可思议 学费 的 他的 先生 詹姆斯 巴里 有 , 的 课程 , 打 在
[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [truːθ] .
the precise truth .
这 精确的 真相 .

“凭借他那不可思议的指导，詹姆斯·巴里爵士当然触及了真理的本质。”

['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [bʌt; bət] [meɪd] — [baɪ][ðə; ði]['maɪstrəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] (
Russian dancers are not born but made — by the Maestro , which I take it is (
俄语 舞者 是 不是 出生 但 制成 — 经过 这 大师 , 哪个 我 拿 它 是 (
['brɔːdli] ['spiːkɪŋ])
broadly speaking)
总体而言 请讲)

俄罗斯舞蹈家并非天生，而是由大师（广义上讲）塑造的。

[ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)][prə'djuːsə(r)][ænd; ənd][prɪ'zentə(r)] .
Italian for Producer and Presenter .
意大利语 为了 制作人 和 主持人 .

意大利语中意为制片人和主持人。

[wen] - [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪərɛs][ðə; ði] [piːs]
When Karissima goes on a visit to the stately home of the Veres the peace
什么时候 - 去 在 一个 访问 到 这 庄严 家 的 这 韦雷斯 这 和平
[ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənəli] [kə'rekt] [ɪz] ['kwɪəli] ['brəʊkən] .
of that ancient haunt of the conventionally correct is queerly broken .
的 那 古老的 出没 的 这 传统上 正确的 是 奇怪地 破碎的 .

当卡里西玛去拜访维雷斯家族的庄园时，这个古老而又充满传统礼仪的地方的宁静被打破了。

[jʌŋ] [lɔːd] [vɪər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Young Lord Vere loses his heart .
年轻的 主 维尔 失败 他的 心 .

年轻的维尔勋爵坠入爱河。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [mait] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪəti]
However , that might just as easily or more easily have happened if the Gaiety
然而 , 那 可能 只是 作为 容易地 或者 更多的 容易地 有 发生 如果 这 欢乐
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
had been invited .
有 到过 受邀 .

然而，如果邀请的是盖蒂剧团，这种情况可能同样容易甚至更容易发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] — [hiː; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['redi] - [meɪd]
But a dreadful change comes to Uncle Bill — he buys his clothes ready - made
但 一个 可怕 改变 来 到 叔叔 账单 — 他 购买 他的 衣服 准备好 - 制成
([æt; ət][lɑː] [buː'tiːk] [fæn'tæsk] ,
(at La boutique fantasque ,
(在 拉 精品店 奇幻 ,

但比尔叔叔的人生发生了可怕的变化——他开始购买成衣（在 La boutique fantasque，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ges] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - -) , [grəuz] [dʌn'drɪərɪz] [ænd; ənd]
for a guess , or possibly Mr . Mallaby - Deeley's) , grows dundrearies and
为了 一个 猜测 , 或者 可能 先生 . 澳洲野犬 - -) , 生长 杂物 和
[gəʊz] ['həʊpləsli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [geɪm] [æt; ət] [gɒlf] .
goes hopelessly off his game at golf .
去 绝望地 离开 他的 游戏 在 高尔夫球 .

（我猜，或者可能是马勒比-迪利先生的）他变得邋遢，高尔夫球技也一落千丈。

- , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [kænt] [wɔːk] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [pʌt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪk'sept]
Karissima , poor dear , can't walk or talk or putt , for that matter , except
- , 贫穷的 亲爱的 , 不能 走 或者 讲话 或者 推杆 , 为了 那 事情 , 除了
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
with her toes .
和 她 脚趾 .

可怜的卡里西玛，除了用脚趾头之外，既不会走路，也不会说话，更别提打高尔夫球了。

[bɪl] [kɔːlz] [ðɪs] [lɑːst] ['tʃiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [vɪər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə'dɔːrəb(ə)l] — [æz; əz][duː; də]
Bill calls this last cheating , but young Vere thinks it simply adorable — as do
账单 呼叫 这 最后的 作弊 , 但 年轻的 维尔 思考 它 简单地 可爱的 — 作为 做
[wiː; wi][ɔːl] .
we all .
我们 全部 .

比尔称这是作弊，但小维尔觉得这简直太可爱了——我们也都这么认为。

['leɪdi] [vɪər] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [kænt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ] - ,
Lady Vere , his mother , can't get used to being kissed by Karissima ,
女士 维尔 , 他的 母亲 , 不能 得到 用过的 到 存在 亲吻 经过 - ,

他的母亲维尔夫人无法习惯被卡里西玛亲吻。

[huː] [wɪl] [stænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , ['ɒdli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['miːnwaɪl] [ɪn]
who will stand upon her lightly with one foot , oddly waving the other meanwhile in
WHO 将要 站立 之上 她 轻轻 和 一 脚 , 奇怪 挥手 这 其他 同时 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

他一只脚轻轻地踩在她身上，同时奇怪地将另一只脚在空中挥舞。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [dɪ'mɒnstrətɪv] .
Besides it takes too long and is rather too demonstrative .
除了 它 需要 也 长的 和 是 相当 也 示范性的 .

此外，它耗时太长，而且过于张扬。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] - [dɪə(r)][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊls] ['riːəli] [flæt] [ɒn]
And couldn't Karissima dear just try to walk with her soles really flat on
和 不能 - 亲爱的 只是 尝试 到 走 和 她 鞋底 真的 平坦的 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] [wei] ?
the ground in the solid English county way ?
这 地面 在 这 坚硬的 英语 县 方式 ?

卡里西玛难道就不能像英国乡村那样，脚底平放在地上走路吗？

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

- [wɪl] [traɪ] , [tuː; tə] [pliːz] ['mædəm] ,
Karissima will try , to please Madame ,
- 将要 尝试 , 到 请 夫人 ,

卡里西玛会尽力取悦夫人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['efət] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['klʌmzi] [steps] [tɪl] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['hæbɪt]
and with painful effort achieves a half - dozen clumsy steps till unconquerable habit
和 和 痛苦 努力 实现 一个 一半 - 打 笨拙 步骤 直到 不可征服的 习惯

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [bæks] [ə'luːsɪvli] ['wɪti] ['mjuːzɪk][lɪft][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['tɪptəʊ] [ə'gen] .
and Mr . Arnold Bax's allusively witty music lift her on tiptoe again .
和 先生 . 阿诺德 巴克斯 暗示性地 机智 音乐 举起 她 在 脚尖 再次 .

她费尽心思，笨拙地迈出了六步，直到顽固的习惯和阿诺德·巴克斯先生诙谐幽默的音乐再次让她踮起脚尖。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [rɪ'lʌktənt] ['daʊədʒə(r)]['faɪnəli] [kən'sent]
And really she is such a darling that the once reluctant dowager finally consents
和 真的 她 是 这样的 一个 亲爱的 那 这 一次 不情愿的 老妇 最后 同意

[tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
to the marriage ;
到 这 婚姻 ;

她实在太讨人喜欢了，以至于原本不情愿的寡妇最终同意了这门婚事；

['wedɪŋ] [belz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ([wɪ'ðɪn]) ; [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['klɜːdʒimən] , [sə'praɪzd] [æt; ət]
wedding bells forthwith (within) ; a white - haired clergyman , surprised at
婚礼 铃铛 立即 (之内) ; 一个 白色的 - 头发 牧师 , 惊讶 在

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

婚礼钟声立刻响起（就在里面）；一位白发苍苍的牧师，对任何事都习以为常。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['veri] [best] [taɪp] [ɒv; əv]['pɑːdreɪ] , [ə'pɪəz] ; ['fɒləʊ] [kɔː(r)] [diː] ['bæleɪ]
as becomes the very best type of padre , appears ; follow corps de ballet
作为 变成 这 非常 最好的 类型 的 神父 , 出现 ; 跟随 兵团 德 芭蕾舞

['braidzmeid] ;
bridesmaids ;
伴娘 ;

成为最好的神父，出现；跟随芭蕾舞团伴娘；

[ænd; ənd] [bɪl] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and Bill gives her away .
和 账单 给予 她 离开 .

比尔把她送走了。

- , [sez] [vɪər] [tuː; tə]['maɪstrəʊ]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪz] [dɪ'prest] .
Karissima , says Vere to Maestro later in the evening , is depressed .
- , 说道 维尔 到 大师 之后 在 这 晚上 , 是 郁闷 .

当天晚上晚些时候，维尔告诉大师，卡里西玛情绪低落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Because she hasn't a child .
因为 她 还没有 一个 孩子 .

因为她没有孩子。

[ðeɪ] [bəuθ] [trə'mendəsli] [wɒnt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
They both tremendously want a child .
他们 两个都 非常 想 一个 孩子 .

他们俩都非常想要个孩子。

['maɪstrəʊ] , ['saɪləntli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - ['daɪəl] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]
Maestro , silently showing his watch - dial , would seem to wish to suggest that
大师 , 默默 显示 他的 手表 - 拨号 , 会 似乎 到 希望 到 建议 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'riːznəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
they were unreasonably impatient .
他们 是 不合理地 不耐烦 .

大师默默地展示着他的手表表盘，似乎想暗示他们太不耐烦了。

- ['ɔːlsəʊ] [pliːdz] .
Karissima also pleads .
- 还 恳求 .

卡里西玛也恳求道。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .
Well , he will see what he can do .
出色地 , 他 将要 看 什么 他 能 做 .

他会尽力而为。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['penəlti] .
But there's an awful penalty .
但 有 一个 可怕 惩罚 .

但惩罚非常严厉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ən'les] [ə'nʌðə(r)] [sə'rendə] [laɪf] .
For a new Russian dancer cannot be made unless another surrenders life .
为了 一个 新的 俄语 舞蹈家 不能 是 制成 除非 其他 投降 生活 .

只有当一位俄罗斯舞者献出生命，才能诞生一位新的俄罗斯舞者。

['eniweɪ] [hiː; hi] ['fetʃɪz] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .
Anyway he fetches his black bag .
反正 他 获取 他的 黑色的 包 .

总之，他拿来了他的黑色包。

[ænd; ənd] - ['dɑːnsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['steəkeɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ,
And Karissima dances down the main staircase with her babe ,
和 - 舞蹈 向下 这 主要的 楼梯 和 她 宝贝 ,

卡里西玛抱着她的孩子，跳着舞走下主楼梯。

[huː] [grəuz] [ə'peɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['ʃɔːtli] [siːn] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ([ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] — "
who grows apace and is shortly seen prancing in the garden (on his toes — "
WHO 生长 迅速 和 是 不久 已见 轻快地跳跃 在 这 花园 (在 他的 脚趾 — "
[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !

他长得很快，很快就可以看到他在花园里踮着脚尖蹦蹦跳跳——“感谢上帝！

" [sez] [ðə; ði]['maɪstrəʊ]) .
" says the Maestro) .
" 说道 这 大师) .

“大师说道。”

[ænd; ənd] - [daɪz] [ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] ([ʃiː; ʃi]
And Karissima dies and is brought in on her bier , and dances (she
和 - 死亡 和 是 带来 在 在 她 柩 , 和 舞蹈 (她
[wʊd] !)
would !)
会 !)

卡里西玛去世了，被抬上灵柩，然后跳舞（她肯定会这么做！）

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] .
her own funeral service .
她 自己的 葬礼 服务 .

她自己的葬礼。

['maɪstroʊz] [hɑːt] [ɪz] [tʌtʃt] ; [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Maestro's heart is touched ; he lies down in her stead , and she ,
大师的 心 是 感动 ; 他 谎言 向下 在 她 坚定 , 和 她 ,

大师的心被感动了；他代替她躺了下来，而她，

['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ʃɒt] [wɪð] [stɑːz] ([ai] [θɪŋk]) , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
dancing on a carpet of thistle - down shot with stars (I think) , and her
跳舞 在 一个 地毯 的 蓟 - 向下 射击 和 明星 (我 思考) , 和 她
[lɔːd] ([ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]) ,
lord (I am sure) ,
主 (我 是 当然) ,

她（我想是）在铺着蓟绒、点缀着星星的地毯上跳舞，还有她的主人（我确定）。

[pə'petʃuəli] [ik'skleim] , " [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['tɒpɪŋ] ! " — [bəʊθ] [ə'tʃiːv] [æn; ən]['enviəb(ə)l]
perpetually exclaiming , " How perfectly topping ! " — both achieve an enviable
永恒地 惊呼 , " 如何 完美 配料 ! " — 两个都 达到 一个 令人羡慕
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality .
不朽 .

不断地惊呼“多么完美的浇头啊！”——两者都获得了令人羡慕的永生。

['mædəm] [ˌkɑːrsə'viːnə][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [em] . [loʊn] ([ɒn] .
Madame Karsavina is exquisite ; she is well supported by Mr . C . M . Lowne (Hon .
夫人 卡尔萨维纳 是 精美的 ; 她 是 出色地 有 经过 先生 . C . M . 洛恩 (尊敬的 .
[bɪl]) ,
Bill) ,
账单) ,

卡尔萨维娜夫人非常出色；她得到了CM Lowne先生（尊敬的比尔先生）的大力支持。

['mɪstə(r)] . ['hɜːmən] [diː] ['læŋə] (['maɪstrəʊ]) , [mɪs] [dʒiː] . [stɛrəl] (['daʊədʒə(r)]) , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Mr . Herman de Lange (Maestro) , Miss G . Sterroll (Dowager) , and Mr .
先生 . 赫尔曼 德 兰格 (大师) , 错过 G . 斯特罗尔 (老妇) , 和 先生 .
['bæzl]['fɒstə(r)] ([lɔːd] [vɪər]) .
Basil Foster (Lord Vere) .
罗勒 促进 (主 维尔) .

赫尔曼·德·兰格先生（指挥家）、G·斯特罗尔小姐（遗孀）和巴兹尔·福斯特先生（维尔勋爵）。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [dɪ'tektɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriərz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)][ɪn]
And I thought I detected Mr . Du Maurier's appreciation of the bizarre in
和 我 想法 我 检测到 先生 . 杜 莫里哀的 欣赏 的 这 怪异 在
[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
his production .
他的 生产 .

我觉得我从杜穆里埃先生的作品中感受到了他对怪诞事物的欣赏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɔːθə(r)] .
But the triumph is the triumph of the whimsical author .
但 这 胜利 是 这 胜利 的 这 异想天开 作者 .

但这是富有奇思妙想的作者的胜利。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ; [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [θɪŋz] , [jes] ,
I don't think he has ever done anything better ; more ambitious things , yes ,
我 不 思考 他 有 曾经 完毕 任何事物 更好的 ; 更多的 雄心勃勃 事物 , 是的 ,

我认为他从未做过比这更好的事情；更雄心勃勃的事情，倒是做过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [flɔː] .
but nothing so free from flaw .
但 没有什么 所以 自由的 从 缺陷 .

但没有哪件东西能完美无瑕。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [θriː] - [skɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] (
Isn't it more than possible that just three - score years ago , on a May day (
不是 它 更多的 比 可能的 那 只是 三 - 分数 年 前 , 在 一个 可能 天 (
[siː] [huz] [huː]) ,
see Who's Who) ,
看 谁是 WHO) ,

难道就没有什么可能，就在六十年前的某个五月（参见《名人录》）？

[sʌm; səm]['maɪstrəʊ][ɒv; əv] ['fæntəsi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˌkɪri'mjʊər] , [en] . [biː] . , [wɪð]
some Maestro of Fantasy slipped into a little house in Kirriemuir , N . B . , with
一些 大师 的 幻想 滑倒了 进入 一个 小的 房子 在 柯里缪尔 , N . B . , 和
[ə; eɪ] [blæk] [bæg] ?
a black bag ?
一个 黑色的 包 ?

某个奇幻大师带着一个黑色袋子溜进了新不伦瑞克省柯里缪尔的一栋小房子里?

[ˌwʊdnt] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðə; ði] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] ,
Wouldn't that explain the otherwise inexplicable , the unwearying resourcefulness ,
不会 那 解释 这 否则 无法解释的 , 这 不知疲倦 足智多谋 ,
[ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'penɪtənt] [juːθ] ?
the unabashed playfulness of this impenitent youth ?
这 毫不掩饰 玩乐 的 这 不知悔改的 青年 ?

这难道不能解释这个不知悔改的年轻人身上那些原本无法解释的、不知疲倦的足智多谋和肆无忌惮的玩乐精神吗?

[tiː] .
T .
T .

T.

[dræm] . [bæk] .
DRAM . BAC .
DRAM . 血液酒精浓度 .

DRAM.BAC。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə]
A suggestion has been put forward , with the support of the British Drama
一个 建议 有 到过 放 向前 , 和 这 支持 的 这 英国 戏剧
[liːg] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
League and others ,
联盟 和 其他的 ,

在英国戏剧联盟和其他机构的支持下，有人提出了一项建议：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
for the establishment at our universities of a " Faculty of the Theatre
为了 这 建立 在 我们的 大学 的 一个 " 学院 的 这 剧院
[ænd; ənd][drə'mætɪk] [dɪ'griː] .
and Dramatic Degree .
和 戏剧性 程度 .

为了在我们大学设立“戏剧与表演学位学院”。

" ['hɑːtɪli] [ə'plɔːd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [wiː; wi] [ə'pend] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)]
" Heartily applauding the proposal , we append a typical examination paper
" 衷心地 鼓掌 这 提议 , 我们 附加 一个 典型的 考试 纸
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skuːl] : —
for the final school : —
为了 这 最终的 学校 : —

我们衷心赞同该提议，并附上一份典型的毕业考试试卷：——

([wʌn]) [sketʃ] ['briːfli] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['æmətə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
(1) Sketch briefly the progress of amateur acting in this country ,
(1) 草图 简要地 这 进步 的 业余 表演 在 这 国家 ,

（1）简述我国业余戏剧的发展历程，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['mɪnstrəl] [baɪ] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,
from the impersonation of a Danish minstrel by Alfred the Great ,
从 这 冒充 的 一个 丹麦语 吟游诗人 经过 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

源自阿尔弗雷德大帝模仿丹麦吟游诗人的表演

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [və'raɪətiz] ['mætɪneɪ] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['leɪdi] [iːv] - .
to the Victory Varieties Matinée arranged by Lady Eve Tatlery .
到 这 胜利 品种 午场 安排 经过 女士 前夕 - .

由伊芙·塔特勒里夫人安排的胜利综艺午间音乐会。

([ˌtuː'tuː]) [ə'reɪndʒ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði][fɜːst] ['fɪfti] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
(2) Arrange , in order of probability , the first fifty authors of Shakspeare .
(2) 安排 , 在 命令 的 可能性 , 这 第一的 五十 作者 的 莎士比亚 .

（2）按概率顺序排列莎士比亚的前五十位作者。

([θriː]) " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['iːtn] .
(3) " The Battle of Waterloo was won on the playing - fields of Eton .
(3) " 这 战斗 的 滑铁卢 曾是 韩元 在 这 玩耍 - 字段 的 伊顿公学 .

（3）“滑铁卢战役是在伊顿公学的运动场上取得胜利的。

" ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] ['strəuləz] .
" Estimate the rival claims of the Windsor Strollers .
" 估计 这 竞争对手 索赔 的 这 温莎 婴儿车 .

“估算温莎漫步者队的竞争对手的索赔金额。

([fɔːr]) ['ɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['rɑːmjələs] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
(4) Indicate your make - up for Romulus , Henry the Eighth , Abraham Lincoln .
(4) 表明 你的 制作 - 向上 为了 罗穆卢斯 , 亨利 这 第八 , 亚伯拉罕 林肯 .

（4）指出你对罗穆卢斯、亨利八世、亚伯拉罕·林肯的描述。

([faɪv]) [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪd] ?
(5) What is a point , and how made ?
(5) 什么 是 一个 观点 , 和 如何 制成 ?

（5）什么是论点，以及如何提出论点?

[ə; eɪ] " [streɪt] " [laɪn] [laɪz] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] ['eni] [gʊd] [pɔɪnts] ; [gɪv] ['ɪnstənsɪz] .
A " straight " line lies evenly between any good points ; give instances .
一个 " 直的 " 线 谎言 均匀地 之间 任何 好的 积分 ; 给 实例 .

一条“直线”均匀地连接所有好点；请举例说明。

([sɪks]) ['ʌndə(r)] [wɒt] [drə'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pɑːt] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ?
(6) Under what dramatic conditions can a part be greater than the whole ?
(6) 在下面 什么 戏剧性 状况 能 一个 部分 是 更大的 比 这 所有的 ?

（6）在什么极端情况下，部分可以大于整体?

[saɪt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] ['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['θɪəri] .
Cite the authority of any two actor - managers for this theory .
引用 这 权威 的 任何 二 演员 - 经理 为了 这 理论 .

请列举两位行动管理者支持这一理论的权威依据。

(['sɛvən]) [ɪk'spleɪn] , [wɪð] ['daɪəˌgræm] , ([ə; eɪ]) [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] ; ([biː])
(7) Explain , with diagrams , (a) The Eternal Triangle ; (b)
(7) 解释 , 和 图表 , (一个) 这 永恒 三角形 ; (b)

（7）用图示解释：（a）永恒三角；（b）

[skwer] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːk(ə)l] .
Squaring the Upper Circle .
平方 这 上 圆圈 .

化解上圆。

([eit]) ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] [bredθ]
(8) Illustrate the axiom that the length of a run varies with the breadth
(8) 阐明 这 公理 那 这 长度 的 一个 跑步 变化 和 这 宽度
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
of the dialogue .
的 这 对话 .

（8）说明对话的长度随对话的广度而变化的公理。

([naɪn]) [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [kə'miːdiːənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [sə'plaɪd]
(9) What proportion of the music - hall comedians of Great Britain is supplied
(9) 什么 部分 的 这 音乐 - 大厅 喜剧演员 的 伟大的 英国 是 供应
[baɪ] ([ə; eɪ]) ['læŋkəʃɪə(r)] ; ([biː]) ['skɒtlənd] ?
by (a) Lancashire ; (b) Scotland ?
经过 (一个) 兰开夏郡 ; (b) 苏格兰 ?

（9）英国音乐厅喜剧演员中，分别有多少比例来自（a）兰开夏郡；（b）苏格兰？

(-) [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːən] ['drɑːmə] [rɪ'kwaɪəz] [məʊst] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hʌnimuːn] [fɑːs] ?
(10) Which European drama requires most doors for its honeymoon farces ?
(-) 哪个 欧洲的 戏剧 需要 最多 门 为了 它是 蜜月 闹剧 ?

（10）哪部欧洲戏剧在拍摄蜜月闹剧时需要用到最多的门？

(-) " [wɒt] ['mæntʃestə(r)] [θɪŋks] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɪŋglənd] [wɪl] [θɪŋk] [nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
(11) " What Manchester thinks to - day England will think next Sunday evening .
(-) " 什么 曼彻斯特 思考 到 - 天 英格兰 将要 思考 下一个 星期日 晚上 .

（11）“曼彻斯特今天所想的，英格兰下周日晚上就会想。

" ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [ɪts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪ] - [prə'djuːsɪŋ] [sə'saɪətiz] .
" Analyse this statement in its bearing upon the play - producing societies .
" 分析 这 陈述 在 它是 轴承 之上 这 玩 - 生产 社会 .

“分析这句话对戏剧制作社团的影响。”

(-) " [let] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [lɔːz] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪk] [ɪts] [sɔːŋz] .
(12) " Let who will make a nation's laws so that I make its songs .
(-) " 让 WHO 将要 制作 一个 国家的 法律 所以 那 我 制作 它是 歌曲 .

（12）“让谁来制定一个国家的法律，我就可以创作这个国家的歌曲。

" [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ([ə; eɪ]) "
" Discuss the ethical and sociological significance of this with regard to (a) "
" 讨论 这 伦理道德 和 社会学 意义 的 这 和 看待 到 (一个) "
[weə(r)] [duː; də] [flaɪz] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪm] ?
Where do flies go in the winter - time ?
在哪里 做 苍蝇 去 在 这 冬天 - 时间 ?

“讨论这在伦理和社会学上的意义，特别是关于（a）“苍蝇在冬天去哪里？”

" ([biː]) " [ai] [duː; də] [laɪk] - [æn; ən] [eg] [wɪð] [maɪ] [tiː] .
" (b) " I do like - an egg with my tea .
" (b) " 我 做 喜欢 - 一个 蛋 和 我的 茶 .

（b）我喜欢在茶里加个鸡蛋。

" [ɪn] [ðə; ði] - - ['voʊtʃi] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" In the vivâ - voce portion of the examination ,
" 在 这 - - voce 部分 的 这 考试 ,

在考试的口试部分，

['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔɪnt] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [tɪəz]) [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [prɪ'peəd] [bʊks] .

candidates for Honours will be required to satisfy the examiners (to the point of actual tears) by their recital of selected passages from prepared books .

候选人 为了 荣誉 将要 是 必需的 到 满足 这 考官 (到 这 观点 的 实际的 眼泪) 经过 他们的 独奏会 的 已选 段落 从 准备 图书 .

荣誉学位候选人需要通过背诵事先准备好的书籍中的选定段落来赢得考官的认可（甚至感动落泪）。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)] ['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " ['bʌkɪŋəmz] [ˌfeə'wel] ; "

They may offer any two of the following : " Buckingham's Farewell ; "

他们 可能 提供 任何 二 的 这 下列的 : " 白金汉宫 告别 ; "

他们可以选择以下任意两项：“白金汉的告别”；

" [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ; "

" The Signalman's Daughter ; "

" 这 - 女儿 ; "

《信号员的女儿》；

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [nel] " ([wɪð] ['vɔɪsɪz]) .

" The Death of Little Nell " (with voices) .

" 这 死亡 的 小的 内尔 " (和 声音) .

《小内尔之死》（有配音）。

[fɔː(r); fə(r)] ['kændɪdəts] [nɒt] [siːkɪŋ] ['ɒnəz] [ə; eɪ] ['pɑːsəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [gruːp] .

For candidates not seeking Honours a passable imitation of Mr . George Robey will entitle to one group .

为了 候选人 不是 寻求 荣誉 一个 及格 模仿 的 先生 . 乔治 罗比 将要 标题 到 一 团体 .

对于不追求荣誉的考生来说，只要能像乔治·罗比先生那样惟妙惟肖地模仿他，就能获得一个组别的资格。

[ə; eɪ] . [iː] .

A . E .

一个 . E .

AE

[tuː] [v'juːz] .

TWO VIEWS .

二 浏览 .

两种观点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n]

There was a high priest of illusion

那里 曾是 一个 高的 牧师 的 错觉

那里有一位精通幻术的高阶祭司。

[huː] [rəʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['liːdərz] [ɪk'struːʒn] ;

Who rose by his leader's extrusion ;

WHO 玫瑰 经过 他的 领导人的 挤压 ;

因领袖的排挤而崛起；

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'mendz]

By way of amends

经过 方式 的 修改

作为补偿

[hiː; hi] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz]

He invites his old friends

他 邀请 他的 老的 朋友们

他邀请了他的老朋友们

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] ['prɒspekts] [baɪ]['fjuːʒ(ə)n] .
To extinguish their prospects by Fusion .
到 熄灭 他们的 前景 经过 融合 .

通过融合来扼杀他们的希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ,
There was a great foe of delusion ,
那里 曾是 一个 伟大的 敌人 的 错觉 ,

妄想症有一个强大的敌人，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [kən'kluːʒn]
Who came to the honest conclusion
WHO 来了 到 这 诚实的 结论

谁得出了诚实的结论

[ðæt] ['səʊʃəlɪst] ['leɪbə(r)]
That Socialist Labour
那 社会主义 劳动

社会主义劳工

[pleɪz] ['begə(r)] - [maɪ] - ['neɪbə(r)]
Plays beggar - my - neighbour
演出 乞丐 - 我的 - 邻居

玩《乞丐邻居》

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['fjuːʒ(ə)n] .
And sought to defeat it by Fusion .
和 寻求 到 击败 它 经过 融合 .

并试图通过融合来击败它。

[ə; eɪ] [liːp] - [jɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
A Leap - Year Record .
一个 飞跃 - 年 记录 .

闰年纪录。

" ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [spɔːts] . — [eɪtʃ] . [em] . ['eɪbrəˌhæmz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒʌmp] [wɪð] [ə; eɪ]
" Cambridge University Sports . — H . M . Abrahams winning the long jump with a
" 剑桥 大学 运动的 . — H . M . 亚伯拉罕 获胜 这 长的 跳 和 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] 22yds .
distance of 22yds .
距离 的 22yds .

“剑桥大学体育——HM Abrahams以22码的成绩赢得跳远冠军。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] . " — ['pɪktʃə(r)]['peɪpə(r)] .
to his credit . " — Picture Paper .
到 他的 信用 . " — 图片 纸 .

值得称赞的是。”——图片纸。

" [ðə; ði]['premiə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
" THE PREMIER AND HIS FUTURE .
" 这 总理 和 他的 未来 .

“总理和他的未来。”

['wɪðə(r)] ['gəʊɪθ] [ðaʊ] ?
whither goeth thou ?
往哪里去 戈特 你 ?

你要去哪里？

" ['hedɪŋz] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Headings in Daily Paper .
" 标题 在 日常的 纸 .

“日报标题。

['ɑːnsə(r)] [ə'dʒʌdʒd] [kə'rekt] : " [ai] [nəʊ] [nɒt] .
Answer adjudged correct : " I knowest not .
回答 判决 正确的 : " 我 最了解 不是 .

正确答案："我不知道。"

" - ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kiːp] .
" ' Wanted , a Horse for its keep .
" - 通缉 , 一个 马 为了 它是 保持 .

"求购一匹马，供其饲养。"

['eksələnt] [kwɪ'ziːn] .
Excellent cuisine .
出色的 美食 .

菜肴美味极了。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] .
Times of Ceylon .
《时代周刊》 的 锡兰 .

锡兰时代报。

- [lɑː] [kɑːt] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
À la cart , we presume .
- 拉 大车 , 我们 估 .

我们猜想是单点的。

" [ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kæts] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" A roof garden for cats is included in the scheme for the extension of
" 一个 屋顶 花园 为了 猫 是 包括 在 这 方案 为了 这 扩大 的
[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʌm] [frendz] - [liːg] .
the premises of Our Dumb Friends ' League .
这 前提 的 我们的 哑的 朋友们 - 联盟 .

"我们的笨朋友联盟"扩建方案中包含一个猫咪屋顶花园。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] [taɪlz] [kɔːld] ['meni] [nems] , [bʌt; bət] ['nevə(r)]
We have heard the nocturnal cat on the tiles called many names , but never
我们 有 听到 这 夜 猫 在 这 瓷砖 称为 许多 姓名 , 但 绝不
[ə; eɪ] " [dʌm] [frend] . "
a " dumb friend . "
一个 " 哑的 朋友 . "

我们听过人们给在瓷砖地上夜间活动的猫起过很多名字，但从来没有人叫它"笨朋友"。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'naʊns] [ðæt] [dɒgz] [wɪ'ðaʊt] [d'ɒləz] [faʊnd] ['wɒndərɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [piː] . [em] .
" The Police announce that dogs without dollars found wandering after 10 p . m .
" 这 警察 宣布 那 狗 没有 美元 成立 漫游 后 - p . 米 .
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
are liable to be destroyed .
是 容易 到 是 损毁 .

警方宣布，晚上 10 点后发现没有携带零钱的流浪狗将被处死。

" — [hɒŋ] [kɒŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Hong Kong Paper .
" — 洪 孔 纸 .

——《香港日报》。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪnə] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
We understand , however , that in China dogs are almost invariably provided with
我们 理解 , 然而 , 那 在 中国 狗 是 几乎 总是 假如 和
[teɪl] .
taels .
两 .

但是我们了解到，在中国，狗几乎总是会得到两脚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] - [treɪd] .
TRIALS OF THE FISH - TRADE .
试验 的 这 鱼 - 贸易 .

鱼类贸易的考验。

" [kləʊðz] , [maɪ] [dɪə(r)] !
" Clothes , my dear !
" 衣服 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，衣服！”

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [kləʊðz] .
Don't mention clothes .
不 提到 衣服 .

不要提及衣服。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [laɪn] , [waɪ] ,
You ought to be in the fish line , Why ,
你 应该 到 是 在 这 鱼 线 , 为什么 ,

你应该去钓鱼，为什么？

[ai] [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ] [set] [əʊ] - [fɜːrz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
I runs through a set o ' furs in about a month !
我 跑步 通过 一个 放 o - 毛皮 在 关于 一个 月 !

我一个月就能用完一套皮草！

" [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
" A NOTE TO NATURE ,
" 一个 笔记 到 自然 ,

致大自然的一封信，

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['priːviəs] ['saɪləns] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tempərət] [mɑːtʃ]
accounting for my previous silence in an unusually temperate March
会计 为了 我的 以前的 沉默 在 一个 异常地 温带 行进
[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
and also presenting an ultimatum .
和 还 呈现 一个 最后通牒 .

这解释了我此前在三月异常温和的天气中保持沉默的原因，同时也提出了最后通牒。

[jiː; ji] [greɪt] [braʊn] [heəz] , [grəʊn] ['mædə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
Ye great brown hares , grown madder through the Spring !
叶 伟大的 棕色的 野兔 , 生长 茜草 通过 这 春天 !

你们这些棕色的大野兔，春天来真是越来越疯狂了！

[jiː; ji] [bɜːdz] [ðæt] ['juːtəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪni] ['θrɔtlz]
Ye birds that utilise your tiny throttles
叶 鸟类 那 利用 你的 微小的 油门

那些利用你那微小油门的鸟儿们

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪŋ]
To make the archways of the forest ring
到 制作 这 拱门 的 这 森林 戒指

使森林的拱门环绕

[ɔː(r)][gəʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] !
Or go about your easy house - hunting !
或者 去 关于 你的 简单的 房子 - 打猎 !

或者继续轻松寻找你的房子！

[jiː; ji] [təudz] !
Ye toads !
叶 蟾蜍 !

你们这些癞蛤蟆！

[jiː; ji]['æksəˌlɒtəl] !
ye axolotls !
是的 墨西哥钝口螈 !

你们这些墨西哥钝口螈！

[jiː; ji] ['hæpi] ['blaitə] [ɔːl] , [ðæt] [skwiːl] [ænd; ənd] [skwɒt]
Ye happy blighters all , that squeal and squat
叶 快乐的 混蛋们 全部 , 那 尖叫 和 蹲

你们这些快乐的家伙，尖叫着蹲下

[ænd; ənd][flai][ænd; ənd] [braʊz] [hwən'er] [ðə; ði] [muːd] [in'tais] ,
And fly and browse where'er the mood entices ,
和 飞 和 浏览 哪里 这 情绪 诱饵 ,

然后随心所欲地飞翔和游览，

['nəʊtɪŋ] [ɪn] ['evri] [hedʒ] [ɔː(r)] ['wʊdlənd] [grɒt]
Noting in every hedge or woodland grot
注意到 在 每一个 对冲 或者 林地 格罗特

在每个树篱或林间洞穴中都记录

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][sæp] , [bʌt; bət]['nəʊtɪŋ] [nɒt]
The swelling surge of sap , but noting not
这 肿胀 涌 的 树液 , 但 注意到 不是

树液涌动，但并未……

[ðə; ði][raɪz][ɪn] ['kʌrənt] [praisiz] !
The rise in current prices !
这 上升 在 当前的 价格 !

当前物价上涨！

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [juː; jʊ] , [jiː; ji][bɝdz] , [huːz] ['dʒɒkənd][nəʊt]
But chiefly you , ye birds , whose jocund note
但 主要 你 , 是的 鸟类 , 谁 欢乐 笔记

但最重要的是你们，鸟儿们，你们欢快的鸣叫

(['lɪnɪt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ænd; ənd][dʒeɪz][ænd; ənd] [red] - [bɪld] ['uːzəl])
(Linnets and larks and jays and red - billed ousels)
(红雀 和 云雀 和 蓝鸟 和 红色的 - 账单 旋转木马)

（红雀、云雀、松鸦和红嘴乌鸦）

[ɒft] [ɪn] [ðəʊz] ['hæpɪə] [naʊ] [rɪ'məʊt]
Oft in those happier springtides now remote
经常 在 那些 更快乐 春潮 现在 偏僻的

那些如今已遥远的、更快乐的春潮中，常常如此。

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][maɪ] [θrəʊt]
Caused me to catch the lyre and clear my throat
导致 我 到 抓住 这 竖琴 和 清除 我的 喉

这让我不由自主地拿起竖琴，清了清嗓子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kɔɪ] [riˈfjuːzəl, riː-] !
After some coy refusals !
后 一些 害羞 拒绝 !

在一番委婉的拒绝之后！

[eɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [naʊ] — [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [blɪs]
Ay , and would cause me now — I have such bliss
哎 , 和 会 原因 我 现在 — 我 有 这样的 极乐

是啊，这会让我现在——我感到无比幸福。

['siːɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [set] [veɪl] , [ðə; ði] [pɜːlz] , [ðə; ði] ['ægət]
Seeing the star - set vale , the pearls , the agates
看到 这 星星 - 放 谷 , 这 珍珠 , 这 玛瑙

看见星空下的山谷，珍珠，玛瑙

[səʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪntri] [bau] [baɪ] ['flɔːrəz] [kɪs] —
Sown on the wintry boughs by Flora's kiss —
播种 在 这 冬季 树枝 经过 植物群 吻 —

由芙罗拉的吻播撒在冬日的枝头——

['əʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] ,
Only the trouble in my case is this ,
仅有的 这 麻烦 在 我的 案件 是 这 ,

我遇到的问题只有这一点：

[ai][duː; də][nɒt] [fiːd] [ɒn] ['mægəts] .
I do not feed on maggots .
我 做 不是 喂养 在 蛆 .

我不吃蛆。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['daɪət] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ruːd] ,
Could I but share your diet cheap and rude ,
可以 我 但 分享 你的 饮食 便宜的 和 粗鲁的 ,

我可以分享一下你那廉价又粗鲁的饮食习惯吗？

[jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [kɔps] ['lɜːkɪŋ] ;
Your simple ways in trees and copses lurking ;
你的 简单的 方式 在 树木 和 小树林 潜伏 ;

你以简单的方式潜伏在树林和灌木丛中；

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [niːd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [fuːd] ,
But no , I need a pipe and lots of food ,
但 不 , 我 需要 一个 管道 和 很多 的 食物 ,

不，我需要烟斗和很多食物。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bruːd] —
A comfortable chair on which to brood —
一个 舒服的 椅子 在 哪个 到 幼虫 —

一张舒适的椅子，可以用来沉思——

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[ðə; ði] [bɑːd] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
the bard is working .
这 诗人 是 在职的 .

吟游诗人正在工作。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl][keə(r)]
Could I but know that freedom from all care
可以 我 但 知道 那 自由 从 全部 关心

我多么希望能够摆脱一切烦恼，获得真正的自由。

[ðæt] ['kʊmz] , [ai] [seɪ] , [frɒm; frəm]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [sets] [ɒv; əv] ['suː.tɪŋz]
That comes , I say , from gratis sets of suitings
那 来 , 我 说 , 从 免费 套 的 西装

我说，这源于免费的成套西装。

[ænd; ənd] [hoʊmz] [ðæt] [niːd] [nɒt] ['priːmiəm] [nɔː(r)][rɪ'peə(r)]
And homes that need not premium nor repair
和 房屋 那 需要 不是 优质的 也不 维修

以及那些无需额外费用或维修的房屋

[ɪk'sept] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd][heə(r)] ,
Except with sticks and mud and moss and hair ,
除了 和 棍子 和 泥 和 苔藓 和 头发 ,

除了树枝、泥土、苔藓和毛发之外，

[maɪ] ! [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['fluːtɪŋ] .
My ! there would be some flutings .
我的 ! 那里 会 是 一些 凹槽 .

我的天！肯定会有一些笛声。

[səʊ][ænd; ənd][səʊ]['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði]['aɪvəri][rɒd]
So and so only would the ivory rod
所以 和 所以 仅有的 会 这 象牙 杆

只有这样，象牙棒才会出现。

[stɜː(r)][ðə; ði][waɪld] [strɪŋz] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ;
Stir the wild strings once more to exaltation ;
搅拌 这 荒野 字符串 一次 更多的 到 提高 ;

再次拨动狂野的琴弦，使其达到高潮；

[səʊ][ænd; ənd][səʊ]['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [gɒd]
So and so only the impetuous god
所以 和 所以 仅有的 这 浮躁 上帝

所以，只有冲动的神

[paʊnd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd][prə'djuːs] [ðæt] [ɒd]
Pound in my bosom and produce that odd
磅 在 我的 怀 和 生产 那 奇怪的

用力捶打我的胸膛，然后吐出那个奇怪的东西

[tʌm] - ['tɪdli] - [ʌm; əm][sen'seɪʃ(ə)n] .
Tum - tiddly - um sensation .
汤 - 轻盈的 - 嗯 感觉 .

咕噜咕噜的感觉。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['θrɒsəl] [væmp] ,
And often as I heard the throstles vamp ,
和 经常 作为 我 听到 这 画眉鸟 鞋面 ,

我常常听到画眉鸟的鸣叫，

['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)]['lɪkwɪd] [nəʊts] [laɪk] ['gəʊldən] ['sɪrəp] ,
Pouring their liquid notes like golden syrup ,
浇注 他们的 液体 笔记 喜欢 金的 糖浆 ,

它们如金黄糖浆般倾泻而出，散发出迷人的香气。

[aʊt] [wʊd] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][træmp] ,
Out would I go and round the garden tramp ,
出去 会 我 去 和 圆形的 这 花园 流浪汉 ,

我会出去，绕着花园闲逛，

['weərɪŋ] [gə'lɒʃ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] ,
Wearing goloshes if the day were damp ,
穿着 戈洛什 如果 这 天 是 潮湿 ,

如果天气潮湿，就穿雨靴。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪrəp] .
And imitate their chirrup .
和 模拟 他们的 叽叽喳喳 .

并模仿它们的鸣叫声。

[ɔː(r)] , ['bəʊlɪŋ] ['piːsfəli] [ə'pɒn] [maɪ] [baɪk] ,
Or , bowling peacefully upon my bike ,
或者 , 保龄球 和平地 之上 我的 自行车 ,

或者，骑着自行车悠闲地打保龄球，

[wel] ['brekfəst] , [baɪ] [nəʊ] [dɪ'strækʃənz] ['flʌstəd] ,
Well breakfasted , by no distractions flustered ,
出色地 早餐 , 经过 不 分心 慌乱 ,

早餐吃得好，没有受到任何干扰而感到慌乱。

[pɔːz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['liːfi] [kɒps] [ɔː(r)] ['bræmbld] [daɪk] ,
Pause near a leafy copse or brambled dyke ,
暂停 靠近 一个 绿叶 矮林 或者 荆棘丛 堤防 ,

在绿树成荫的小树林或荆棘丛生的堤坝附近稍作停留，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [ðə; ði] [blæk] - [bækt] [ʃraɪk] ,
And answer song for song the black - backed shrike ,
和 回答 歌曲 为了 歌曲 这 黑色的 - 支持的 伯劳鸟 ,

黑背伯劳鸟也用歌声回应着歌声。

[ðə; ði] ['kɜːljuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌstəd] .
The curlew and the bustard .
这 杓鹬 和 这 鸨 .

杓鹬和大鸨。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɑː] , [waɪ] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [streɪn] ? —
But now — ah , why prolong the dreadful strain ? —
但 现在 — 啊 , 为什么 延长 这 可怕 拉紧 ? —

但现在——啊，何必让这可怕的煎熬持续下去呢？——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(Punch or the London Charivari,)

['lɪmpli] [maɪ][hænd][ðə; ði] [ˌʌn'strʌŋ] [hɑːp] [ri'læks] ;
Limply my hand the unstrung harp relaxes ;
软弱无力 我的 手 这 未上弦 竖琴 放松 ;

我的手无力地垂着，未上弦的竖琴也随之放松下来；

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
The dear old days will not come back again
这 亲爱的 老的 天 将要 不是 来 后退 再次

美好的旧时光一去不复返了。

[wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn]
Whatever Mr . Austen Chamberlain
任何 先生 . 奥斯汀 管家

奥斯汀·张伯伦先生

[dʌz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tæksɪz] .
Does with the nation's taxes .
做 和 这 国家的 税收 .

与国家税收有关。

[læmz] , [bʌdz] , [liːp] [ʌp] ; [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [klaim] ;
Lambs , buds , leap up ; the lark to heaven climbs ;
羔羊 , 花蕾 , 飞跃 向上 ; 这 云雀 到 天堂 攀登 ;

羔羊、花蕾，跃起；云雀飞向天空；

[bred] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] - ['bruːt(ə)l] ;
Bread does the same ; the price of baccy's brutal ;
面包 做 这 相同的 ; 这 价格 的 - 野蛮 ;

面包也是如此；烟草价格高得惊人；

[ænd; ənd] [seɪv] ([ai][duː; də] [nɒt] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz])
And save (I do not note it in The Times)
和 节省 (我 做 不是 笔记 它 在 这 《时代周刊》)

而且（我在《泰晤士报》上没有看到）

[ðeɪ] [meɪk] [ɪg'zempʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vɒlvɪŋ] [raɪmz] ,
They make exemptions for evolving rhymes ,
他们 制作 豁免 为了 演变 韵律 ,

他们对不断演变的韵律给予豁免，

[dæʃt] [ɪf] [ai] [miːn] [tuː; tə] ['tuːtl] !
Dashed if I mean to tootle !
虚线 如果 我 意思是 到 废话 !

如果我想兜风，那就太匆忙了！

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

['spɔːtsmən] ([dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk]) .
Sportsman (just emerged from the brook) .
运动员 (只是 出现 从 这 溪) .

运动员（刚从溪流中出来）。

" [fɔː(r)][ɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Four in , did you say ?
" 四 在 , 做过 你 说 ?

你说已经进站四次了?

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .
Dash it all — just my luck .
短跑 它 全部 — 只是 我的 运气 .

真是倒霉透了——我运气真差。

[gɒt][maɪ] ['glɑːsɪz] [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd][kænt] [siː] [θər] [fʌn] .
Got my glasses all mud and can't see ther fun .
得到 我的 眼镜 全部 泥 和 不能 看 那里 乐趣 .

我的眼镜上全是泥，什么都看不见了。

" [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
" THE METHODS OF GENIUS .
" 这 方法 的 天才 .

“天才的方法。”

([baɪ]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['lɪtərəri] ['pærəsaɪt] .)
(By our Special Literary Parasite .)
(经过 我们的 特别的 文学 寄生虫 .)

（由我们特约的文学寄生虫撰写。）

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['nɑːvəlɪsts]
The public already know something of the painful difficulties under which novelists
这 民众 已经 知道 某物 的 这 痛苦 困难 在下面 哪个 小说家
['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
labour at the present moment owing to the paper shortage and the
劳动 在 这 展示 片刻 欠款 到 这 纸 短缺 和 这
[ɪn'hɑːnst] [kɒst][ɒv; əv] [bʊk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
enhanced cost of book production .
增强型 成本 的 书 生产 .

由于纸张短缺和图书制作成本增加，小说家们目前面临着诸多困难，公众对此已经有所了解。

[bʌt; bət] " [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] " [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]
But " the economic consequences of the Peace " by no means exhaust the
但 " 这 经济的 结果 的 这 和平 " 经过 不 方法 排气 这
['hændikæps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['nɒvəlɪst] .
handicaps of the conscientious and sensitive novelist .
障碍 的 这 尽责的 和 敏感的 小说家 .

但是，“和平的经济后果”远不足以概括一位认真负责、心思细腻的小说家所面临的种种困境。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɪst]
We are glad therefore to note the efforts of The Daily Graphic to enlist
我们 是 高兴的 所以 到 笔记 这 努力 的 这 日常的 形象的 到 入伍
[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɔːli] [traɪd] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [klɑːs]
the sympathy of the public on behalf of this sorely tried and meritorious class
这 同情 的 这 民众 在 代表 的 这 非常 尝试 和 有功绩的 班级
.
.
.

因此，我们很高兴地注意到《每日画报》努力争取公众对这个饱受磨难但功勋卓著的群体的同情。

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [telz] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Our contemporary tells us , for example ,
我们的 当代的 讲述 我们 , 为了 例子 ,

例如，我们当代的一些人告诉我们：

[ɒv; əv][wʌn] [mə'mentəs] ['raɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪk'tet] ['blaɪndfəʊld] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
of one momentous writer who was reduced to dictating blindfold " because
的 一 意义重大 作家 WHO 曾是 减少 到 口述 眼罩 " 因为
[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [əˌmænju'ensɪs] " [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)]
the facial peculiarities of first one and then another amanuensis " upset her
这 面部的 特殊性 的 第一的 一 和 然后 其他 阿曼努恩西斯 " 沮丧的 她
[ˌekwə'nɪməti] .
equanimity .
平静 .

一位举足轻重的作家，因为"一个又一个抄写员的面部特征扰乱了她的心绪"，最终只能蒙着眼睛口述。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [el] . ['hɪtʃənz] , [huː] ,
Then there is the tragic story of Mr . R . L . Hitchens , who ,
然后 那里 是 这 悲惨 故事 的 先生 . 拉 . L . 希钦斯 , WHO ,

然后是R·L·希钦斯先生的悲惨故事，他

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'genst] [taɪm] , [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)]
being engaged to write an article against time , sent out for a stenographer
存在 已订婚的 到 写 一个 文章 反对 时间 , 发送 出去 为了 一个 速记员
,
,
,

受命在规定时间内完成一篇文章，于是派人去找速记员。

[huː] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [bɪəd] [ɒv; əv][səʊ]['sɪnɪstə(r)]
who on arrival proved to be a man with a large black beard of so sinister
WHO 在 到达 已证实 到 是 一个 男人 和 一个 大的 黑色的 胡须 的 所以 险恶
[æn; ən]['æspekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]
an aspect that Mr . Hichins was forced to dismiss him and write the
一个 方面 那 先生 . - 曾是 强制 到 解雇 他 和 写 这
['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
article in his own hand .
文章 在 他的 自己的 手 .

到达现场后，发现来人是一个留着浓密黑胡子、面目狰狞的男人，希钦斯先生不得不解雇他，并亲手撰写了这篇文章。

[jet] ['mɪstə(r)] . ['hɪtʃənz] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [pʊt] [ɒf] ,
Yet Mr . Hichens is not easily put off ,
然而 先生 . 希钦斯 是 不是 容易地 放 离开 ,

然而，希钦斯先生并非轻易被吓倒。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][faindz][hiː; hi] [wɜːks] [best] [ɪn][bɪg][həʊ'telz][ænd; ənd][nɒt] ,
for we learn that he finds he works best in big hotels and not ,
为了 我们 学习 那 他 发现 他 作品 最好的 在 大的 酒店 和 不是 ,

因为我们了解到，他发现自己在大酒店工作效率最高，而不是在其他地方。

[æz; əz][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gest] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnə'ret] .
as we might have guessed , in the sequestered tranquillity of a minaret .
作为 我们 可能 有 猜对了 , 在 这 隔离 宁静 的 一个 宣礼塔 .

正如我们所料，在静谧的宣礼塔里。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['raɪtər] ['sɒlətjuːd][ɪz][ðə; ði] [truː] [skuːl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
To some writers solitude is the true school of genius .
到 一些 作家 孤独 是 这 真的 学校 的 天才 .

对一些作家来说，孤独才是天才真正的摇篮。

[jet] [sɜː(r)] ['luːɪs] ['mɒrɪs] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Yet Sir Lewis Morris found some of his happiest thoughts come to him while travelling in the Underground ,
然而 先生 刘易斯 莫里斯 成立 一些 的 他的 最快乐 想法 来 到 他 尽管 旅行 在 这 地下 ,

然而，路易斯·莫里斯爵士却发现，他最快乐的想法往往是在乘坐地铁时产生的。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træm] - [kɑː(r)] .
while Mr . W . B . Yeats records a similar experience as the result of a journey on the top of a tram - car .
尽管 先生 . W . B . 叶芝 记录 一个 相似的 经验 作为 这 结果 的 一个 旅行 在 这 顶部 的 一个 电车 - 车 .

叶芝先生也记录了一次类似的经历，那是他乘坐有轨电车车顶旅行的结果。

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnst] ['mɔdənist] , [wɪð] [ˌmɑːri'nɛti] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,
Your advanced modernists , with Marinetti at their head ,
你的 先进的 现代主义者 , 和 马里内蒂 在 他们的 头 ,

你们这些以马里内蒂为首的先进现代主义者，

[faɪnd] [ðeə(r)] [best] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['efət] [ɪn] [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
find their best stimulus to creative effort in the clang and clatter of machinery .
寻找 他们的 最好的 刺激 到 有创造力的 努力 在 这 铛 和 哒 的 机械 .

他们最能从机器的叮当声和咔嗒声中找到创造力的刺激。

[pə(r)] ['kɒntrə] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] ,
Per contra , to return to The Daily Graphic ,
每 相反 , 到 返回 到 这 日常的 形象的 ,

相反，回到《每日画报》，

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['wɪljəmsən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] " [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊəz] .
Mrs . C . N . Williamson must have pretty things to look at " in business hours .
太太 . C . N . 威廉姆森 必须 有 漂亮的 事物 到 看 在 " 在 商业 小时 .

CN Williamson 夫人"在工作时间"一定有很多漂亮的东西可以看。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ɪz] ['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] ,
" But the happiest of all our authors is Madame Albanesi ,
" 但 这 最快乐 的 全部 我们的 作者 是 夫人 阿尔巴内西 ,

"但我们所有作者中最幸福的要数阿尔巴内西夫人了。"

[huː] " [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] - [spɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
who " finds her brain - spur in a blank sheet of paper ,
WHO " 发现 她 脑 - 刺 在 一个 空白的 床单 的 纸 ,

她"在一张白纸上找到了灵感"，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
and not the ghost of an idea what she is going to write about .
和 不是 这 鬼 的 一个 主意 什么 她 是 去 到 写 关于 .

而不是对她要写什么有一个模糊的想法。

" [les] ['fɔːtʃənət] ['raɪtər] ['leɪbə(r)] [ə'sɪdʒuəsli] ['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər]
" Less fortunate writers labour assiduously only to leave the minds of their readers
" 较少的 幸运 作家 劳动 勤勉地 仅有的 到 离开 这 思想 的 他们的 读者
[ə; eɪ][blæŋk] ,
a blank ,
一个 空白的 ,

"那些不太幸运的作家辛勤劳作，最终却只能让读者的脑海中一片空白。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
without the ghost of an idea of what the author has been writing about .
没有 这 鬼 的 一个 主意 的 什么 这 作者 有 到过 写作 关于 .

完全不知道作者在写什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] ,
It is a pity that Mr . W . L . George ,
它 是 一个 遗憾 那 先生 . W . L . 乔治 ,

很可惜，WL George先生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ,
in his interesting survey of modern writers of fiction in the English Review ,
在 他的 有趣的 民意调查 的 现代的 作家 的 小说 在 这 英语 审查 ,

他在《英国评论》上发表了一篇关于现代小说家的精彩综述，

[hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['niːəʊ] - [vɪk'tɔːriənz] " [ænd; ənd] "
has told us nothing about the methods of the " Neo - Victorians " and "
有 讲述 我们 没有什么 关于 这 方法 的 这 " 新 - 维多利亚时代 " 和 "
['semi] - [vɪk'tɔːriənz] ,
Semi - Victorians ,
半 - 维多利亚时代 ,

它没有告诉我们"新维多利亚时代"和"半维多利亚时代"的方法，

" [ðə; ði] " [ed'wɔːdiən] " [ænd; ənd] " [bɪ'leɪtɪd] [ed'wɔːdiən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒɔːrdʒənz] " [ænd; ənd]
" the " Edwardians " and " belated Edwardians , " and the " Georgians " and
" 这 " 爱德华时代 " 和 " 迟到的 爱德华时代 , " 和 这 " 格鲁吉亚人 " 和
" ['niːəʊ] - ['dʒɔːrdʒənz] .
" Neo - Georgians .
" 新 - 格鲁吉亚人 .

"爱德华时代"和"迟来的爱德华时代"，以及"乔治时代"和"新乔治时代"。

" [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [hiː; hi] [diːlz] ['feɪθfəli] .
" With all these classes he deals faithfully .
" 和 全部 这些 课程 他 交易 忠实 .

"他忠实地完成了所有这些课程。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] .
But his criticism is purely literary .
但 他的 批评 是 纯粹 文学 .

但他的批评纯粹是文学方面的。

[hiː; hi][feɪlz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] ['riːdə(r)] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] .
He fails to tell us the things that every reader wants to know .
他 失败 到 告诉 我们 这 事物 那 每一个 读者 想要 到 知道 .

他没有告诉我们每个读者都想知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['niːəʊ] - ['dʒɔːrdʒənz] " [peɪnt] [ɪn][ɪŋk] ,
It is all very well to say that the neo - Georgians " paint in ink ,
它 是 全部 非常 出色地 到 说 那 这 新 - 格鲁吉亚人 " 画 在 墨水 ,

说新乔治亚主义者"用墨水作画"固然很好，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ɔː(r)] [red] .
" but he ought to have mentioned whether it is green or red .
" 但 他 应该 到 有 提及 无论 它 是 绿色的 或者 红色的 .

但他应该说明一下它是绿色的还是红色的。

[dʌz] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['rɪtʃədsən] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [gɑːbd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n]
Does Miss Dorothy Richardson dictate to the sound of trumpets , garbed in crimson
做 错过 多萝西 理查森 听写 到 这 声音 的 小号 , 盛装 在 赤红
- ?
trouserloons ?
- ?

多萝西·理查森小姐身穿深红色长裤，伴着号角声口述吗?

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] ['kæntɪleɪt] [hɪz; ɪz] " ['kɒpi] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Does Mr . Arnold Bennett cantillate his " copy " into the horn of a
做 先生 . 阿诺德 贝内特 坎蒂拉特 他的 " 复制 " 进入 这 喇叭 的 一个
['græfəfəʊn] [ɔː(r)] [juːz] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['staɪləs] ?
graphophone or use a motor - stylus ?
留声机 或者 使用 一个 发动机 - 触控笔 ?

阿诺德·贝内特先生是用唱针将他的“副本”唱入留声机的喇叭中，还是使用电动唱针?

[dʌz] ['mɪstə(r)] . [siːgriːd] [sæ'suːn] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [laʊd]
Does Mr . Siegried Sassoon beat his breast with one hand while he plays the loud
做 先生 . 齐格弗里德 沙宣 打 他的 胸部 和 一 手 尽管 他 演出 这 大声
[bə'suːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
bassoon with the other ?
巴松管 和 这 其他 ?

西格弗里德·萨松先生是不是一边用一只手捶打自己的胸膛，一边用另一只手吹奏高亢的巴松管?

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [wɔː] [juːz] ['sɜːmən] - ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] ['fuːlskæp] ?
Does Mr . Alec Waugh use sermon - paper or foolscap ?
做 先生 . 亚历克 沃 使用 讲道 - 纸 或者 活页纸 ?

亚历克·沃先生用的是讲道纸还是标准纸?

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] [kiːp] [ə; eɪ] [teɪm] [gə'rɪlə] ?
Does Mr . Aldous Huxley keep a tame gorilla ?
做 先生 . 奥尔德斯 赫胥黎 保持 一个 驯服 大猩猩 ?

奥尔德斯·赫胥黎先生养了一只驯服的大猩猩吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [ðæt] [wiː; wi] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
These are the really illuminating details that we hunger for .
这些 是 这 真的 启发性的 细节 那 我们 饥饿 为了 .

这些才是我们真正渴望了解的、具有启发性的细节。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːtɪstri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ]
Without them it is impossible to appreciate the artistry of our young
没有 他们 它 是 不可能的 到 欣赏 这 艺术性 的 我们的 年轻的
['mɑːstəz] .
Masters .
大师 .

没有他们，我们就无法欣赏我们年轻大师们的艺术才华。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]
Mr . W . L . George has given us a glimpse of the working of
先生 . W . L . 乔治 有 给定 我们 一个 一瞥 的 这 在职的 的
[ðeə(r)] [breɪnz] ;
their brains ;
他们的 大脑 ;

WL George 先生让我们得以一窥他们的思维方式;

[let] [hɪm] [naʊ] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wəːkʃɒps] .
let him now reveal to us the secrets of their workshops .
让 他 现在 揭示 到 我们 这 秘密 的 他们的 研讨会 .

现在让他向我们揭示他们作坊的秘密吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæʃt] [bʊl] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [maɪ] [fiːld] [əˈgen] !
" There's that dashed bull of yours in my field again !
" 有 那 虚线 公牛 的 你的 在 我的 场地 再次 !

“你那头倒霉的公牛又跑到我田里来了！”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiz] [deɪz] [aɪl] — [aɪl] — [rɪŋ] [ɪts] [kənˈfaʊndɪd] [nek] !
One of thses days I'll — I'll — wring its confounded neck !
一 的 这些 天 患病的 — 患病的 — 拧 它是 令人困惑 脖子 !

总有一天我会——我会——扭断它那该死的脖子！

" [ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪ] :
After the Day :
后 这 天 :

一天之后：

[ˈdʒɜːməni] [ʌnˈkɒŋkəd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpentənt] ([ˈdʒeŋkɪnz]) [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈθiːsɪs] - [bʊk]
Germany Unconquered and Unrepentant (Jenkins) is the kind of thesis - book
德国 未被征服的 和 不知悔改的 (詹金斯) 是 这 种类 的 论文 - 书
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərətli] [ɪnˈkredjələs] [muːd] .
which it is wise to read in a deliberately incredulous mood .
哪个 它 是 明智的 到 读 在 一个 故意地 难以置信 情绪 .

《德国不屈不挠》（詹金斯著）是一本论文集，最好以刻意怀疑的心态来阅读。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪdən] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ɪz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ɪˈmens]
Mr . Hayden Talbot is an American newspaper man of immense
先生 . 海登 塔尔博特 是 一个 美国人 报纸 男人 的 巨大
[rɪˈsɔːsflnəs; rɪˈzɔːsflnəs] [bʌt; bət] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
resourcefulness but , I should judge ,
足智多谋 但 , 我 应该 法官 ,

海登·塔尔博特先生是一位足智多谋的美国报人，但我认为，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt] [kənˈspɪkjuəsli] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
of a not conspicuously judicial habit of mind .
的 一个 不是 显眼地 司法 习惯 的 头脑 .

缺乏明显的司法思维习惯。

[ðæt] , [pəˈhæps] , [ɪz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [mænz] [ˈbɪznəs] .
That , perhaps , is hardly a newspaper man's business .
那 , 也许 , 是 几乎 一个 报纸 男人的 商业 .

这或许并非报社记者该管的事。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɒpi] ,
He is after copy ,
他 是 后 复制 ,

他想要复制品，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kɒpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntər,vjʊ] [wɪð] [kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf]
and certainly there's good enough copy in his interviews with Count Bernstorff
和 当然 有 好的 足够的 复制 在 他的 访谈 和 数数 伯恩斯托夫
[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːtən,aʊ] ,
and Dr . Rathenau ,
和 博士 . 拉特瑙 ,

当然，他在采访伯恩斯托夫伯爵和拉特瑙博士时也提供了足够多的素材。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n]
and one must admire his feat of getting out of these and seven
和 一 必须 钦佩 他的 特技 的 获得 出去 的 这些 和 七
['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['pʌblɪsɪst] ,
other German publicists ,
其他 德语 公关人员 ,

人们不得不佩服他能够摆脱这七位德国出版商的纠缠。

[ɪn'kluːdɪŋ] [,mæksɪ'mɪlɪən] ['hɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [,mænɪ'festəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
including Maximilian Harden , the draft of a manifesto to the people of
包括 马克西米利安 硬化 , 这 草稿 的 一个 宣言 到 这 人们 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

其中包括马克西米利安·哈登，一份致美国人民的宣言草稿，

[kəm'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] , [veɪn] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
composed in the hope , vain as it happened ,
由 在 这 希望 , 徒劳 作为 它 发生 ,

写于希望之中，尽管最终徒劳无功，

[ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [saɪn] [,aɪ 'tiː] .
that the Kaiser would break his long silence and sign it .
那 这 凯撒 会 休息 他的 长的 沉默 和 符号 它 .

皇帝将打破长久的沉默，签署这份文件。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['θɪəri] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [,kæmə'rɪlə] ,
It is the author's theory that it is the inner camarilla ,
它 是 这 作者的 理论 那 它 是 这 内 卡玛利拉 ,

作者认为，这就是内部卡玛利拉。

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spiːdi] [,restə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəki] ,
working for a speedy restoration of the monarchy ,
在职的 为了 一个 迅速 恢复 的 这 君主制 ,

致力于尽快恢复君主制，

[ðæt] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nli] [,ʌn,kærəktə'rɪstɪk] ['retɪsns] [ɒv; əv] ['æmər,ɔŋən] .
that is responsible for the certainly uncharacteristic reticence of Amerongen .
那 是 负责任的 为了 这 当然 异常 沉默寡言 的 美伦根 .

这正是 Amerongen 一反常态地保持沉默的原因。

['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['ɔːlsəʊ] ['intəvjuːd] ['hɪndən,bɜːrg] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['brəʊkən] - [daʊn] ,
Mr . Talbot also interviewed Hindenberg , whom he found a " broken - down ,
先生 . 塔尔博特 还 接受采访 兴登堡 , 谁 他 成立 一个 " 破碎的 - 向下 ,
[ɪn,kɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['gærələs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [sə'nɪləti] " ['lʊdəndɔːrf] ,
inconsequential , garrulous example of senility " Ludendorff ,
无关紧要的 , 贫嘴 例子 的 老年痴呆症 " 鲁登道夫 ,

塔尔博特先生还采访了兴登堡，他发现兴登堡是一个“老态龙钟、无足轻重、喋喋不休的老年痴呆症患者”。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ruːd] ;
who was very stiff and proud and rude ;
WHO 曾是 非常 僵硬的 和 自豪的 和 粗鲁的 ;

他非常固执、骄傲且粗鲁；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfiːɑːn'seɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæŋk][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] .
and the fiancée of the man who sank the Lusitania .
和 这 未婚妻 的 这 男人 WHO 沉没 这 卢西塔尼亚 .

以及击沉卢西塔尼亚号的男子的未婚妻。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
His general idea of Germany is summed up in the remark of Mr .
他的 一般的 主意 的 德国 是 总结 向上 在 这 评论 的 先生 .
['mændəlˌbaʊm] ,
Mandelbaum ,
曼德尔鲍姆 ,

他对德国的总体看法可以用曼德尔鲍姆先生的这番话来概括：

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] : " [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [frɪts] ['biːɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪz] [ɔːl] [bʌŋk] !
of New York : " All this talk about Fritz being down and out is all bunk !
的 新的 约克 : " 全部 这 讲话 关于 弗里茨 存在 向下 和 出去 是 全部 假寐 !

纽约人说：“所有关于弗里茨落魄潦倒的说法都是胡说八道！”

" ['dʒɜːməni] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [heɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [ə'gen] ;
" Germany is full of energy and hate ; she will soon be a monarchy again ;
" 德国 是 满的 的 活力 和 恨 ; 她 将要 很快 是 一个 君主制 再次 ;

“德国充满了活力和仇恨；她很快就会再次成为君主制国家；

[wɪl] [ˌʌndə'sel] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ɪz] [ə'sɪdʒuəsli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][æz; əz]
will undersell the world ; is assiduously preparing for air supremacy as
将要 抛售 这 世界 ; 是 勤勉地 准备 为了 空气 霸权 作为
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rə'væntʃ] .
the way to revanche .
这 方式 到 复仇 .

将会低估世界；正在孜孜不倦地准备夺取制空权，以此作为复仇的途径。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]
I take it that this is not so much a book as a réchauffé of newspaper
我 拿 它 那 这 是 不是 所以 很多 一个 书 作为 一个 热 的 报纸
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

我认为与其说这是一本书，不如说它是报纸文章的汇编。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɔːmləsnəs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [pleɪn] .
which alone will account for its formlessness and frequent changes of plane .
哪个 独自的 将要 帐户 为了 它是 无形 和 频繁 变化 的 飞机 .

仅此一点就能解释它的形状不规则和平面频繁变化的原因。

['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
Mr . Talbot , confessing to a total ignorance of the German tongue ,
先生 . 塔尔博特 , 坦白 到 一个 全部的 无知 的 这 德语 舌头 ,

塔尔博特先生坦言自己完全不懂德语，

[siːm] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪz]['sɜːt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə] [meɪk]
seems quite unconscious that this imposes certain limitations on his capacity to make
似乎 相当 无意识 那 这 强加 肯定 限制 在 他的 容量 到 制作
[æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .
an adequate survey of a difficult problem .
一个 足够的 民意调查 的 一个 难的 问题 .

他似乎完全没有意识到这会对他充分调查难题的能力造成一定的限制。

[ai] [meɪ] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I may confess at once that I finished the first chapter of The Woman of the
我 可能 承认 在 一次 那 我 完成的 这 第一的 章 的 这 女士 的 这
['pɪktʃə(r)] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [slaɪt] [dɪ'rɪʒn] ,
Picture (Hodder and Stoughton) in a mood of slight derision ,
图片 (霍德 和 斯托顿) 在 一个 情绪 的 轻微 嘲笑 ,

我必须坦白，我读完《画中女人》（霍德和斯托顿出版社）的第一章时，心情略带嘲讽。

[ɪn'djuːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . ['tɜːrnərz] [ə'laʊɪŋ] [wʌn] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt]
induced by Mr . G . F . Turner's allowing one hero to say of the other that
诱导 经过 先生 . G . F . 特纳的 允许 一 英雄 到 说 的 这 其他 那
[hiː; hi] [hæd; həd] " [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [lɪmz] " [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] .
he had " the interminable limbs " of an aristocrat .
他 有 " 这 没完没了 四肢 " 的 一个 贵族 .

这一切都源于 GF Turner 先生允许一位英雄评价另一位英雄，说他拥有贵族“无穷无尽的四肢”。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'diːd] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz]
To the end of the book indeed I was uncertain whether such occasional lapses
到 这 结尾 的 这 书 的确 我 曾是 不确定 无论 这样的 偶然 失误
[wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)]
were meant to illumine the character of the supposed speaker or
是 意思是 到 照亮 这 特点 的 这 据称 扬声器 或者
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .
were unintentional .
是 无意的 .

直到读完这本书，我仍然不确定这些偶尔出现的疏漏是为了展现所谓说话者的性格，还是无意的。

[bʌt; bət] [ə'gen] [tuː; tə] [kwəʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ['klɪəli] [ʃer] [maɪ]
But again to quote , this time a phrase in which Mr . Turner clearly shares my
但 再次 到 引用 , 这 时间 一个 短语 在 哪个 先生 . 车工 清楚地 分享 我的
[əʊn] [dɪ'laɪt] ,
own delight ,
自己的 喜 ,

但再次引用特纳先生的一句话，这句话显然也表达了我同样的喜悦之情：

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] " [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi]
" before we were through with the affair " such details had ceased to be
" 前 我们 是 通过 和 这 事务 " 这样的 细节 有 停止 到 是
[ɒv; əv] ['məʊmənt] .
of moment .
的 片刻 .

“在我们结束这段关系之前”，这些细节已经不再重要了。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['breθləs] ,
The plain fact is that The Woman of the Picture is the most breathless ,
这 清楚的 事实 是 那 这 女士 的 这 图片 是 这 最多 喘不过气 ,

事实是，《画中女人》是最令人屏息的。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .
irresistible piece of convincing impossibility you have read for ages .
无法抗拒 片 的 令人信服的 不可能 你 有 读 为了 年龄 .

这是一篇你读过很久，却又令人无法抗拒的、看似不可能却又引人入胜的文章。

[ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['eni] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .
I decline to struggle with any transcription of the plot .
我 衰退 到 斗争 和 任何 转录 的 这 阴谋 .

我不想费力去转录剧情。

[ɒn] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stepɪŋ] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
On the wrapper you will observe the woman stepping bodily out of the picture ,
在 这 包装纸 你 将要 观察 这 女士 步进 身体上的 出去 的 这 图片 ,

在包装纸上，你会看到女人的身体逐渐从画面中走出。

[laɪk][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [əd'vɜːtɪsmənt] ; [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk]
like the ancestors in the whisky advertisement ; this , however , is a symbolic
喜欢 这 祖先 在 这 威士忌酒 广告 ; 这 , 然而 , 是 一个 象征性的
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] [prɪ'zentmənt] .
rather than an actual presentment .
相当 比 一个 实际的 呈报 .

就像威士忌广告中的祖先一样；然而，这是一种象征性的呈现，而不是实际的呈现。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] , ['maʊntən] ['kɑːslz] [ə'mɪd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
But there is plenty without it : a rightful heir , mountain castles amid the eternal
但 那里 是 很多 没有 它 : 一个 正当的 继承人 , 山 城堡 之中 这 永恒
[snoʊz] ,
snows ,
雪 ,

即使没有它，也有很多东西值得拥有：合法的继承人，永恒白雪环绕的山顶城堡，

[ə; eɪ] ['vɪlən] ([wɪð] ['sɔːsəri]) , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
a villain (with sorceries) , half - a - dozen
一个 恶棍 (和 巫术) , 一半 - 一个 - 打

一个恶棍（会魔法），六个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

[ə'temptɪd] ['məːdə] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][heə(r)] - ['lɪftɪŋ] ['djuːəl][ɪ'mædʒɪnəbl] .
attempted murders and the most hair - lifting duel imaginable .
尝试过 谋杀案 和 这 最多 头发 - 举重 决斗 可以想象的 .

谋杀未遂和惊心动魄的决斗。

['səʊbəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
Soberly considered the whole business is a riot of delirium ,
清醒地 经过考虑的 这 所有的 商业 是 一个 暴动 的 谵妄 ,

冷静地想一想，整件事简直就是一场疯狂的闹剧。

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['fleɪgrəntli] [tuː; tə] [ðæt] [relm] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [skriːn] ,
belonging flagrantly to that realm where all the world's a screen ,
属于 明目张胆 到 那 领域 在哪里 全部 这 世界的 一个 屏幕 ,

公然属于那种把整个世界都当作屏幕的领域，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪəli] [muːvɪz] .
and all the men and women merely movies .
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 电影 .

所有男人和女人都不过是电影角色而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz]
But the unexpected charm of the book is that with the possible exceptions
但 这 意外 魅力 的 这 书 是 那 和 这 可能的 例外情况
['nəʊtɪst] [ə'bʌv])
noticed above)
注意到 多于)

但这本书出人意料的魅力在于（除了上面提到的可能例外情况）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] ,
it is told with a touch of distinction , even of subtlety ,
它 是 讲述 和 一个 触碰 的 区别 , 甚至 的 微妙之处 ,

它的叙述方式别具一格，甚至可以说是精妙绝伦。

[ðæt] [ɪn'vests] [ɪts]['waɪldɪst] [ɔː'dæsəti] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [truːθ] .
that invests its wildest audacities with an atmosphere of fantastic truth .
那 投资 它是 最狂野的 胆量 和 一个 气氛 的 极好的 真相 .

它赋予最狂野的胆识以奇幻的真实感。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . ['tɜːnə(r)][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ɪneɪbld]
if Mr . G . F . Turner has done nothing else he has at least enabled
如果 先生 . G . F . 车工 有 完毕 没有什么 别的 他 有 在 至少 已启用
[ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θril] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][self] - [rɪ'spekt]
the fastidious to enjoy the thrills of a shocker while retaining their self - respect
这 挑剔 到 享受 这 刺激 的 一个 令人震惊 尽管 保留 他们的 自己 - 尊重
.
.
.

如果说GF Turner先生没有做成其他任何事，那么他至少让那些讲究的人能够在享受惊悚刺激的同时，保持自尊。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
In the first of the three stories , each about a hundred pages in length ,
在 这 第一的 的 这 三 故事 , 每个 关于 一个 百 页面 在 长度 ,

在三个故事中的第一个故事里，每个故事大约一百页长，

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [gəʊld][ænd; ənd]['aɪən] (['haɪnəmən]) ,
which make up Gold and Iron (Heinemann) ,
哪个 制作 向上 金子 和 铁 (海涅曼) ,

黄金和铁的组成成分（海涅曼）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər]
it is hard to escape the conviction that Mr . Joseph Hergesheimer
它 是 难的 到 逃脱 这 定罪 那 先生 . 约瑟夫 赫格斯海默
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
between the lines ,
之间 这 线条 ,

很难不让人相信，约瑟夫·赫格斯海默先生的言外之意是：

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['kɒnræd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [huː] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ]
" So you thought that Conrad was the only Joseph who could throw a
" 所以 你 想法 那 康拉德 曾是 这 仅有的 约瑟夫 WHO 可以 扔 一个
[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['streɪndʒli] [rəʊ'mæntɪk]
man and woman together on a mysterious coast in the most strangely romantic
男人 和 女士 一起 在 一个 神秘 海岸 在 这 最多 奇怪的 浪漫的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“所以你认为只有康拉德才能把一对男女安排在神秘的海岸边，以最奇特的浪漫方式相遇？”

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['θʌrəli] - [skræp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and provide a thoroughly groolly scrap into the bargain .
和 提供 一个 彻底 - 废料 进入 这 便宜货 .

而且还附带了一场酣畅淋漓的撕咬。

[wel] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Well , here's another little Victory for you .
出色地 , 这里是 其他 小的 胜利 为了 你 .

好了，这里还有一点小小的胜利要送给你。

" [hiː; hi] [siːm] ['defɪnətli] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]
" He seems definitely to challenge that air of the extraordinary and the
" 他 似乎 确实 到 挑战 那 空气 的 这 非凡的 和 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'baɪnd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd][səʊ] ['sʌtəli] [kən'veɪz] .
inevitable combined which Mr . Conrad so subtly conveys .
不可避免的 合并 哪个 先生 . 康拉德 所以 微妙地 传递 .

“他似乎明显是在挑战康拉德先生巧妙地传达的那种非凡与必然并存的氛围。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['efət] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kwaɪt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
It is a big effort , and I don't feel that the author quite brings it off ,
它 是 一个 大的 努力 , 和 我 不 感觉 那 这 作者 相当 带来 它 离开 ,

这需要付出很大的努力，但我感觉作者并没有完全做到。

[jet] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
yet I cannot think of anyone but Mr . Conrad who would have come nearer to doing so ,
然而 我 不能 思考 的 任何人 但 先生 . 康拉德 WHO 会 有 来 更近 到 正在做 所以 ,

但除了康拉德先生之外，我想不出还有谁能更接近这个目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['riːdə(r)] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][æt; ət] [liːst] .
and the fight in the dark in this story is one that even after the War will make a reader catch his breath for half - a - dozen pages at least .
和 这 斗争 在 这 黑暗的 在 这 故事 是 一 那 甚至 后 这 战争 将要 制作 一个 读者 抓住 他的 气息 为了 一半 - 一个 - 打 页面 在 至少 .

故事中黑暗中的战斗，即使在战争结束后，也会让读者至少屏住呼吸读上六页。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['stɔːriz] ,
In the second and third stories ,
在 这 第二 和 第三 故事 ,

在第二和第三个故事中，

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [diːl] [wɪð] [ɡəʊld][ænd; ənd]['aɪən] ([ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz] [kɔːld] " [waɪld] ['ɒrɪndʒɪz] ,
which actually deal with gold and iron (the first of the three is called " Wild Oranges ,
哪个 实际上 交易 和 金子 和 铁 (这 第一的 的 这 三 是 称为 " 荒野 橙子 ,

实际上，它们都与黄金和铁有关（这三本书中的第一本叫做“野橘子”，

" [ðəʊ] [pə'hæps] " [blʌd] ['ɒrɪndʒɪz] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)]['taɪt(ə)l]) ,
" though perhaps " Blood Oranges " would have been a better title) ,
" 尽管 也许 " 血 橙子 " 会 有 到过 一个 更好的 标题) ,

（尽管也许“血橙”会是一个更好的标题），

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['mɛtjeɪ] ,
the writer returns to a happier métier ,
这 作家 返回 到 一个 更快乐 职业 ,

作家重操旧业，回归更快乐的职业。

[ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkə] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and deals with an America remarkably interesting and wholly novel to me ,
和 交易 和 一个 美国 非常 有趣的 和 完全 小说 到 我 ,

它所展现的美国，对我来说既非常有趣又完全陌生。

[æn; ən] [ə'merɪkə] [weə(r)] ['faʊndriz] [ænd; ənd] ['relˌwe] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] .
an America where foundries and railways are in their infancy and crinolines are worn .
一个 美国 在哪里 铸造厂 和 铁路 是 在 他们的 婴儿期 和 裙撑 是 磨损 .

一个铸造厂和铁路尚处于起步阶段，人们穿着裙撑的美国。

[sə'luːn] , ['bəʊi] [naɪvz] [ænd; ənd] [bægz] [ɒv; əv] [gəʊld] - [dʌst] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Saloons , bowie knives and bags of gold - dust are all too familiar to us ,
酒吧 , 鲍伊 刀具 和 包 的 金子 - 灰尘 是 全部 也 熟悉的 到 我们 ,

酒吧、博伊刀和金粉袋对我们来说都太熟悉了。

[bʌt; bət] [huː] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
but who , on this side of the Atlantic at any rate ,
但 WHO , 在 这 边 的 这 大西洋 在 任何 速度 ,

但至少在大西洋这边，又有谁会这么做呢?

['evə(r)] [ri'membə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [taʊnz] [wɪð] [vɪk'tɔːriən] ['mænəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['digəz] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ?
ever remembers the quiet towns with Victorian manners to which the diggers belonged and returned ?
曾经 记得 这 安静的 城镇 和 维多利亚时代 礼仪 到 哪个 这 挖掘机 属于 和 返回 ?

你是否还记得那些矿工们曾经生活和返回的、充满维多利亚时代风情的宁静小镇?

[bəuθ] " ['tjuːbl] [keɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dɑːk] [fliːs] " [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [jɑːrnz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ˌriːkən'strʌkʃn] [æz; əz] [wel] .
Both " Tubal Cain " and " The Dark Fleece " are excellent yarns and wonderful pieces of pictorial reconstruction as well .
两个都 " 输卵管 该隐 " 和 " 这 黑暗的 羊毛 " 是 出色的 纱线 和 精彩的 件 的 画报 重建 作为 出色地 .

《图巴尔·该隐》和《黑暗羊毛》都是非常优秀的故事，也是精彩的图画再现作品。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
After reading The Searchers (Hodder and Stoughton) ,
后 阅读 这 搜索者 (霍德 和 斯托顿) ,

读完《搜索者》（霍德和斯托顿出版社）之后，

[ai] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ'self] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
I seriously think of myself joining His Britannic Majesty's Secret Service .
我 严重地 思考 的 我 加入 他的 不列颠尼克 陛下的 秘密 服务 .

我真的认真考虑过加入大不列颠国王的秘密情报局。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['faɪrɑːrmz] , [ænd; ənd] ['evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
All the fun and firearms , and ever , at the conclusion ,
全部 这 乐趣 和 枪支 , 和 曾经 , 在 这 结论 ,

所有的乐趣和枪支，以及最终的结局，

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maiərə] , [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ] [stænd] [kuːl] , [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
a startling surprise for your friends and admirers , among whom you stand cool , calm and collected .
一个 令人震惊 惊喜 为了 你的 朋友们 和 仰慕者 , 之中 谁 你 站立 凉爽的 , 冷静的 和 集 .

你以冷静沉着的姿态出现在朋友和仰慕者面前，让他们大吃一惊。

['æntəni] [kiːn] - ['lezli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wen] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvənt] ,
Anthony Keene - Leslie did not deceive me when , upon his first introduction as a secret servant ,
安东尼 基恩 - 莱斯利 做过 不是 欺骗 我 什么时候 , 之上 他的 第一的 介绍 作为 一个 秘密 仆人 ,

安东尼·基恩-莱斯利第一次以秘密仆人的身份出现时，并没有欺骗我。

[hiː; hi] ['mɒdɪstli] [dis'kleim] [ðə; ði] [θril] [ænd; ənd] [ik'saitmənt] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .
he modestly disclaimed the thrills and excitements commonly attributed to his trade .
他 谦虚地 已声明 这 刺激 和 兴奋 通常 归因于 到 他的 贸易 .

他谦虚地否认了人们通常认为他的职业会带来的刺激和兴奋。

[ai] [njuː] [ðæt] ['meni] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['krɪmz(ə)n] [ɪn'triːg] ;
I knew that many pages would not be turned before he would land us in the middle of some crimson intrigue ;
我 知道 那 许多 页面 会 不是 是 转向 前 他 会 土地 我们 在 这 中间 的 一些 赤红 阴谋 ;

我知道，还没翻过多少页，他就会把我们带入一场血腥的阴谋之中；

[mɪ'stɪəriəs] ['strendʒər] , [dɪs'gaɪzɪz] , ['krɪptɪk] [ænd; ənd] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] , ['ɜːdʒənt] ['telɪgræm] , [kəʊdz] , [ɪ'tæliən] ['hɪd(ə)n] [hændz] ,
mysterious strangers , disguises , cryptic and invaluable manuscripts , urgent telegrams , codes , Italian hidden hands ,
神秘 陌生人 , 伪装 , 神秘的 和 无价 手稿 , 紧迫的 电报 , 代码 , 意大利语 隐 双手 ,

神秘的陌生人、伪装、晦涩难懂且价值连城的手稿、紧急电报、密码、意大利的秘密力量

['skɒtlənd] [jɑːd] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['tæksiˌkæb] , [kluːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Scotland Yard , pseudo - taxicabs , clues and things .
苏格兰 院子 , 伪 - 出租车 , 线索 和 事物 .

苏格兰场、伪装出租车、线索等等。

[bʌt; bət] [let] ['ʌðə(r)z] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['fɒstə(r)] ,
But let others beware of Mr . John Foster ,
但 让 其他的 提防 的 先生 . 约翰 促进 ,

但其他人要提防约翰·福斯特先生。

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'nɪpjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [reə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
a most ingenious manipulator of the old stock - in - trade and possessing a rare sense of humour .
一个 最多 巧妙 机械臂 的 这 老的 库存 - 在 - 贸易 和 拥有 一个 稀有的 感觉 的 幽默 .

他是一位极其善于利用传统伎俩的操纵者，并且拥有罕见的幽默感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [pɪt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
For the reader to pit his wits against the author's is , in this instance ,
为了 这 读者 到 坑 他的 智慧 反对 这 作者的 是 , 在 这 实例 ,

在这种情况下，读者与作者斗智斗勇便是：

[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] " [hæd; həd] " [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] ([ə'baʊt] [peɪdʒ] -) [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
to be completely " had " and to become under the necessity (about page 265) of taking off his hat ,
到 是 完全地 " 有 " 和 到 变得 在下面 这 必要性 (关于 页 -) 的 采取 离开 他的 帽子 ,

完全“被迷惑”，不得不（大约在第265页）脱下帽子。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvənt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [jɑːd] " ['ɔːlsəʊ] .
not only to the secret servant but to a mere minion of the " Yard " also .
不是 仅有的 到 这 秘密 仆人 但 到 一个 仅仅 小黄人 的 这 " 院子 " 还 .

不仅对秘密仆人如此，对“院子”里的一个普通喽啰也是如此。

[tuː] [ˈmaɪnə(r)] [pɔɪnts] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
Two minor points emerge from a close study of the book .
二 次要的 积分 出现 从 一个 关闭 学习 的 这 书 .

仔细研读这本书后，可以发现两个小问题。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈbærɪstə(r)] [hɪmˈself] ;
The first is that the author is undoubtedly a barrister himself ;
这 第一的 是 那 这 作者 是 无疑 一个 律师 他自己 ;

首先，作者本人无疑是一名律师；

[ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [rɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [ˈfaɪnəli] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [θret] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
if I am wrong on this point I finally withdraw my threat to join the Service .
如果 我 是 错误的 在 这 观点 我 最后 提取 我的 威胁 到 加入 这 服务 .

如果我在这方面判断错误，我最终撤回加入军队的威胁。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈskɒtlənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz]
The second point is that he knows his Scotland even as well as he loves
这 第二 观点 是 那 他 知道 他的 苏格兰 甚至 作为 出色地 作为 他 爱
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

第二点是，他对苏格兰的了解和热爱程度一样深。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [ˈmerɪts] , [wɪtʃ] [təˈgeðə(r)] [ˈæmpli] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv]
In the result you have two merits , which together amply discount the element of
在 这 结果 你 有 二 优点 , 哪个 一起 充足的 折扣 这 元素 的
[tʃiːp] [senˈseɪʃənəlɪzəm] :
cheap sensationalism :
便宜的 耸人听闻 :

由此可见，它具有两项优点，这两点加起来足以抵消廉价耸人听闻的成分：

[wʌn] [ˈmerɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ɪts]
one merit is the logical development of the story , and the other is its
一 优点 是 这 逻辑 发展 的 这 故事 , 和 这 其他 是 它是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsetɪŋ] .
beautiful setting .
美丽的 环境 .

其优点之一在于故事的逻辑发展，另一个优点是其优美的背景设定。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈklaɪmət] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l]
I don't know whether it is due to the Scottish climate or to the legal
我 不 知道 无论 它 是 到期的 到 这 苏格兰 气候 或者 到 这 合法的
[ˈætməsfɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [əuˈmit] [ɔːl] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [seks] [ɔː(r)] [əˈfeəz] [ɒv; əv]
atmosphere that the author omits all reference to the feminine sex or affairs of
气氛 那 这 作者 省略 全部 参考 到 这 女性 性别 或者 事务 的
[ðə; ði] [hɑːt] ;
the heart ;
这 心 ;

我不知道作者完全忽略女性或爱情方面的描写，是因为苏格兰的气候还是法律氛围；

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [raɪt] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm]
but anyhow it seemed right and meet that women should be left at home
但 无论如何 它 似乎 正确的 和 见面 那 女性 应该 是 左边 在 家
[wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [ˈdæstədli] [ˈbɪznəs] .
when men were engaged upon such violent and dastardly business .
什么时候 男人 是 已订婚的 之上 这样的 暴力 和 卑鄙的 商业 .

但无论如何，当男人们从事如此暴力卑鄙的勾当时，让女人留在家里似乎是合情合理的。

[frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈevɪdənsɪz] , [ˈmeɪnli] [ˌɔːθəˈgræfɪkəl] ,
From certain internal evidences , mainly orthographical ,
从 肯定 内部的 证据 , 主要 正字法 ,

从某些内部证据来看，主要是拼写方面的证据，

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪən] (['kʌnstəbl]) [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˌtrænzət'læntɪk]
I am led to suppose The Branding Iron (Constable) to be of Transatlantic
我 是 引领 到 认为 这 品牌推广 铁 (警官) 到 是 的 跨大西洋
['ɒrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

我推测烙铁（警官）起源于跨大西洋地区。

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪk'spleɪnz][maɪ][ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæθərɪn] ['nuːlɪn]
This , no doubt , explains my unfamiliarity with the name of Miss Katharine Newlin
这 , 不 怀疑 , 解释 我的 不熟悉 和 这 姓名 的 错过 凯瑟琳 纽林
[bɜːt] ,
Burt ,
伯特 ,

毫无疑问，这解释了我为什么对凯瑟琳·纽林·伯特小姐这个名字感到陌生。

['ɔːlsəʊ]['sɜːt(ə)n]['maɪnə(r)] [pɔɪnts] , ['nəʊtəbli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
also certain minor points , notably the fact that the story , though by no means
还 肯定 次要的 积分 , 尤其 这 事实 那 这 故事 , 尽管 经过 不 方法
['bædli][təʊld] ,
badly told ,
糟糕 讲述 ,

此外还有一些小问题，特别是故事本身虽然讲述得并不差，

['sʌfə] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən]['əʊnli][kɔːl][ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv][plɒt] .
suffers from what I can only call a plethora of plot .
遭受 从 什么 我 能 仅有的 称呼 一个 过多 的 阴谋 .

剧情过于繁杂，我只能这么形容。

[æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [trækt] [ðə; ði]['herəʊɪn]
As I followed the developments of its intrigue and tracked the heroine
作为 我 随后 这 发展 的 它是 阴谋 和 已追踪 这 女英雄
[frɒm; frəm] [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒ] ,
from untutored savage ,
从 未经训练的 野蛮的 ,

当我关注剧情发展，并追踪女主角从一个未经教化的野蛮人成长为如今的模样时，

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['westənə(r)] [huːz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [sə'spiʃən] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][brænd]
wife of the wild Westerner whose excusable suspicions caused him to brand
妻子 的 这 荒野 西方人 谁 情有可原 怀疑 导致 他 到 品牌
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['praɪvət] ['prɒpəti] ,
her as private property ,
她 作为 私人的 财产 ,

这位狂野西部男子的妻子，由于他情有可原的怀疑，将她视为私有财产。

[tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] ['aɪdl][ɒv; əv][θi'ætrɪk(ə)l] [njuː]
to the moment of her triumph as the bejewelled idol of theatrical New
到 这 片刻 的 她 胜利 作为 这 镶满珠宝的 偶像 的 戏剧 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

从她成为纽约戏剧界珠光宝气的偶像的那一刻起，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
the conviction grew upon me that here was a tale surely predestined to be
这 定罪 生长 之上 我 那 这里 曾是 一个 故事 一定 命中注定 到 是
[ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌmelədrə'mætɪks] .
the screen that covers a multitude of melodramatics .
这 屏幕 那 封面 一个 民众 的 情节剧 .

我越来越确信，这个故事注定要被搬上银幕，成为众多情节剧的舞台。

['prez(ə)ntli] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ai] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Presently indeed the suggestion became so insistent that I went further and began
目前 的确 这 建议 成为 所以 坚持 那 我 去 更远 和 开始
[tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][fækt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] " ['stɔːri] - [fɔːm] " [ɒv; əv][sʌm; səm]
to wonder whether I was not in fact reading a " story - form " of some
到 想知道 无论 我 曾是 不是 在 事实 阅读 一个 " 故事 - 形式 " 的 一些
[ɔːl'redi] [traɪ'ʌmfənt] [fɪlm] .
already triumphant film .
已经 凯 电影 .

后来，这种说法变得越来越强烈，以至于我更进一步，开始怀疑我是否实际上是在阅读一部已经获得成功的作品的“故事形式”。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'tjuːɪtəs] ; [frɒm; frəm]
Certainly the resemblance is almost too pronounced to be fortuitous ; from
当然 这 相似 是 几乎 也 发音 到 是 偶然 ; 从
[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['brændɪŋ] [siːn] ,
the sensational branding scene ,
这 轰动一时 品牌推广 场景 ,

这种相似之处显然过于明显，不可能是巧合；从轰动一时的品牌推广来看，

[θruː] ['kaʊbɔɪ] [stʌnts] , [tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] ['pleɪhaʊs] ,
through cowboy stunts , to the up - town playhouse ,
通过 牛仔 特技 , 到 这 向上 - 镇 过家家 ,

从牛仔特技表演到高档剧院，

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [waɪf] - [siːkɪŋ] ['hɪərəʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]
where a repentant and wife - seeking hero recognises his mark upon the
在哪里 一个 悔改的 和 妻子 - 寻求 英雄 认可 他的 标记 之上 这
['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] — [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
shoulder of the leading lady — and so to reconciliation ,
肩膀 的 这 领导 女士 — 和 所以 到 和解 ,

一位悔过自新、渴望娶妻的男主角认出了女主角肩膀上的印记——于是，两人和解了。

[sləʊ] [feɪd] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][nekst] [wiːks] ['pɪktʃəz] .
slow fade - out , and the announcement of Next Week's Pictures .
慢的 褪色 - 出去 , 和 这 公告 的 下一个 本周 图片 .

画面逐渐淡出，并宣布下周图片预告。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][sə'spekt] [mɪs] [bɜːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]
But though it is impossible not to suspect Miss Burt of having an eye to
但 尽管 它 是 不可能的 不是 到 怀疑 错过 伯特 的 拥有 一个 眼睛 到
[wɒt] [pəʊ'etɪk]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [kɔːlz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [steɪdʒ] ,
what poetic journalism calls the Shadow Stage ,
什么 诗意的 新闻业 呼叫 这 阴影 阶段 ,

但是，尽管人们很难不怀疑伯特小姐对诗意新闻中所谓的“影子舞台”有所关注，

[ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
this is by no means to belittle her mastery of the colder medium of
这 是 经过 不 方法 到 贬低 她 精通 的 这 更冷 中等的 的
[prɪnt] ;
print ;
打印 ;

这绝不是要贬低她对印刷这种较为冷峻的媒介的驾驭能力；

[ænd; ənd][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] , [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ,
and I hasten to acknowledge that , upon me at least ,
和 我 趋 到 承认 那 , 之上 我 在 至少 ,

我赶紧承认，至少对我而言，

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪən] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ðəʊ] ['pɒsəbli] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] .
The Branding Iron has left a distinct though possibly fleeting impression of good entertainment .
这 品牌推广 铁 有 左边 一个 清楚的 尽管 可能 转瞬即逝 印象 的 好的 娱乐 .

烙铁乐队给人留下了深刻但可能短暂的印象，是一部优秀的娱乐作品。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pegəsəs] .
THE RELUCTANT PEGASUS .
这 不情愿的 飞马座 .

不情愿的飞马。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['pəʊɪt] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .
A young Spring poet has trouble with his mount .
一个 年轻的 春天 诗人 有 麻烦 和 他的 山 .

一位年轻的春之诗人遇到了坐骑上的麻烦。

[keɪn] [ɔː(r)] [bɜːtʃ] ?
Cane or Birch ?
甘蔗 或者 桦木 ?

藤条还是桦木?

" [haʊs] ['pɔːtə(r)] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['biːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] . — [ə'plai] ,
" House Porter wanted , to live in or out , able to manage beating apparatus . — Apply ,
" 房子 搬运工 通缉 , 到 居住 在 或者 出去 , 有能力的 到 管理 殴打 设备 . — 申请 ,

“需要一名门卫，住家或不住家均可，能够操作打鼓设备。——请申请。”

['steɪtɪŋ] ['weɪdʒɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [tuː; tə] [ˌhed'mɑːstə(r)] , — — - [skuːl] .
Stating wages required , to Headmaster , — — - school .
声明 工资 必需的 , 到 校长 , — — - 学校 .

向校长说明所需工资，——-学校。

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [æt; ət] ['pærɪs] [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] ,
" The total cost of the British delegation to the Peace Conference at Paris from December ,
" 这 全部的 成本 的 这 英国 代表团 到 这 和平 会议 在 巴黎 从 十二月 ,

“英国代表团参加12月至12月在巴黎举行的和会的总费用，

- , [tuː; tə] 31st [sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] £503 , - . " — ['lɪvəpuːl] ['peɪpə(r)] .
1918 , to 31st September was £503 , 368 . " — Liverpool Paper .
- , 到 31st 九月 曾是 £503 , - . " — 利物浦 纸 .

1918 年截至 9 月 31 日为 503,368 英镑。”——《利物浦报》。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] .
But it is only fair to say that in the last month they seem to have put in a bit of overtime .
但 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 在 这 最后的 月 他们 似乎 到 有 放 在 一个 少量 的 随着时间的推移 .

但公平地说，在过去一个月里，他们似乎加班加点了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷